

انتشار الخط العربي

في العالم الشرقي والعالم الغربي

هو كتاب علمي تاريخي اجتماعي

(مزين بالخرط والرسوم)

يبحث في تاريخ الخط العربي قبل الاسلام وبعد.
وانتشاره في انحاء العالم وذكر اللغات التي تكتب به
والكلام عليها وعلى الممالك والاقطار التي انتشر
فيها بالتفصيل واسباب الانتشار وعلاقة الاديان
بمحافظة الامم على الخطوط وما ورثه
الخط العربي منها وتأثير الحضارة
الاسلامية في كل ذلك

تأليف

عبدالمستغنى عباده

حقوق الطبع والترجمة محفوظة للمؤلف

طبعة هندية بالموسكى بمصر

سنة ١٩١٥

تقدمة الكتاب

بإذنه الخاص

الى صاحب العظمة والجلال مولانا السلطان الكامل حسين
الاول سلطان مصر والسودان

مولاي

هذا باكورة اعمالى ، وبكر افكارى ، اقدمه لعظمتكم مزيئا
برسمكم الكريم ، ومصدراً باسمكم العظيم ، تيمنا بهذا الحكم السلطاني
الجديد ، وتذكيراً لجلوسكم السعيد ، على عرش صلاح الدين وابيكم
ابراهيم واسماعيل ، في وادي النيل .

اقدمه لعظمتكم اشعاراً بحميل عنايتكم التى شملتومني بها ،
واعجاباً بما أثركم الحسان في انهاض العلم النافع ، ورفع منار الادب ،
واحياء حضارة العرب ، وتشجيع العلماء ، وتنشيط الادباء .

فقياماً بواجب شكر آلائكم ، وحمد نعمائكم ، ارفعه الى
اعتابكم السنية ، محمولاً بما تميزت به ذاتكم الكريمة ، من الأريحية
العالية ، والميل الشريف الى تعضيد المشروعات الادبية ، والاعمال
العلمية ، والاخذ بناصر العلوم ، واحلالها مكاناً علياً بين العموم ،
ملتصفاً ان يتنازل مولاي ويشمله بالقبول ، وهذا غاية المأمول مني

عبدكم الخاضع

عبد الفتاح عباده

فاتح الكتاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ربنا العلي ، والصلاة والسلام على نبينا الأُمي ، وعلى آله واصحابه الكاتين بالخط العربي (وبعد) فهذا كتاب صغير ، ضمنته نتائج تعب كثير ، وخلاصة بحث غزير ، في انتشار الخط العربي بين الأمم الإسلامية وغيرها في أنحاء العالم ، وذكر لغاتها التي تكتب به والكلام عليها ، وعلى الممالك والأقطار التي انتشر فيها بالتفصيل ، إلى غير هذا مما يرتبط بالموضوع ، مع فذلكة في أوله في تاريخ الخط العربي قبل الإسلام وبعده .

فيتبين منه على صغر حجمه ، مبلغ حضارة الإسلام ومدى بقاءه وتأثيره الذي لا يمحي في العالم الإسلامي ، فانه أوجدوا بضعة أخط العرب التي هي من أعظم الروابط بين هذه الأمم وكنزها انتشارا . ومما حدا بي إلى البحث في هذا الموضوع . انه جديد في لغتنا العربية ، بل وفي غيرها من اللغات الأفرنجية . فلم يؤلف فيه إلا أن كتاب ولا رسالة ، بل لم أر فيه كلمة أو مقالة . وقد أخذت في تأليفه ، وأنا أعلم أهمية موضوعه ، وافتقار اللغة العربية إلى أمثاله .

فرايت مباحثه مشتتة في بطون الكتب الأفرنجية والعربية ،
 فجملت شملها بعد أبحاث شتى ، ومطالعات عديدة ، كابدت فيها عناء
 ليس باليسير ، يعرفه من اطلع عليه او اشتغل بشي من هذا القبيل .
 هذا وقد حلته بفوائد علمية ، وحواش تاريخية جغرافية ، مما يدخل
 في دائرة بحثه ، ليكون المطلع عليه في غنى عن الرجوع الى غيره ، مما
 يجعله اهلاً للقبول عند الناطقين بالضاد ، في جميع البلاد .

وقد التزمت ان أنص على مظان النقل في مواضع الحاجة ،
 واني أوئل ان يكون لكتابي هذا نصيب وافر ، في استفادة القارئ
 والباحث ، فينال من الخطوة والأقبال ما هو خليق به ، وأتقدم الى
 رجال الفضل ان يتخذوا ما يروق لديهم منه ، شافعاً لي فيما تقف
 عليه فكرتهم من الزلل ، فان في وعورة موضوعه وحدائته في عالم
 التأليف ، مع قصوري في هذا الشأن ، تمهيداً للعدر على ما يشوبه
 من النقص ، فما العصمة والكمال الا لله وحده .

فارجوان تصادف خدمتي هذه قبولاً واقبالاً ، أسأل الله
 التوفيق والهداية ، وحسن البداية والنهاية ، فهو حسبنا ونعم الوكيل
 عبد الفتاح عباده

فذلكت في تاريخ

الخط العربي

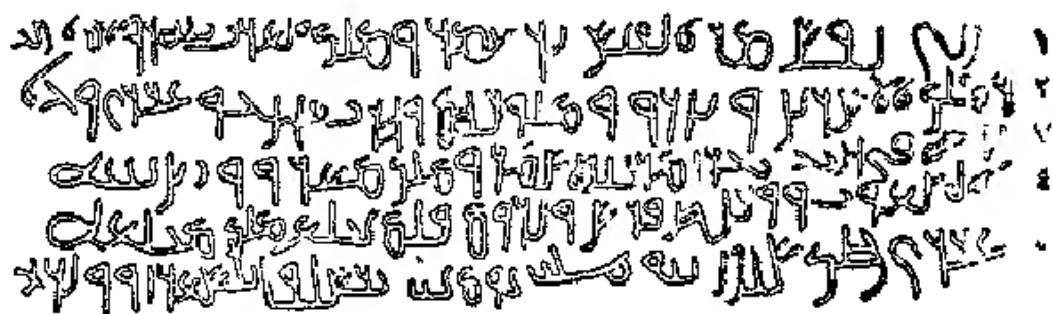
العرب والكتابة

قبل الاسلام

اخط من الصناعات المدنية التي تقوى وتضعف بقوة الحضارة وضعفها . والعرب ونخص بالذكر منهم اهل الحجاز كانوا قبل الاسلام امة بدوية لا تقتضي معيشتهم انتشار الكتابة والقراءة وليس في آثارهم بالحجاز ما يدل على انهم كانوا يعرفون الكتابة والقراءة الا قبيل الاسلام، مع انهم كانوا محاطين شمالاً وجنوباً بامم ممدنة من العرب خلفوا نقوشاً كتابية كثيرة ، وأشهر تلك الامم الأنباط في الشمال كتبوا بالحرف النبطي ، وحير في اليمن كتبوا بالحرف المسند ، فلم يوجد فيهم من يقرأ ويكتب الا بعد ان رحل بعضهم الى بلاد الشام او العراق وتخلق باخلاق الحضرة فاقنيس منهم الكتابة وعاد وهو يكتب العربية بالخط النبطي (شكل ١) او السرياني اللذين تولد منهما الخط العربي .

أصل الخط العربي

من المحقق أن أقدم أشكال الخط العربي : الشكل النسخي
والشكل الكوفي ، فالأول متخلف عن الخط النبطي (شكل ١)



ش ١ : الخط النبطي

كتابة عربية بخط سطي وجدت على قبر امرئ القاس وتقرأ هكذا :

- « (١) في نفس مر القاس و عمرو ملك العرب كله ذو أسر الناح
(٢) ومالك الاسدي وزرور وملوكهم وهرب مدحجو عكدي وحاء
(٣) - جو في حبج حوران - مدينة شرو وملك مدعو وول معه
١ : شعوب وعكدي - امرئ القاس ولروهم يلع ملك مملكة
(٥) عكدي ملك سنة ٢٢٣ م - ملكهم الملك مدعو ولد »

وفد تعلمه العرب من الألباط في حوران أثناء رحلاتهم إلى الشام .
وهما يتخلف عن الخط السطرنجبي السرياني تعلمه العرب من
العراق قبل الفتح بنابل . وكان يعرف (أي الخط الكوفي : ش ٢)
قبل الإسلام « بالخيرى » نسبة إلى الخيرة ، وهي مدينة عرب العراق
قبل الإسلام التي أبان المسلمون الكوفة بوارها . فهذان الخطان
هما أصلا الخط العربي أو هما الحائقة الأخيرة من سلسلته ، إذ الحلقة
الأولى من سلسلة الخط العربي هي الخط المصري القديم ، وثاني

حلقة هي الخط الفينيقي وهو مشتق من الخط المصري القديم، وثالث حلقة هي الخط الآرامي المشتق من الفينيقي ومن الخط الآرامي

بِسْمِ اللَّهِ
الْحَمْدُ
الْحَمْدُ

ش ٢ : الخط السكوبي

كلمات من فاتحة القرآن الشريف (البسمة)

هذا اشتق الخطان النبطي والسطرنجيلي السرياني اللذان اشتق
منهما الخط العربي كما نراه في الجدول الآتي: (جدول سلسلة الخط
العربي ش ٣)

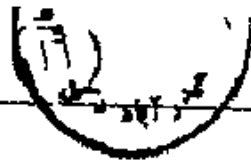
أمثلة من اشتقاق الحروف العربية

لا يسعنا هنا ان نستقصي البحث عن تولد كل الحروف
واشتقاق بعضها من بعض وإنما تقتصر على لمحة منها باعتبار بعض

الحروف وتغير صورتها في بعض الخطوط التي يهمننا معرفة كيفية اشتقاق الخط العربي منها ، ونمثل لذلك بحرف (طاء) فقد كانت صورتها عند الفينيقيين كما ترى في شكل (٩) ثم اخذها الآراميون وغيروها قليلا بحذف احد الطرفين المتقاطعتين داخل دائرتها وبقطع اعلاها صارت عندهم هكذا (١٠) ثم تميزت عند السريان فصارت شكل (٩) وهي تمثل الطاء في خط الكوفي (الخيرى) والنبطي غير انها منحنية فيهما قليلا شكل (٩) ثم اخذها العرب فصارت (ط). ومثل الطاء حرف الميم كانت صورته الاصلية عند الفينيقيين هكذا شكل (١٣) ثم اختصرها الآراميون شكل (١٣) ثم تغيرت عند السريان لما اضافوه اليها وحذفوه منها ثم صارت في الخط الكوفي والنبطي شكل (١٣) ثم عند العرب هكذا (م) .

ومثل ذلك حرف النون صله بالفينيقي هكذا شكل (١٤) ثم اختصره الآراميون هكذا شكل (١٤) ثم حرفه السريان فصار عندهم هكذا (د) ثم صار في الخط النبطي والكوفي هكذا شكل (١٤) وعنه اخذ العرب حرفهم (ن) وكانت تستعمل في القرن الاول من الهجرة كذلك « ر » ويوجد في المصحف بدار الكتب الخديوية كتابة الرحمن هكذا « الرحمن »^(١) . ويقال هكذا في بقية الحروف .

(١) انظر كلمة « الرحمن » في شكل ٢ ، وراجع محاضرات الدكتور



تاريخ

الخط العربي

بعد الاسلام

وقد ظل الخط العربي بقسميه معروفا عندهم الى ظهور الاسلام، ولقاة انتشاره وانحصاره في افراد قليلين يسهل علينا ان نعبّر عن الامة العربية بانها كانت في ذلك الوقت مة امية وبذلك سماها القرآن لما جاء الاسلام بقوله : « هو الذي بعث في الأميين رسولا منهم ».

والقرآن هو أول رافع لمنازل الخط العربي لأن أول ما نزل على رسوله قوله : « اقرأ باسم ربك الذي خلق ، خلق الإنسان من علق اقرأ وربك الأكرم الذي علم بالقلم ، علم الإنسان ما لم يعلم . . . واقسم جل ذكره بالقلم في سورة أخرى فقال : « ن والقلم وما يسطررون » . فبدأت لاسلام ابتداء انتشار الخط العربي لحاجة اليه في كتابة لוחي والرسائل التي كان ينفذها الرسول صلى الله عليه وسلم الى الملوك والأمراء . وأول من عمل على نشره بطريقة عامة هو الرسول صلى الله عليه وسلم فقد كان محبا لانتشار الكتابة وتعميمها بين الامة العربية يشهد بذلك ما فعله مع امرى واقعة بدر فقد قبل

من الأميين الاقتداء بالمال وجعل فدية الكاتين منهم ان يعلم كل واحد عشرة من صبية اهل المدينة ، فكان ذلك اول مدرسة عرفت لتخريج الكتبة من المسلمين ، وكان بمكة حين الرسالة عدد قليل ممن يخط . وبعد الهجرة ابتداءً لخط يشيع بالمدينة وساعد على ذلك هذه الحادثة ، وقد نهج أصحاب الرسول صلى الله عليه وسلم وخلفاؤه من بعده هذا المنهج ، فكان اكثر النشء الذي نشأ في عهدهم يعرف الكتابة فخرج منه كتاب الدواوين وكتاب الرسائل^(١) وكتاب القرآن . اما الخلفاء أنفسهم واكثر كبار الصحابة فقد كانوا كلهم يعرفون الكتابة وقد كتبوا للرسول صلى الله عليه وسلم هذا فضلاً عن ان كثيرين من الصحابة تعلموها في لاسلام ، فانتشر الخط بالتدريج ومما ساعد ايضاً على نشره عظيم شأنه ذاك عند العرب فقد كانوا يسمون من يعرفه ويعرف الرمي والسباحة « بالكامل »^(٢) فلذلك رغبوا فيه واخذوا يتسابقون الى تعلمه . ومن المعلوم انه لم يكتب شيء من الكتب في ذلك العهد الا القرآن فانه لم تكد مصاحف عثمان بن عفان تصل الى

(١) كاتبي كان يرسلها الرسول (صلعم) للملوك والامراء .

(٢) كما كان المصريون وغيرهم في العصر السابق يلقبون من يعرفه بأنه « يفك الخط » . كأن الخط عندهم شيء من الطلاسم وذلك لغلبة الأمية فيهم .

الامصار حتى تلقفها النساخ فاجادوا نقلها وتنافسوا في كتابتها
حيث كثر سوادهم في الامصار واتخذ نساخ كل صقع طريقة لهم
في الكتابة وحينئذ اخذ الخط يترقى ويتفرع شأن كل حي .

اصناف الاقلام العربية

في الاسلام

بقي الخط العربي على حاله القديمة غير بالغ مبلغه من الاحكام
والاتقان في زمن الرسول والخلفاء الراشدين لاشتغال المسلمين
بالحروب حتى زمن نبي أمية فأبتدأ الخط يسمو ويرتقي وكثر
عدد المشتغلين به . وفي اواخر ايامهم تفرع الخط الكوفي وكانت
تكتب به المصاحف منذ ايام الراشدين الى اربعة اقلام اشتقها
بعضها من بعض كاتب اسمه قطبة لحرر وكان اكتب اهل زمانه،
ثم اشتهر بعده في اوائل الدولة العباسية رجلا من اهل الشام
انتهت اليهما الرئاسة في جودة الخط وهما : الضحاك بن عجلان
كان في خلافة السفاح فزاد على قطبة . واسحاق بن حماد وكان في
خلافة المنصور والمهدي فزاد بعد الضحاك وزاد غيره حتى بلغ
عدد الاقلام العربية الى وائل الدولة العباسية ١٢ قلما . كان لكل
قلم عمل خاص وهي : (١) قلم الجليل كان يكتب به في المحارب

وعلى ابواب المساجد وجدران القصور ونحوها وهو ما يسميه العامة الآن بالخط الجليّ (٢) قلم السجلات (٣) قلم الديباج (٤) قلم اسطومار الكبير (٥) قلم الثلثين (٦) قلم الزنبرود (٧) قلم المفتاح (٨) قلم الحرم كان يكتب به الى الاميرات من بيت الملك (٩) قلم المؤامرات كان لاستشارة الأمراء ومناقشتهم (١٠) قلم العهد كان لكتابة العهد والبيعات (١١) قلم القصص (١٢) قلم الخرفاج . ولما ازدان عصر العباسيين بانوار العلوم والعرفان وخصوصاً في ايام المأمون اخذت صناعة الخط تنمو وتنتشر وتقدم كسائر العلوم التي ضرب فيها المسلمون بسهام نفذة لاحتياجهم اليها فتنافس الكتاب في ايامه في تجويد الخط فحدث القلم المرصع وقلم النساخ وقلم الرياسي ^(١) نسبة الى مخترعه ذي الرئاستين الوزير

(١) يصح ان يقال رئيس في رئيس قال الكميت يمدح محمد بن

سليمان الهاشمي :

تلقى الامن عن حياض محمد * ثولاً مخرفة وذئب اطلس
لاذى تخف ولا لهذا حراً * تهدي الرعية ما استقام الرئيس
والثولاء النعجة والمخرقة لها خروف يتبعها ضرب لذاك مثلاً عدله
وانصافه حتى انه يشرب الذئب والاشنة من ماء واحد - استشهد به
الجوهري والزيدي (في تاج العروس) وغيره على ما قلناه ان الرئيس يقال
فيه رئيس .

الفضل بن سهل . وقلم الرقاع وقلم غبار الحلبة^(١) وكان يكتب به بطائق
حمام الرسائل ، وهكذا كان كل قلم معداً لنوع من الكتابة كما تكتب
الآن الأنعامات بالرتب بقلم خاص والاوراق الديوانية بقلم خاص
والواح الحجر بخط آخر وكتب التعليم باخر .

فزادت الخطوط العربية على عشرين شكلاً وكلها تعدّ من
الخط الكوفي فهو اذ ذاك كان خط الدين والدولة وقد كان يكتب به
القرآن منذ ايام الراشدين كما اسلفنا حتى واسط العصور الاسلامية
(ش ٤) . واما الخط النسخي فقد كان مستعملاً بين الناس لغير
المخطوطات الرسمية حتى نبغ الوزير ابو علي محمد بن مقله المتوفي
سنة ٣٢٨ هـ فادخل في الخط المذكور تحسيناً كبيراً بعد ان كان
في غاية الاختلال وادخله في المصاحف وكتابة الدواوين . وقد
اشتهر بعد ابن مقله جماعة كثيرة من الخطاطين هذبوا طريقته
وكسوها حلاوة وطلاوة اشهرهم علي بن هلال المعروف بابن البواب
المتوفي سنة $\frac{413}{1031}$ هـ وقد اخترع عدة اقلام وياقوت بن عبد الله
الرومي المستعصي المتوفي سنة ٦٩٨ هـ وغيرها كثير ، وقد تفرع
الخط النسخي المذكور بتولي الاعوام الى فروع كثيرة واصبحت
الاقلام الرئيسية في الخط العربي اثنين : الكوفي والنسخي ولكل

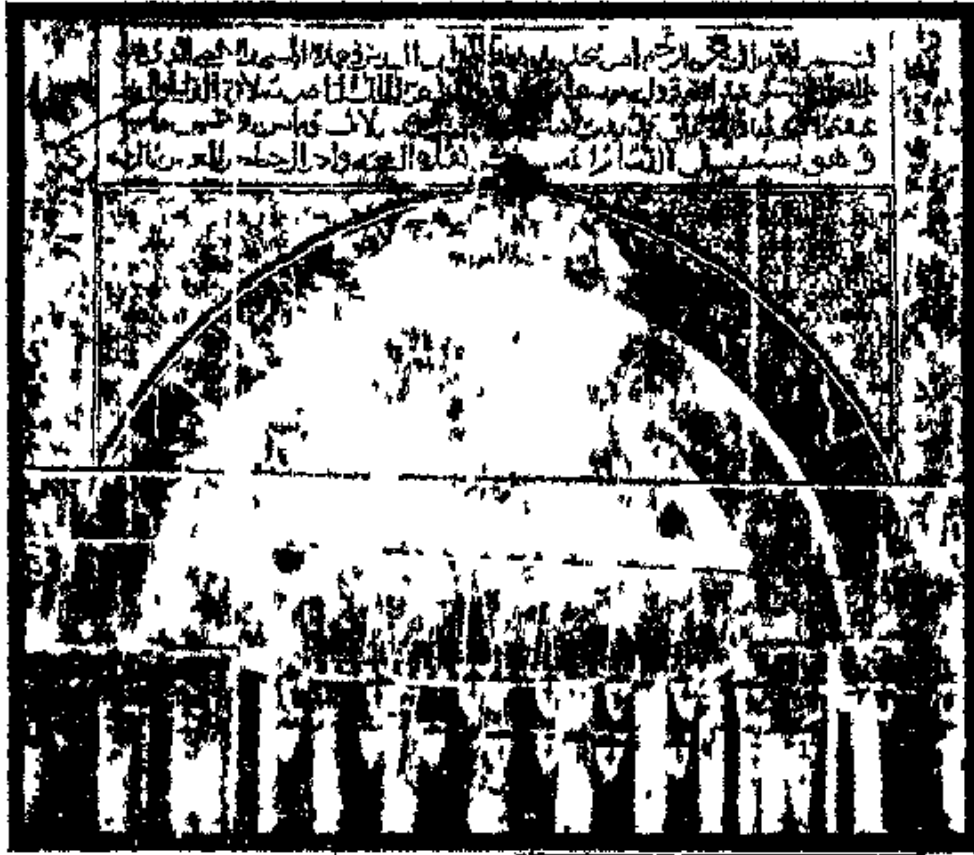
منهما فروع كثيرة اشتهر منها بعد القرن السابع للهجرة ستة اقلام



بـ ش : الخط الكوفي الجليل

آية من مصحف كتبه ابو بكر القزويني سنة ٦٦٠ هـ . وتومئها : هـ بسم
 الله الرحمن الرحيم . سبحان الذي اسرى ببهاء ليل من المسعد الحرام الى . . .
 بين المأخرين وهي : التثنية والنسخة والتعليق والريحاني والمحقق
 والرقاع ، برز في هذه الاقلام جلة من العلماء . وما زال الخط
 يفرع الى الآن فقد ظهر بعد هذه السنة الاقلام القلم الديواني
 والقلم الدشتي والقلم الفارسي وغيره ، وبقي الامر نابغاً لارتفاع الدولة
 وانخفاض شأنها (انظر شكل هـ) فانه لما تضعفت خلافة بغداد

وانتقلت الخلافة الى مصر والقاهرة انتقل الخط والكتابة والعلم اليها وسرى منها الى مضافاتها من البلاد التابعة لدولتها والى



ش ه : الخط في يد صلاح الدين (٥٨٣)
كتبة له على محراب المسجد الاموي بدمشق

ما جاورها ، وما زال الخط في جميع هذه الاماكن آخذا في
الجودة الى هذا العهد وصار للحروف قوانين في وضعها واسكاتها
منعارفة بين الخطاطين ، وقد حفظ لنا الفارسي بيادته صححه
عن اواسط عصر المماليك (اواخر القرن الثامن للهجرة) فذكر في

الجزء الثالث^(١) من كتابه صبح الاعشى انواع الخطوط المستعملة في الدواوين وعلق عليها معتمداً على نماذج منها نشرت في هذا الكتاب وهي ستة انواع :

(١) الطومار الكامل ويشتمل على جملة انواع وكان يكتب به السلطان علاماته على المكاتب ولولايات ومناشير الاقطاع .
(٢) مختصر الطومار وهو على نوعين : الثلث والمحقق وكان يكتب به في عهد الملوك عن الخلفاء والمكاتب الى القانات العظام من ملوك بلاد الشرق .

(٣) الثلث وهو نوعان الثقيل والخفيف .
(٤) التوقيع وهو على ثلاثة انواع وكانت توقع به الخلفاء والوزراء على ظهور القصص .

(٥) الرقاع وهو على ثلاثة انواع ايضا وكان يكتب به في الرقاع جمع زقعة وهي الورقة الصغيرة التي تكتب فيها المكاتب اللطيفة والقصص وما في معناها .

(٦) الغبار وهو نوع واحد وكان يكتب به بطائق الحمام والمطافات وما في معناها . ونرى من الكتابات المنقوشة على الاحجار في ايام المماليك جمال هذا الخط وبهاءه وهو وان كانت حروفه مستطيلة فهي ربما اجمل مما كانت عليه في ايام العباسيين .

ولما آلت الخلافة الى الاتراك بعد زوال دولة المماليك بمصر ورثوا بقايا التمدن الاسلامي فكان لهم اعتناء خاص بالخط وقد اخذوا في اتقائه على ايدي الاساتذة الفارسيين الذين اعتمدوا عليهم في الآداب والفنون . وقد حفظ الاتراك عدة قرون في مصالح حكومتهم ودوائرهم الملكية والعسكرية انواع الخطوط التي كانت مستعملة في القرون الوسطى فكان يعرف عندهم في القرن الحادي عشر للهجرة ٣٠ نوعاً تقريباً الا انه اهل اكثرها اثناء القرنين الثاني عشر والثالث عشر ولم يبق مستعملاً منها في الوقت الحاضر الا ما سذكروه في الفصل الآتي ، والاتراك هم الذين حدثوا الخط الرقعة والخط الطمايوني واليهم انتهت الرئاسة في الخط على انواعه الى عهدنا هذا ، وقد اخذنا عنهم الخط المعروف بالاسلامبولي . وان يزال الخط يتفرع الى ما شاء الله عملاً بسنة الارتفاع.

الاقلام المستعملة الآن

(١) الخط النسخي - اما الآن فقد اهل خط الكوفي وصار الخط النسخي هو الأكثر استعمالاً في كتابة اللغة العربية أينما وجدت وكذلك في كتابة اللغة التركية والتركية والأفغانية والسندية وغيرها من لغات العالم الاسلامي فانه يستعمل فيها

الخط النسخي في الكتب العلمية وغيرها وعلى الخصوص في المواضيع الدينية والشرعية كما سيأتي .

(٢) القلم الفارسي - وهو مشتق من الخط القيراموز المتولد من الخط الكوفي في صدر الاسلام وتكتب به الآت اللغة الفارسية ويستعمل غالباً عند الهنود في كتابة لغتهم الهندستانية (الأوردية) . وسيأتي تفصيل تاريخه وفروعه عند الكلام على اللغة الفارسية .

(٣) القلم المغربي - المستعمل في مراکش وجزائر وتونس وطرابلس لكتابة العربية والبربرية معاً وسيأتي ذكره بالتفصيل عند الكلام على لغات المغرب .

(٤ وه) القلم لرقعة والقلم الثلث - الرقعة هو خط الدواوين في تركيا وغيرها ويغلب استعماله ايضاً في المراسلات الاعتيادية وقد اسلفنا انه والقلم الهمايوني من مستحدثات الاتراك وهما يستعملان عندهم الى الآن . وقد انتشر الرقعة بسلطة الاتراك في جزء من البلدان العربية ، ومع انه مكروه من بعض العرب اخلص لانه خط تركي ^(١) فهو مستعمل في مصر والعراق وسوريا مثل القلم الثالث المستعمل عند الجميع ، الا ان الثلث يستعمل في الزخرفة والتزيين اكثر من استعماله في الكتابة العادية .

(٦) قلم التعليق — او الكتابة الفارسية المحرفة وهو يستعمل في تركيا لكتابة الأوراق والأعمال القضائية الشرعية وكذلك في الكتب وخصوصاً في كتب الاشعار والديوان (ش ٦) كما سترى عند الكلام على الخط الفارسي .

بیمین چشم دارم زخواندگان کیم نامم به یگوبند بر زبان

ش ٦ : قلم التعليق

بيت من اشعار الفردوسي الشاعر الفارسي المشهور ويقرأ هكذا :

« همن چشم دارم زخواندگان که نامم به یگوبند بر زبان »

(٧) القلم الديواني — الذي اشتق مباشرة من خط التوقيع

دوئلو عناقبو زاضو علی هم جلی نسیم اهرم کطانم حضرت
جناب سعادتمآب لوبنه درکاراولا میل و محبت و خصوص مودتم برکمال و مقررده شاهی

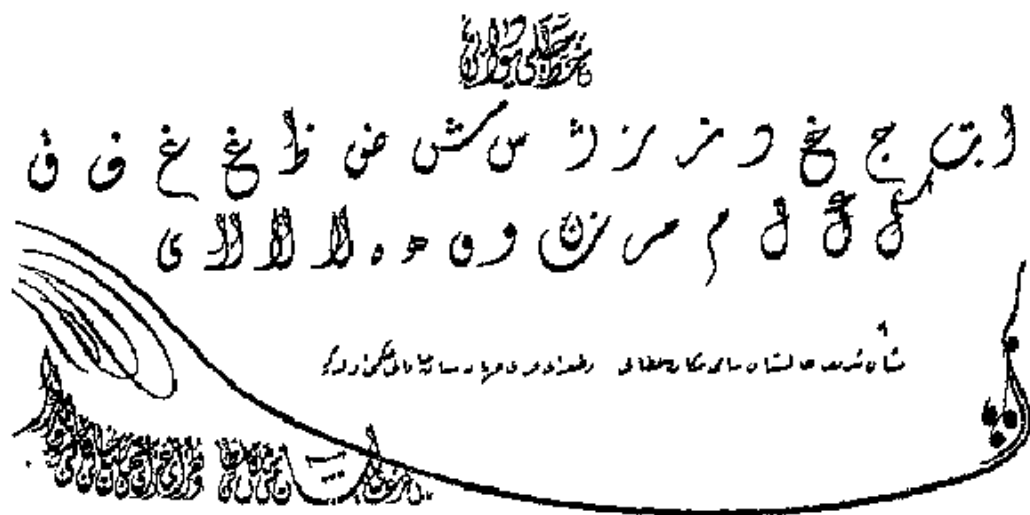
ش ٧ : القلم الديواني الحلي (القسم الاعلى) والقلم الديواني (القسم الاسفل)

ويقرأ القسم الاعلى هكذا :

« نشان شریف عالی شان سیدی مکان و طغرای غرای جهان سیدان سادات
بامون الرباني والصون الصمداني حکمی اولدیرکه »

القديم وهو على نوعين : احدهما كبير قليلاً وهو المستعمل

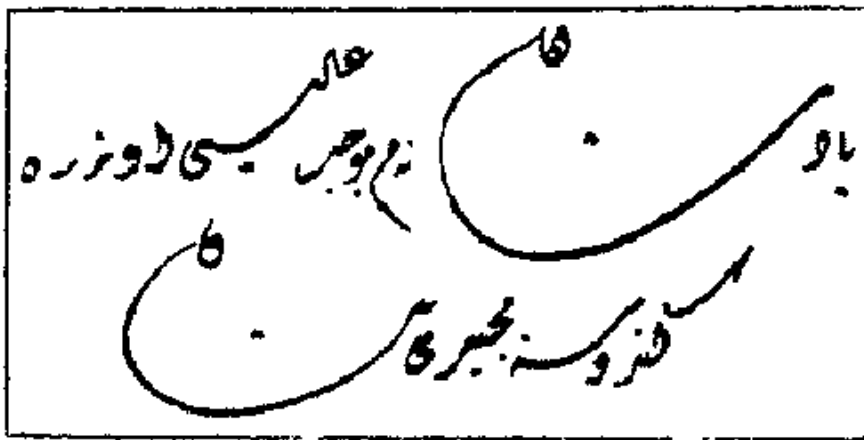
في الدواوين السلطانية بتركيا لكتابة المراسيم والدبلوماسية
 Les diplômes (الفرمانات والبراءات) على جميع أنواعها .
 والآخر أصغر منه وهو وإن يكن قد قلَّ استخدامه بعض الشيء
 إلا أنه مستعمل كثيراً في المحاكم الدينية والشرعية التي تستعمل
 أيضاً خط التعليق . أما الهياوئي المقدم ذكره فهو نفسه الخط
 الديواني الكبير ويسمى عندهم « جلي ديواني » أي القلم الديواني
 الجلي (ش ٧ و ٨) وهو يستعمل لكتابة الفرمانات السلطانية
 المتعلقة بالوسامات .



ش ٨ : القلم الديواني المالي

وتعدّ الحروف النهائية في الخط الديواني وخصوصاً الجيم والخاء
 والحاء والعين والغين إذا جاءت في أواخر الكلام وكذلك أطراف
 السين والشين والصاد والضاد كما ترى في شكل ٩

(٨) القلم الاستعليق — أو الخط الفارسي المنسوخ وهو يستعمل عند الفرس وسيأتي ذكره عند الكلام على الخط الفارسي وفروعه .
 (٩) قلم الأجازات — وهو يتألف من الخط النسخي والخط الثلث بتصرف مع بعض زيادات لا توجد في غيره وهو يستعمل عند الأتراك أحيانا .



ش ٩ : القلم الديواني الكبير (الهمايوني)

والخط في تركيا لم يزل مشرفا وأعمال الخصاصين الكبار أمثال حمد الله المنوفي سنة (٩٣٦ = ١٥٣٠) وحافظ عثمان المنوفي سنة (١١١٠ = ١٦٩٨ - ١٦٦٩) لم يزل معتبرة كماذج نقلا ، أما في البلدان العربية وخصوصا في مصر فإن الأعتناء بالخط أخذ في الضعف والأهمال بسبب سرعة انتشار المطابع .

أما ترتيب حروف الهجاء العربية فهو مخالف لترتيب الحروف الأخرى المرتبة على أبجد هوز الخ وهو الترتيب القديم المعروف عند أكثر الأمم ولا سيما الأمم السامية . وأما العربية فتبتدى هكذا . ب ت ث الخ ، مع أن التاء في اللغات الأخرى هي آخر حروفها . وهذا الترتيب حديث في اللغة العربية وضعه نصر ابن عاصم ويحيى بن يعمر العدواني في زمن عبد الملك بن مروان وهو مبني على مشابهة الحروف في الشكل فابتدأ بالالف والباء لأنهما أول الحروف في ترتيب أبجد وعقبا بالتاء والتاء لمسابهتهما الباء ثم ذكر الجيم من حروف أبجد وعقبا بالحاء والحاء للمسابهة ثم ذكر الدال وعقبا بالذال ، ولكون الهاء تشبه أحرف العلة في الخفاء أخراها معها آخر الحروف ، وقبل أن يذكر الزاي ذكر الراء المشابهة لها لتكون الزي مع باقي أحرف الصغير ولذلك ذكر السين بعد الزاي وعقبا بالشين للمسابهة . ثم ذكر الصاد وعقبا بالضاد ثم رجعا للطاء من أبجد وعقبا بالظاء وآخر أحرف « كلن » حتى يفرغا من الأحرف المتشابهة ، وذكر العين وعقبا بالغين ثم ذكر الفاء وعقبا بالقاف . ثم ذكر أحرف كلن والهاء وأحرف العلة .

ولكون ترتيب ابجد يختلف عند المغاربة ^(١) عن ترتيبها عند
المشارقة كان ترتيب الحروف عند المغاربة بعد ضم كل حرف الى
ما يشابهه في الشكل هكذا :

« ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ل ك ل م ن

ص ض ع غ ف ق س ش ه و ي »

الاحرف الخاصة بالعربية

واللغات الاخرى

وفي الخط العربي فضلا عن الحروف الشرقية الاخرى سنة
أحرف هي : الثاء والحاء والذال والضاد والظاء والعين « تُخذ منطغ »
وقد اقتضتها طبيعة اللغة العربية . وهذه الاحرف لا تخرج لها في
اللغات الاخرى الا بتركيب مع حرف آخر . والضاد منها خاصة
باللغة العربية دون سواها وهذا هو سبب تلقيب العرب او المتكلمين

(١) ترتيب المغاربة في ابجد يختلف قليلا عن ترتيبها عند المشارقة
فيقولون : « ابجد هوز حطى ككن صغفض قرست تُخذ طغش » وسبب هذا
الاختلاف ان المغاربة يروون الترتيب عن الامم القديمة على خلاف ما يرويه
عنهم المشارقة .

بالعربية بلقب « الناطقون بالضاد » وتمييزهم بها، وفي الحديث « انا أفصح من نطق بالضاد » اشارة الى ذلك .

وهنا ملاحظة ينبغي الاشارة اليها وهي ان هذه الاحرف الستة لا تستعمل غالبا في اللغات الاسلامية الآتية (التي تكتب بالخط العربي) الا لكتابة الكلمات العربية الدخيلة في لغاتهم ولذلك فهم لا ينطقون بها تماما اذا قرأوها في نصوص عربية بل يشركونها مع حرف آخر، فمثلا اذا أرادوا النطق (بالطاء) او (بالضاد) تكلفوها، فالطاء تخرج بين التاء والطاء كالسلطان والطوفان والضاد تخرج كالزاي المفخمة في نحو رمضان وهكذا. ولما كانت هذه الاحرف معدومة عندهم فهم يستعملون حروفاً^(١) أخرى معدومة في العربية تقتضيها طبيعة لغاتهم ولهذا كان من الضروري لنا ان نذكر هذه الاحرف عند ذكر لغاتها لانها تكون بمثابة تكملة لحروف الهجاء العربي عندهم .

(١) هذه الاحرف عربية شكلا لا نطقا وهم يميزونها في الكتابة عن اشباهها بوضع نقط او علامات فوق الحرف او تحته كما سترى بعد .

النقط والحركات

في الخط العربي

الحركات

لما اقتبس العرب الخط من الانباط والسريان كان خاليا من الحركات والاعجام، فالحركات فيه حادثة في الاسلام، والمشهور ان أول من وضعها أبو الاسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ لما كثرت اللحن في الكلام، لأختلاط العرب بالأعاجم في صدر الاسلام، فكانت الحركات اذ ذاك نقطا يميزون بها بين الضم والفتح والكسر فكانت النقطة فوق الحرف دليلاً على الفتح والى جانبه دليلاً على الضم وتحتة دليلاً على الكسر. ولم تشتهر طريقة أبي الاسود هذه الا في المصاحف حرصا على اعراب القرآن. اما الكتب العادية فكانوا يفضلون ترك الحركات والنقط فيها لان المكتوب اليهم كانوا يعدون ذلك تجهيلاً لهم قال بعضهم :

« شكل الكتاب سوء فان بالمكتوب اليه »

اما استبدال النقط بالحركات الحديثة فالغالب انه حدث تنويعا للحركات عن النقط التي يميزون بها الباء عن التاء خوفا من

إِعْجَامًا لِأَن الإِعْجَامَ فِي الْمَعْنَى الْأَصْلَى هُوَ التَّكَلُّمُ عَلَى طَرِيقَةِ الْإِعْجَامِ
كَمَا أَنَّ الْأَعْرَابَ هُوَ التَّكَلُّمُ عَلَى طَرِيقَةِ الْعَرَبِ . وَكَانَ الْجُمْهُورُ يَكْرَهُ
كَمَا قُلْنَا الْإِعْجَامَ وَالْحَرَكَاتُ فِي الْكِتَابَةِ وَيَنْفِرُ مِنْهُمَا وَلَكِنَّ النَّاسَ
رَجَعُوا بَعْدَ ذَلِكَ عَنْ هَذَا الرَّأْيِ حَتَّى كَانُوا يَعْدُونَ أَهْمَالَ الْإِعْجَامِ
خَطَأً فِي الْكِتَابَةِ ، وَاسْتَمَرَّ الْأَمْرُ عَلَى اتِّبَاعِ هَذَا الْإِعْجَامِ إِلَى الْآنَ .

الكتابة

واتجاه السطور فيها

لَمْ يَتَقَرَّرْ لِاتِّجَاهِ السُّطُورِ فِي الْكِتَابَةِ نِظَامٌ إِلَّا بَعْدَ تَرْفِيعِهَا
وَلِذَلِكَ كَانَتْ الْكِتَابَةُ يَدَوْنِهَا الْأُولَى أَنَّنِي اتَّفَقَ لَا يَرَاعُونَ لَهَا
نِظَامًا فِي اتِّجَاهِ سَطُورِهَا كَمَا كَانَ عِنْدَ قَدَمَاءِ الْيُونَانِ فَانْهَمُ كَانُوا
يَكْتُبُونَ تَارَةً مِنَ الْيَسَارِ إِلَى الْيَمِينِ وَطَوْرًا مِنَ الْيَمِينِ إِلَى الْيَسَارِ
وَأَحْيَانًا يَجْمَعُونَ بَيْنَهُمَا .

فَمَا تَرَفَّتْ الْكِتَابَةُ وَتَقَرَّرَ نِظَامُهَا عِنْدَ الْأُمَمِ اتَّخَذَتْ كُلُّ أُمَّةٍ
مِنْهَا طَرِيقًا مُخْصِوَصًا فِي كَيْفِيَةِ سَيْرِهَا : فَأَهْلُ الصِّينِ وَاتِّبَاعُهُمْ
صَارُوا يَكْتُبُونَ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ وَمِنَ الْيَمِينِ إِلَى الْيَسَارِ عَلَى
الْخَطِّ الرَّأْسِيِّ وَلِذَلِكَ سَمِيَتْ كُتُبَاتُهُمْ « بِالْمَشْجَرِ » وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ
اعْتِقَادٌ خَاصٌّ حَيْثُ يَعْتَقِدُونَ أَنَّ اللَّهَ سَبْحَانَهُ وَتَعَالَى ، وَجُودُ فِي

السماء العليا فكل شيء لا بد وان يأتيهم من جهته ولذلك صاروا يكتبون من أعلى الى أسفل .

وأهل أوروبا صاروا يكتبون من اليسار الى اليمين لكون الدورة الدموية تبدئ من القلب الموجود في الجهة اليسرى والقلب في بعض الروايات مركز العقل فوجب أن تكون الكتابة من الجهة المقابلة للعقل الذي يستمد منه البنان فذلك صاروا يكتبون من اليسار الى اليمين .

أما العرب والسريان وغيرهم من الأمم السامية فصاروا يكتبون من اليمين الى اليسار بالنسبة لكون الطبيعة قضت بان كل شيء لا يعمله الإنسان الا بيده اليمنى كما وانه لا ينتقل من جهة الى أخرى الا بالرجل اليمنى فذلك صاروا يكتبون من اليمين الى اليسار^(١) . فالكتابة العربية لحالية متصلة من القديم وتكتب أيضا وجدت من اليمين الى الشمال على السطر الافقي وقد روى الدكتور بشاره زلزل في كتابه تنوير الاذهان انه « لم تزل بعض الأمم كالصومال تكتب الخط العربى من أعلى الى أسفل (أى على السطر الرأسى) وتقرأه من اليمين الى اليسار » .^(٢) وهذا غريب يحتاج الأثبات .

(١) الكتابة والكتاب للشهيدى وانظر صبح الاعشى (ج ٣ ص ٢١)

(٢) تنوير الاذهان في علم حياة الحيوان والانسان ص ٢٣٨

الخط العربي وإنشائه في العالم الشرقي والعالم الغربي

تمهيد في الحضارة الإسلامية

ظهر الاسلام والخط العربي معروف في الحجاز ولكنه لم يكن شائعاً فيه كما تقدم بل كان محصوراً في فئة قليلة من الصحابة وبعض أهل الذمة .

ولما عم الاسلام جزيرة العرب^(١) كلها ، وذهب بدولتي الفرس والروم في العراق وفارس وسوريا ومصر وافريقية وغيرها ، وانشرت معه اللغة العربية بين المسلمين وغيرهم من أهل هذه البلدان ، انتشر معها الخط العربي في كل بقعة من هذه البقاع ، ثم

(١) يطلق العرب اسم الجزيرة على بلادهم التي هي في الحقيقة عبارة عن شبه جزيرة ولكنهم كانوا يسمون الاثنين جزيرة بلا فارق سوى العهد الذهني . وقولهم جزيرة العرب وجزيرة الاندلس اخف من قولنا شبه جزيرة العرب وبحيث جزيرة الاندلس .

تجاوزها الى لغات العالم الاسلامي في بلاد الفرس والترك والهند وغيرهم ممن أصبحوا يكتبون به لغاتهم منذ بضعة عشر قرناً الى الآن بفضل انتشار الحضارة الاسلامية وتأثيرها في العالم واتساع نفوذها ورسوخ أصولها في الاصقاع المتناثرة .

فالاسلام هو السبب الوحيد في انتشار الخط العربي ان لم نقل هو محييه ورافعه الى أوج الظهور حتى انتشر هذا الأنتشار العظيم بين الامم الاسلامية وغيرها في آسيا وأفريقيا وأوروبا حتى بلغت حدوده من اقاصي الهند وارخبيل الملايو (ماليزيا) شرقاً الى أقصى بلاد المغرب وبحر الأدرتيك غرباً ، ومن أعلى تركستان وأواسط روسية أوروبا شمالاً ، الى أداني زنجبار جنوباً . وقد تخطى الآن خضمات الاقيانوس وبلغ الى قارة امريكا وغيرها من جزر البحار ، فهو يضم بين دفتيه أمماً لا تحصى ، مختلفة الاجناس والعادات ، متعددة اللغات ولهجات ، كالعرب والأتراك والفرس والهنود والملايو والافغان والتتر والأكراد والمغول والبربر وأهل السودان والزنوج والساحليين وغيرهم . ويظل تحت رايته من ٢٠٠ مليون الى ٢٥٠ مليوناً من الأنفس ، ما عدا أكثر من مائة مليون من المسلمين يكتبون به في اللغة العربية نصوص الدين كالقرآن وغيره مما هو أثر باق لذلك التمدن العظيم .

التمدن الاسلامي

وسواه

فالتمدن الاسلامي لو قلنا انه لم يخلف مثل ما خلفه التمدن المصري القديم من الآثار البنائية كالهياكل والاهرام والبرابي والمسلات، ولا مثل ما خلفه التمدن البابلي والأشوري (الأثوري) من الخرائب والأطلال القرميدية والآثار البنائية، ولا مثل ما خلفه التمدن اليوناني والروماني من الآثار الفكرية والسياسية والبنائية كالسارح والميادين وغيرها من المصنوعات المحسوسة . وضر بنا صفحاً عن الآثار العظيمة الاسلامية البنائية وغير البنائية كالجوامع والابنية العربية العديدة وغيرها من آثاره في الشرق والغرب ، فانه خلف آثاراً معنوية مطبوعة في النفوس تناقلتها الامم عنه فتورثها الخلف عن السلف والأبناء عن الآباء . كأنه وسم الامم التي دخلت في ساطعانه بسمات خالدة أهمها الدين واللغة ثم الخط . فبعض الامم وسم بالسمات الثلاث معاً كسلمي مصر والشام والعراق وبلاد المغرب وغيرها فضلاً عن جزيرة العرب . وبعضها وسم بالسمتين الدين والخط كاترك والفرس ومسلمي الهند والملايو وغيرهم مما هو موضوع بحثنا في هذا الكتاب . والبعض الآخر وسم بسمتي اللغة والخط دون الدين وهؤلاء هم أهل الذمة في العالم

العربي، والبعض الآخر رسم بسمة الدين فقط كمسلمي الصين.^(١) هذا وأن يكن للتمدن الروماني سمات تشبه هذه السمات قد رسم بها بعض أمم أوروبا وأمريكا ونعتي بها سمتي الخط واللغة وهما من أهم آثاره ، لكن الفرق بين آثاره وآثار التمدن الاسلامي عظيم ،

(١) وان يكن هؤلاء يكتبون بالخط العربي فصوص الدين كما سترى بعد ، هذا وفي الصين الآن ما ينيف على الخمسين مليون نسمة من المسلمين وهم منتشرون في كل انحاء المملكة وخصوصاً في مقاطعات كاشغار وزقاريا (ش ١٠) في الشمال الغربي ، ومقاطعات يونان باقصى الجنوب الغربي وفي بلاد منشوري وغيرها وهم يتفاهون باللغة الصينية وأهم فروعها الكتونية والشاوشية والهاكية والفوشية وغيرها .

والاسلام قديم في مملكة الصين . والمشهور ان أصل مسلميها من الجند الاسلامي الذي جلبه ملك الصين سنة ١٣٨ هـ — ٧٥٥ م في عهد أبي جعفر المنصور اكبح جماح الثائرين عليه ، ولما تمكن بمساعدتهم من توطيد عرشه جازاهم عن ذلك بجواز الاقامة في مملكته مع امتيازات كثيرة فظلوا فيها معتصمين بالهدو والسكينة حتى اختل نظام عائلة المنشوريين وفسدت الاحكام في جميع بلاد الصين فنشأ من ذلك ثورة المسلمين في مقاطعة يونان وفي مقاطعتي زقاريا وكشغار . فخضع الصينيون مسلمي يونان بعد قتال طويل . وأما زقاريا وكشغار فاستقلتا بقيادة يعقوب خان القائد الشهير وقضى الصينيون ١٢ سنة يحاولون استرجاع كشغار فلم يستطيعوا ذلك الا بعد وفاة أميرها يعقوب خان عام ١٨٧٧ ، وهكذا كان لمسلمي الصين ولم يزل لهم شأن كبير ففهم رجال الفضل والجند الذي عليه المعول خصوصاً في إقليم يونان ومنهم رجال التجارة وهم مشهورون بين الصينيين بصدق المعاملة وقوة البأس .

فاللغة اللاتينية لم تبق شائعة على الألسنة بل هي تعد من اللغات الميتة وأن تكن قد دخلت في معظم لغات أوروبا، أما اللغة العربية فيكفي أن نقول عنها أنها باقية ما بقي الإسلام والقرآن يتكلم بها الآن عشرات الملايين من الأنفس كما سيأتي بعد .



ش ١٠ : صياليون مسلمون في زنتار .

وأما الخط الروماني فهو وزن كانت الكتابة به شائعة عند بعض أمم أوروبا وأمريكا . فخط العربي أكثر منه تشديدا . وسترى أن الكتابة به عامة عند المسلمين كافة . فهو آلة الكتابة المشتركة بين جميع الأمم الإسلامية . وبالجمله فهو أثر ديني والفرق كبير بين الأثر الديني وأثر شاع بالاستعمار أو بتقليد الحكومه للحاكم .

اللغات

التي تكتب الآن بالخط العربي

واليك الكلام على اللغات التي يكتب أهلها الآن بالخط العربي في أنحاء العالم ولا يستعملون في الكتابة غيره . مع التفصيل التام عن هذه اللغات وتعدادها وتاريخها الخاص بالموضوع وارتباطها بهذا الخط ومواقع البلدان التي تستعمل فيها واحصاء آت عن المتكلمين بها وما يزيدونه من الأحرف على حروف الهجاء العربي وغير ذلك ليتبين للقراء حقيقة انتشار هذا الخط .

وقد قسمنا الكلام في هذه اللغات التي تكتب الآن به الى خمسة أقسام :

- القسم الأول هو مجموع اللغات التركية .
- والقسم الثاني هو مجموع اللغات الهندية .
- والقسم الثالث هو مجموع اللغات الفارسية .
- والقسم الرابع هو مجموع اللغات الافريقية .
- ثم القسم الأخير وهو خاص باللغة العربية . فتقدم للكلام على كل منها :

١ - اللغات التركية

هي من اللغات الطورانية ^(١) ، منتشرة بتركية أوروبا وتركيا آسيا وروسيا أوروبا وروسيا آسيا تركستان وشواطئ بحر الخزر والقوقاس ويتفاهم بها المغول الاتراك من الأذربايجان والتركمان والعثمانيين وغيرهم ويقدر عدد المتكلمين بها بنحو ٤٠ مليون نسمة تقريباً جلهم من المسلمين وأشهر فروعها التي تكتب به :

١ التركية العثمانية

هي اللغة الرسمية للحكومة العثمانية وهي منتشرة في ممالكها بأوروبا وآسيا ويتكلم بها الاتراك والارمن والاكراد وغيرهم من الشعوب في السلطنة العثمانية . وهي أكثر اللغات التركية تهذيباً وانتشاراً وأوسعها آداباً وقد اصطاح الناس على تسميتها « باللسان التركي » ، وهي تختلف اختلافاً كبيراً في لؤفت الحاضر عما كانت عليه في الأزمنة الغابرة حتى انك ذ أتيت بكتاب تركي قديم

(١) نسبة الى طوران Touran وهي بلاد تركستان . واسم طوران في لاصل أطلقه الاتراك على بلادهم قديماً وقت ان كان الفرس في بن تمدتهم والترك وكانوا يعرفون بترككان بدو كانت عيتهم ان يسلم على قوافل الفرس وبلادهم للذهب أو الفضة ولذلك كانوا يسمون بلاد يرن « أرض انور » وبلادهم طوران أو تركستان « أرض نظامة »

العهد وأطلعت عليه شاباً من شبان الاتراك في هذه الايام لما استطاع ان يفهم منه الا القليل من الكلام نظراً للتغير العظيم الذي طرأ على هذه اللغة في أدوارها الأخيرة اذ أنها تنفحت وتهذبت ورُبطت بقواعد جعلتها أشبه باللغات الغربية . وشبان الاتراك الذين نشأوا في هذا العصر يسمون لقطع كل علاقة بين اللغة التركية القديمة واللغة العصرية لجديدة حتى انهم لا يسمونها اللغة التركية بل « اللغة العثمانية » ، على ان كثيرين من الاتراك وعلى الاخص القسم الذي يقطن ولايات الاناضول لا تزال لغتهم قريبة من لغة أجدادهم وأهالي الاستانة يستهجنون كلامهم كما يستهجن أهالي باريس كلام الفرنسيين الذين في بلاد كندا . واللغة التركية العثمانية تتألف من ثلاث لغات : احدها اللغة (الجفطائية) وسيأتي ذكرها بعد وهي أصل التركية العثمانية . وثانيتهما (اللغة العربية) التي دخل من ألفاظها فيها نحو ٥٠٠ في المائة ، وثالثتها اللغة (الفارسية) التي تعد ألفاظها فيها نحو ١٥٠ في المائة . وقد دخلها الآن ألفاظ كثيرة من اللغات الأفرنجية حتى أصبحت لكثرة ما أدخلوه فيها تشبه اللغة المايطية العربية ^(١) واللغة الأوردية .

(١) اللغة المايطية خليط من اللغة العربية بنسبة اربعة اعشار من ألفاظها ومن الايطالية وعلى الاخص اللهجة الصقلية وغيرها بنسبة العشر الباقي، وهي

فهي لا تستنكف ان تظم اليها الكلمات الكثيرة من
اللغات الأخرى فصارت بسبب ذلك تضارع أشهر اللغات الأفرنجية
في غزارة مادتها واتساع دائرة التخاطب بها.

والسبب في كثرة الالفاظ العربية في اللغة التركية العثمانية
بهذا المقدار يفسره تاريخ الآداب فيها ، وذلك انه لم يكن للتركية

مشتقة من لهجة عوام المغرب العربية، ويتكلم بها في جزيرة مالطة وغودش
ويتبعهما جزيرتي كومينو وكومينوتو . وتاريخ دخول العربية يتبدى بفتوح
العرب لها سنة ١٥٢ هـ ولأن العرب مكثوا هناك مدة طويلة تقرب من
قرنين وربع قرن صارت لغتهم هي اللغة العامة فيها حتى أنهم لما أخرجوا
منها كان أهلها قد اقتبسوا اللغة العربية منهم، فظلت شائعة بينهم واختلطت
بلغات الفاتحين والمستوطنين، ولا قرآن يرجعون بها اليه، ولا قاموس يصححون
الفاظها عليه، فأصبحت مشوهة بما دخل عليها من التحريف والتبديل، هذا
وان يكن قد أصبح لها صحافة وآداب منذ عهد ليس بعيد فهي تعد بحسب
لهجة عربية تكون صلة بين لغة مصر والمغرب، أما كتبهم فبالأحرف اللاتينية
مع اصطلاحات مخصوصة في تصوير بعض المقاطع التي توجد في اللاتينية لا
ان هجاءهم يختلف كثيراً عن الهجاء العربي فربما ضموا كلمتين في هجاء واحد
وربما قسموا الكلمة الى هجاءين تبعاً لما يقتضيه اللفظ دون التركيب مما يدل
على ان أصل الكلمات قد ضاع عندهم بل مرة . وهي كما نراها من اللغات
المضحكة ولكنك مع ذلك ترى أصحابها على أشد المغالاة بها، والتعصب
لها، فلا يسمحون بأهمالها ولا يرضون باستبدالها، وقد قامت قوتهم لاجل
من عهد غير بعيد حتى كادت تجر الى ما لا خير فيه.

العثمانية آداب قبل القرن السابع للهجرة أي قبل تأسيس دولتهم وأقدم آدابها مقتبس من الفارسية أو هو فارسي معني ومبني ، والسبب في ذلك ان العثمانيين أقاموا دولتهم على انقاض دولة السلاجقة الذين اختلطوا بالفرس وتأدبوا بآدابهم وكانت اللغة الفارسية لغة العلم والأدب والسياسة عندهم فلما اقتبس الاتراك آدابهم من الفارسية اقتبسوا معها كثيراً من آثار اللغة العربية وآدابها التي كان الفرس قد اقتبسوها قبلهم — غير الذي اقتبسه الاتراك من اللغة العربية رأساً من الالفاظ والآداب الدينية . ولذلك كانت الالفاظ العربية في اللغة التركية اضعاف الالفاظ الفارسية فيها . فالاتراك يقلدون العرب بسائق الدين ويقلدون الفرس بسائق الأدب .

ولم تكتب اللغة العثمانية الا في القرن السابع للهجرة ، وهي من ذلك الحين تكتب بالخط العربي . وأول كتاب دوّن في نحو اللغة التركية وقواعدها بالخط العربي هو كتاب « الادراك للسان الاتراك » الذي ألفه أحد علماء الاسلام في الاندلس وهو أثير الدين محمد بن يوسف المعروف بابي حيان الغرناطي (توفي في مصر سنة ٥٧٤٥ هـ) . الذي خلد اسمه بما يخرج عن مقدور البشر من تصانيفه ، اهتم بوضعه في أوائل ظهور السلطنة العثمانية واستقلالها في سنة سبع مائة واثني عشر ليكون اساساً لقواعد اللغة الرسمية العثمانية ، وقد نشر في

الاستانة سنة ١٣٠٩ ، ونشره أيضاً الميولوسين بوقا من مشاهير
علماء المشرقيات الفرنسيين سنة ١٣٢٥

وأول من وضع قواعد اللسان العثماني في عصر الاصلاح هو
جودت باشا المؤرخ الشهير .

ويزيد الاتراك على أحرف الهجاء العربية خمسة أحرف وهي
(ش) بثلاث نقط وتنطق كالنون وكاف يائية لا تنطق والأربعة
الأحرف الفارسية الآتي ذكرها .

٢ التركية القازانية أو اللغة التترية

وهي منتشرة في ولاية قازان وما جاورها من الولايات في روسية
أوروبا كولاية أوقا وغيرها وهي لغة التتر^(١) المسلمين في هذه
الولايات ويقدر عددهم بنحو مليون ونصف مليون نسمة ، واللغة
التترية آداب أصلية عندهم غير مقتبسة عن غيرهم من الأمم في
الشعر والنثر حتى أن بعض شعرائهم يلتزم النظم بالتترية بدون

(١) أشهر طوائف هذا الشعب تتر (قازان) وهم أكثر التتر عدداً
وفصحهم لغة وتتر (القرم) وتتر (كبتشاق) الذين كان الروس تحت حكمهم
قبل القرن العاشر للميلاد فقد حكم التتار المسلمون روسيا ٣٥٠ سنة ، والسعيد
من الروس في ذلك العهد من كان يزوج بنته إلى أمير من أمراء التتر . وتتر
(أورنبورغ) وتتر (استراخان) وتتر (سبيرد) ، وجميع تتر دينهم الإسلام
الأقليل منهم وهم الياقوتية وكاهم تحت ساطعة الروس الآن .

أن يستعمل الفاظاً دخيلة من العربية أو الفارسية أو غيرها من اللغات التي دخل في التثنية كلمات منها بل ان هم التتر جميعهم اليوم كما قال الاستاذ فبري هو تطهير لغتهم من الكلمات الدخيلة كما كان همهم الوحيد في السابق هو مقاومتهم للطريقة المنسكية^(١) حتى استراحوا منها . وتنشر بالتثنية جرائد ومجلات ومؤلفات كثيرة (بالخط العربي بالطبع) وتدرس بها جميع العلوم مثل التركية

(١) هي الطريقة التي استنبطها الاستاذ المنسكي الروسي من مشاهير المستشرقين في أواسط القرن الماضي لجعل التتر روسيين كرهاً وما لها استبدال حروف الهجاء العربية التي يستعملها التتر بحروف الهجاء الروسية طناً منه ان ذلك يسهل التعليم الابتدائي في مدارس التتر ويدخلهم أخيراً في مذهب الارثوذكس فقاومه التتر مقاومة عنيفة فاسقط في يده وخصوصاً لما صدر المنشور القيصري ومنحت فيه حقوقاً دستورية لجميع الروس على اختلاف نحلهم فتاروا على هذه الطريقة وموئديها من الروس — ويذكرنا هذا المطالب بما طلبه بعض الاوروبيين في مصر حين اقترحوا استبدال اللغة العربية الفصحى باللغة العامية وكتابتها بالحروف اللاتينية ! بدعوى توحيد الكتابة في جميع انحاء العالم ! فلم يصادفوا الا الاعراض والخيبة في مسعاهم ولا عجب فن مثل هذا المشروع غير طبيعي اذ لا يعقل ان أمة تتكلم لغة شبيهة ذات حروف منتشرة اقتبسها عنهم عشرات من الامم العظمى (كما ترى هنا) تترك حروفها هذه وتكتب بحروف غريبة !؟ والمتأمل في كتابنا هذا لا يسهه الا ان يسخر مما يحاوله هؤلاء (انظر أيضاً فصل الاديان ومحافضة الامم على الخطوط في آخر هذا الكتاب)

العثمانية. ويزيد التثر على أحرف الهجاء العربي الاحرف التي يزيد بها الاتراك في اللغة التركية العثمانية.

٣ التركية القرمية

منتشرة في شبه جزيرة القرم بين سكانها التتر القرميين، وهي لغة المغول الذين احتلوا روسيا الجنوبية وشبه جزيرة القرم في القرن التاسع للهجرة. وقد دخلها كلمات كثيرة من العربية والروسية.

٤ التركية النوبائية أو الطارسية Nogai or Karass Turki

هي لهجة تترية شائعة في ولاية كاراس القفقاسية وما يجاورها من شواطئ البحر الاسود الشرقية يتكلم بها التتر هناك وهي تشبه كثيراً التركية القرمية السالفة والآذرية الآتية.

٥ التركية الآذرية^(١)

(الآذربيجانية) أو التركية الترانسقوقاسية^(٢) وهي منتشرة

في آذربيجان وتنقسم الى لهجتين :

(١) النسبة الى آذربيجان « آذرى » كما وقع في كلام سيدنا نبي بكر رضى الله عنه لا آذربيجاني.

(٢) تنقسم قفقاسيا الى قسمين : (١) التي تمضي يعلونه من قرة أروبه واسمه سيثوقسيا Caucas-Asia : (٢) جنوبى غربى ويعلونه من قرة آسيا واسمه ترانسثوقسيا Transcaucasia والاول منهما يشمل على حكومات سبته وروبول وكوبان وتشكس ، والثانى يحتوي على حكومات تفليس و: كوكو وباطوم واربغان وغيرها.

(١) شمالية يتفاهم بها سكان قفقاسية آسيا (ترنسقوقاسيا)
التابعة للروسيا ويشتمل على حكومات باكو وتفليس وقوطاي
وباطوم وغيرها .

(٢) جنوية يتفاهم بها سكان اقليم آذربيجان التابع للعجم ،
وكلتا اللهجتين تكتبان بالخط العربي . وتطبع بالآذري عدة جرائد
وكتب وقد ألف ميرزا فتح علي اخوند زاده في القرن الماضي
بعض الروايات التمثيلية اللطيفة بالآذري الشمالي ونقلت اليه بعض
الروايات العربية خديثة كروبة عذراء فريش اصديقنا المرحوم منشى
الهلال بقم اخوند مير محمد كريم قاضي ولاية باكو ^(١) . ولا تعرف
اشعار بهذه اللغة ترتقي الى اكثر من القرن السابع عشر لميلاد .

٦ التركية الداغستانية

من اللغات الآوارية التركية وهي شائعة في داغستان
Daghestan وما يجاورها من شواطئ بحر خزر الغربية .

وقد انتشرت هذه اللغة على الخصوص في أيام الامام شاميل
(ش ١١) القائد القوساي الشهير (ولد في داغستان سنة ١٧٩٧ وتوفي
سنة ١٨٨٠) الذي حارب الروس ودافع عن الموفاس اكثر من
٣٠ سنة أبلى فيها بلاء حسنا .

(١) انظر من لنا عن الروايات التاريخية وروايات تاريخ الاسلام في
دين منشى الهلال .



ش ١١ : شاميل
التمائم القوقسي الشهير

فعرفت لغته هذه المداغسناية في النحاء القوقاس وكنيت بها
الكتب العديدة بخط العربي في مختلف العصور. وهم يزيدون على
أحرف الهجاء العربية هذه لا حروف :

- (-) وهي تنطق عندهم كاجبه الفارسية وكجشم.
- (ژ) الرء بثلاث نقط فوقها وتنطق عندهم إآسو (١٠٠)
- (ص) الصاد بشدة فوقها وتنطق آسا
- (ژ) القاف بثلاث نقط فوقها وتنطق كالقاف والآلام
- (لپ) الكاف بثلاث نقط فوقها وتنطق خها. وكها

(ك) الكاف بشدة فوقها وتنطق حهى ، وكا

(ل) اللام بثلاث نقط تحتها وتنطق كالثاء تقريباً

وقد دخل في هذه اللغة فضلاً عن الكلمات التركية والفارسية كثير من الالفاظ العربية وعلى الاخص الكلمات الدينية فانها فيها كما في غيرها من اللغات الاسلامية عربية مبنى ومعنى . وقد يحسن سكان بعض جهات داغستان التكلم باللغة العربية الفصحى وان لم يكن الكثير من الداغستانيين يحسنون التكلم بها مصححة على القواعد النحوية .

قال الرحالة رشاد بك في سياحته في روسيا عند الكلام على بلاد الجركس والداغستان : « ولغاتهم أكثرها لا تقرأ ولا تكتب ما عدا الداغستان فان لغتهم لها قراءة وكتابة خاصة بها وحروفها هي نفس حروف الهجاء العربية ولكن من ضمن هذه الحروف حرفاً لام وكاف تحت كل واحد منهما ثلاث نقط وهذه اللغة لا تشبه لغة من اللغات الشرقية ولا غيرها بل هي لغة قائمة بذاتها وفيها كلمات عربية كثيرة . وفي العهد الاخير أسسوا مطابع عديدة في تيمور خان شور مركز ولاية الداغستان تطبع فيها كتب ومجلات باللغة العربية الفصحى وباللغة الداغستانية . ومن أظهر مخارج الحروف فيها (أي في لغة الجراكسة ولزجين والاباطا) الحاء والحاء والسين والشين والقاف والغين ، وكل معاملاتهم

وصكوكهم تكتب باللغة العربية وعمماؤهم وأئمتهم يعرفون هذه اللغة قراءة وكتابة لأنها لغة دينهم وزيادة على ذلك فإن الداغستان يقرؤون ويكتبون بالعربي ويتكلمون . « ويقدر عدد المتكلمين باللغة الداغستانية بأقل من مليون نسمة وهم يكتبون بالخط العربي بعد أن دخلوا في الاسلام، وكان اسلامهم في القرن الثامن للميلاد. وهناك لغة أخرى في داغستان تكتب بالخط العربي وهي اللغة «الكومكية Kumuk» وهي تختلف عن الداغستانية اختلافا كثيرا.

٧ اللغة الجركسية (Teherkesses)

وهي منتشرة في القوقاز بين الامة الجركسية التي تسمى نفسها بأمة «الآدغه» وتسكن البلاد المعروفة الآن ببلاد الجركس على ضفاف نهري قوبان وترك وسفوح وهضاب جبال القوقاز الغربية بينها وبين البحر الاسود غربا وبلاد منكرليا من أعمال ولاية القوقاز الحالية جنوبا . والجركس كافة على دين الاسلام وكتابهم هو القرآن وكتابتهم التي يتعلمون ويتراسلون بها الى وقتنا هذا هي باللغة العربية وكتب دراستهم وعلومهم الشرعية والدينية عربية. ولهم في التاريخ الاسلامي شأن كبير أنشأوا دولة مصرية من دول المماليك — أما لغتهم الوطنية فليست لها حروف تكتب بها ولذا فهم لا يستعملونها في الكتابة بل يستعملون العربية والاحرف العربية كما تقدم .

وقد اخترع قريباً محمد كمال بك الجركسي حروفاً جديدة
لكتابة اللغة الجركسية على رسم الحروف العربية كما في الكتابة
الفارسية والتركية وغيرها مستعيناً بما في اللغتين التركية والفارسية
من الحروف الزائدة وقد حول بعض الحروف العربية الى حروف
جركسية بزيادة نقطة أو ثلاث نقط فوق الحرف ووضع حروفاً
جديدة خاصة باللغة الجركسية الا انه عدل عن اتخاذ الحركات
المستعملة في العربية والفارسية والتركية (وهي الفتحة والكسرة
والضمة) ووضع لها حروفاً خاصة لحقها بحروف العلة ووضع حروفاً
أخرى للأمالة والحركات الأخرى التي تجيء في كلمات اللغة
الجركسية فبلغت تسعة وخمسون حرفاً منها ٢٩ عربية بما فيها
(ث . ذ . ض . ع . هـ) التي لا توجد في اللغة الجركسية ومنها
ثلاثة أحرف بدل الفتح والكسر والضم ومنها الأربعة الأحرف
الفارسية . والباقي وهو ثلاث وعشرون حرفاً خاصة باللغة الجركسية
وحروف العلة اثنا عشر حرفاً . وقد بين ذلك في كتابه « الإلهامات
القدسية في الفبا اللغة الجركسية » الذي نشره في مصر سنة ١٣٢٨ .
وقد وضعت ايضاً لجالية الداغستانية في الأستانة كتاباً لمثل هذا
المقصد الا ان طريقتهما لا تنتشر .

٨ التركية اللانورغية أو التركية القرغيزية

هي لهجة تترية شائعة في شمال بحر الخزر بالروسيا الأوروبية

(في ولاية أوزنبورغ Orenburg) وغيرها) وفي غرب سيبيريا وهي لغة القرغيز Kirghiz وقبائل القوزاق « والقوزاق كلمة تربية معناها الجريء المقدام أو البدوي » ومنهم نوع من العساكر البرية في الجيش الروسي وهم مسلمون ونصارى وبوذيون ، فالمسلمون قوزاق الجراكسه واورال وسيبيريا والنصارى قوزاق الدون والبوذيون قوزاق المونغول جهة بحيرة بيكال وكل القوزاق شجعان بواسل أولو بأس شديد وقوة ولهم فروسية خارقة للمادة .

٩ التركية الجغتائية Jagatai Turki

التركية الجغتائية ويسميا أهلها أيضا « التركي » فلذلك يسميها الافرنج أحيانا التركية الشرقية Ture Oriental وهي لغة التركمان وأكثر سكان بلاد خيوة (خوارزم) وبخارا وغيرها من أواسط آسيا ومركزها مدينة مرو . وهي اللغة العامة عندهم وذلك من القرن التاسع للهجرة أى من الوقت الذي تغلبت فيه على اللغة « الأويغورية » الى الآن سواء أ كانوا يتكلمون بها عادة أم لا .

التركية الجغتائية ويسميا أهلها أيضا « التركي » فلذلك يسميها الافرنج أحيانا التركية الشرقية Ture Oriental وهي لغة التركمان وأكثر سكان بلاد خيوة (خوارزم) وبخارا وغيرها من أواسط آسيا ومركزها مدينة مرو . وهي اللغة العامة عندهم وذلك من القرن التاسع للهجرة أى من الوقت الذي تغلبت فيه على اللغة « الأويغورية » الى الآن سواء أ كانوا يتكلمون بها عادة أم لا .

التركية الجغتائية ويسميا أهلها أيضا « التركي » فلذلك يسميها الافرنج أحيانا التركية الشرقية Ture Oriental وهي لغة التركمان وأكثر سكان بلاد خيوة (خوارزم) وبخارا وغيرها من أواسط آسيا ومركزها مدينة مرو . وهي اللغة العامة عندهم وذلك من القرن التاسع للهجرة أى من الوقت الذي تغلبت فيه على اللغة « الأويغورية » الى الآن سواء أ كانوا يتكلمون بها عادة أم لا .

يستعملونها في الكتابه بالحروف العربية التي حلت عندهم محل الخط
الأويغورى ^(١) انظر شكل ١٢

وأول كتاب دوّن باللغة الجغتائية (وبالخط العربى) ديوان
مير علي الشهير بنوانى في القرن التاسع للهجرة . وبها الف السلطان
بابر (نمر) المتوفى سنة ٩٣٧ هـ ديوانه وكتاب أخباره المشهور باسم
« بابرنامه » ^(٢) أى كتاب بابر . وبها الف أيضاً أبوالمغازى بهادرخان
سلطان خوارزم المتوفى سنة ١٠٧٤ تاريخ التترالموسوم « بشجرة ترك » .

(١) خط الأويغورى خط اصطلاحوا على تسميته بهذا الاسم وهو
مشتق من الخط السريانى النسطورى ادخله المبشرون النساطرة في القرن
السادس للميلاد ويتركب من ١٤ حرفا وحروفه متواصلة تكتب في اعمدة
تصف قبة من الشمال الى اليمين فتأتى الاحرف مقلوبة ، وبهذا الخط كتب
في القرن الخامس للهجرة اول كتاب الف باللغة الأويغورية اى كتاب
« قودتغوبيلك » معناه علم اسياسة ثم كتبت به تأليفات اخرى . وللآن
تكتب بهذا الخط لغة المنشوقيصرة الصين المخلوطين بالامس .

(٢) السلطان بابر (نمر) فتح مغولى من سلاسة تيمورلنك . ولد في
فرغانة سنة ١٤٨٢ هـ (٨٨٧ هـ) وتوفى سنة ١٥٣٠ هـ (٩٣٧ هـ) بعد ان
فتح قفغانستان والهند واسس دولة مغولية توالى حكمها في الهند الى سنة ١٨٥٧
وكان فصلا عن بساطته ومهارته في الحرب كاتبا حسن الانشاء في لغته الجغتائية
مع ذكاء ودهاء . فكان يدرن وقائمه في كتاب خاص كما يفعل ارقى ملوك
اوروپا سماه (بابرنامه) اى كتاب بابر وكان لهذا الكتاب شأن عند علماء
التاريخ فنقلوه الى الانجليزية ولخصوه ونشروه اما الاصل الجغتائية فقد نشرت

١٠ التركية التكية Tekké Turkoman

هي لغة قبيلة تكة من قبائل التركمان بالتركستان ويقدر عدد هذه القبيلة بنحو نصف مليون نفس تقريبا . وهم يستعملون كذلك اللسان الجغتائي المتقدم ذكره في الكتابة كسائر قبائل التركمان .

١١ التركية الاوزبكية Uzbec Turki

وهي منتشرة في التركستان الروسية بما وراء النهر ومركزها مدينة سمرقند عاصمة تيمورلنك . وهي لغة أمة الاوزبك التركية ويقدر عدد المتكلمين بها بنحو مليون نسمة على حسب تقرير الأستاذ ارمنيوس فبري المستشرق الهجري .

١٢ التركية الكشغرية Kashgar Turki

وهي شائعة في تركستان الصينية ومركزها مدينة كشغار ويتكلم بها نحو عشرة ملايين من الترك تجمعهم ومسلمي روسيا واصر اللغة (والدين) والآداب . وتكتب بخط العربي لغات ولهجات كثيرة أخرى متفرعة من التركية مثل « لغة البخارية » المستعملة في بخارى « والسبيرية » المستعملة في سبيريا « واللسان لاتفولي » المستعمل في

منذ سنوات قليلة خلت تذكر جيب الانجليزية خبطة الاصل الخطي (عربي) شكلا ووضعا اي انهم نشروا الاصل الخطي بصورة خطية .

الاناضول « والباشكيرى » المستعمل في جنوب جبال أورال
« والكارتشى » و « الدباندى » وغيره ، بل ان جميع اللغات واللهجات
التركية تكتب بالخط العربى على العموم وذلك من وقت الفتح
الاسلامى لبلادهم ودخول الترك في الاسلام .

وقد جاء في دائرة المعارف البريطانية في الكلام على اللغات
التركية وكتابتها^(١) ما نصه : « ان حروف الهجاء العربية عامة
الاستعمال في كتابة اللغات التركية ولو ان بعض القبائل في روسيا
تستعمل الحروف الروسية وأخرى في آسيا الصغرى تستعمل
الحروف الارمنية واليونانية » .

٢ - اللغات الهندية

هي من لغات الآرية ^(١) منتشرة في جميع الهند والسند وسيلان وملق وغيرها وأهمها اللغة الأوردية الهندستانية ، ويعد المتكلمون بهذه اللغات بنحو ٩٦ مليون نسمة من المسلمين ومن فروعها التي تكتب به :

١ اللغة الأوردية الهندستانية ^(٢)

وتستعمل في الهند الانجائزية وعلى الخصوص في المقاطعات المتوسطة . وهي اللغة الهندية الاسلامية التي يتكلم بها أكثر مسلمي الهند وهي مأخوذة من اللسان الهندي Hindi (وهو

(١) اللغات الآرية أو اللغات الهندية الأوردية وتدعى أيضاً « الهندية » نسبة الى يفت بن نوح وتنقسم الى جنوبية وهي ذات جنوب آسيا من السنسكريتية وفروعها الهندية والفارسية والافغانية وكردية والارمنية وغيرها ، وتسمية ومنها لغات أوروبا .

(٢) الهندستانية نسبة الى هندستان وهو الاسم الانجائزي للغة ، والوطنيون عموم ، يدعونها بالوردو ولاردورن (Urduzaban) هي لغة المحلة او المعسكر لان معنى كلمة « اردو » في سن لغو هو مع غنبيه ومنها « الاردى » التي يستعملها الامراء الى الآن دلالة على (غنبيه) لمعسكر او المحلة وعندهم عرب المصرون لفظة « عرضى » بمعنى مدكر .

اللسان الحديث الذي يتكلم به سكان النصف الغربي من وادي
نهر الكنج الهنديين) ثم دخل فيها الفاظ كثيرة من اللغة العربية
والفارسية ، وقد نشأت هذه اللغة في وقت الفتح الاسلامي للهند
وأول من تكلم بها المسلمون وهي من ذلك الوقت تكتب بالخط
العربي .

قال الدكتور جوستاف لوبون في كتابه سر تطور الالم :
« وأهم تلك اللغات (أي الهندية) أحدثها وهي الهندوستانية لان
عمرها لا يزيد على ثلثمائة سنة . وهي مزيج من اللغتين الفارسية
والعربية اللتين كان يتكلم بهما الفاتحون ومن الهندية التي كانت
أكثر اللغات انتشاراً في الاقاليم التي دخلوها . وقد نسي الغالب
والمغلوب في زمن يسير لغتهما الأولى واتخذوا اللغة الجديدة لساناً
عاماً موافقاً للشعب الجديد الذي تولد من اختلاط الفريقين » .

وقد كانت هي اللغة الوحيدة المستعملة للمخابرة بين الاوروبيين
ووصفي شمال الهند وغربها ولكنه قل استعمالها الآن لهذا الغرض
لكثرة شيوع اللغة الانجليزية هناك .^(١)

ويزيد الهنود على أحرف الهجاء العربي سبعة أحرف : ثلاثة
هندية وتعرف بذوات النقط الاربع وهي (ث) التاء بأربع نقط

Geography of India, Burma and Ceylon; by Henry (١)
F. Blandford F. R. S. page 38, London 1891.

فوقها وهي تنطق بين التاء والطاء و (ژ) الدال بأربع تقط فوقها
وهي تنطق بين الدال والضاد و (ژ) الراء بأربع تقط فوقها وتنطق
بين الراء والغين . وقد يستعوض بعضهم عن الأربع النقط بعلامة
تشبه الطاء أو الهمزة . ثم الأربعة الأحرف الفارسية الآتي ذكرها .
فحروف الهجاء عندهم ٣٥ حرفاً ^(١) واللغة الهندستانية هذه تعرف
باللغة الهندستانية الشمالية تمييزاً لها عن اللغة الهندستانية الجنوبية
المعروفة بالكهنية وسيأتي ذكرها .

٢ اللغة الاوردية

الهندستانية أيضاً وهي تكتب على شكل الخط الفارسي
وتختلف عن الأولى اختلافاً بسيطاً وهي تسعمل في شمال الهند
ومركزها مدينة دلهي العاصمة القديمة للإمبراطورية الهندية
الاسلامية.

٣ اللغة الركينة ^(٢) (الركينية)

الركينية أو الهندستانية المدرسية وهي لغة ساحلي جنوب

Palmer, Simplified grammar of Hindustani. (١)
Persian and Arabic Hindustani

(٢) أصل لفظة دكن " دكشين " ومعناها في لغتهم بلاد الجنوب

فالدكينية أي الجنوبية .

الهند وهي منتشرة في شبه جزيرة الدكن ومدراس ومركزها مدينة
حيدر اباد الدكن وهي الهندستانية الجنوبية .

٤ اللغة الكشميرية

هي شائعة في مملكة كشمير بإعالي الهند ومركزها مدينة
كشمير (سريناغار) ويقدر المتكلمون بهذه اللغة بنحو ثلاثة ملايين
نسمة أكثرهم من المسلمين وهم يكتبونها بالخط العربي منذ أوائل
القرن الخامس للهجرة أي بعد انتشار الاسلام بينهم على يد امين
الدوله الذي غزى كشمير سنة ٤٠٧ هـ . وسكان كشمير مشهورون
بالجمال وصحة لا بدان وعدّهم العرب من أحسن خلق الله خلقه
واشتهرت بلادهم خصوصا بضرب من الشيلان تنسب اليها
وأكثرهم يشتغلون بحياكتها .

٥ اللغة السندية (السندية) Sindhi

وهي شائعة في بلاد السند وتنقسم الى ثلاث لهجات :

(١) لهجة سيريكى Siraiki في السند الاعلى .

(٢) لهجة لارى Lari في دلتا السند .

(٣) لهجة تاريلى Tharchi في صحراء التار Thar ومركزها

(أى السندية) مدينة كراتشى (قريبة من دلتا نهر السند) وقد

دخل في هذه اللغة كما دخل في غيرها كثير من الكلمات والتراكيب

العربية وهي تكتب بالحرف النسخي ويقدر عدد المتكلمين بها بنحو ثلاثة ملايين نسمة .

٦ اللغة الجاتكية Jatki

وهي منتشرة في المولتان وشمال بلوخيستان ومركزها مدينة مولتان ولذا فهي تعرف أيضاً باللغة « المولتانية » Miltani وهي تكتب بالخط العربي على شكل الحرف الفارسي، واللغة الجاتكية أو الملتانية هي الفرع الجنوبي من اللسان البنجابي وتستعمل في جنوب بنجاب أما الفرع الشمالي منه فهو اللسان الدرجي Dargi ويستعمل في شمال بنجاب ويقدر عدد المتكلمين بهتين اللغتين بنحو ١٨ مليوناً نسمة تقريباً .

٧ المراكية (الملقية)

اولغة الملايو من اللغات الملايو پولينية وهي شائعة في شبه جزيرة ملق (ملاك) وفي أرخبيل مايزيا (الملايو) وهي تكتب بالخط العربي الا انها لا تكتب في ملق كما تكتب في جوه اوسومطرة لان لها لهجات مختلفة وهي اللغة المتداولة في المعاملات التجارية خصوصاً في جزائر الملوك، وقد أرت مخاضة الاجانب في لغة الملايو فقتبست من لغاتهم وآدابهم . لذلك تجد بها كلمات كثيرة من اصل هندي (ساسكريتي) وتأثير

السنسكريتيه في لغة الملايو اظهر من تأثير العربية مع انهم أخذوا عن الاسلام كلمات عديدة أيضاً وتجد بلغة الملايو كلمات من اصل برتقالي أثراً من فتح البرتغاليين لبلاوهم .

وقد أخذ الملايو عن العرب حروف الهجاء العربي وزادوا عليها الاصوات الخاصة بلغتهم وهي : حرف (چ) جيم فيه ثلاث نقط وهو ينطق عندهم تشا . و (غ) غين عليها ثلاث نقط وتنطق نجا . و (ف) فاء عليها ثلاث نقط وتنطق پا . و (ك) كاف فوقها نقطة وتنطق جا . و (ن) نون بثلاث نقط فوقها وتنطق نيا .

ولا تهمل الكتابة العربية الا في المبلغ شرق سومطره حيث الكتابة هناك بالاحرف الهندية القديمة . وتكتب الأعداد عند الملايو بأرقام عربية لا هندية ، انظر كتاب « امة الملايو » لصالح جودت بك .

ومن اللغات الهندية التي تكتب بالخط العربي أيضاً « لغة الفيليين » وسيأتي الكلام عليها بعد .

٨ اللسان الجاوى أو الجبجرون Javanese or Pegon

الجاوى أو الجبجون هو فرع من لغة الملايو شائع في جزيرة جاوه وتختلف لهجات الجاويين فيه فمن هذه اللهجات : « الصندية

او السنديّة « Sundanese ويتكلم بها ساكنو غرب الجزيرة
« والموديرية » وهي لغة اهل الشرق منهم ثم « الجاوية » وهي
الشائعة في وسط الجزيرة وفي انحاء عديدة منها. ولا تزال في هذه
اللهجات صبغة السنسكريتية . وللجاويين لهجة عامية يقال لها
« نجوكو » وهي تختلف اختلافاً بينا عن اللهجة الفصحى التي
يقال لها الكريمة ، وهم يكتبون بهذه اللغة الكريمة قصصهم
واخبارهم واشعارهم وبين هاتين اللهجتين لهجة وسطى يقال لها
« المادية » وكتابة اهل جاوه عربية ولكن بلغاتهم المتعددة وهاك
حروف الهجاء عندهم :

« ا » الالف وينطقون بها « ا ب » . ولهذا الحرف عندهم
ثلاث نقط ولكن ينطقونه مخففاً كحرف (ب) عندنا وحرف (b)
الافرنكي . « ت » ، « ث » ، « ج » ينطقونه كالجيم المصرية او كحرف
(g) في كلمة (god) الانجليزية . « جم » ينطقونه كحرف (ج) عند
اهل الشام مسبوqa بحرف (د) او كحرف (g) في كلمة (ag)
الانجائزية . « حم » ينطقونه بصوت بين الحاء والهاء . « ح » ينطقونه
كالحاء العربية ولكن ممالة المفتحة . « د » ، « ذ » ينطقونه كحرف
(ج) الموضوع تحته ثلاث نقط في كلمة (جاويش) . « ر » ، « ز »
ينطقونه تماماً كحرف (z) الانجائزي المقارب لنطق اهل الشام في
حرف (ج) . « س » برسمونه بسنة رابعة ان كان مفرداً ، « سن »

«ص». «ض». «ط». «ظ». «عم» ينطقونه بفتحة مماله. «غا»
 لا مثيل لنطق هذا الحرف في اللغة العربية فانهم يأتون به من اعلا
 الحلق مع تحريك اللسان رأسياً فيشابه الراء والغين والنون معاً
 ويقرب منه نطق الراء عند الفرنسيين المتعاجين مثلاً كلمة
 (اورغ) بالجاوية ومعناها (آدمي) ينطقونها (اورغارن). «غ»
 ينطقونه كالفاء العربية. (فا). «ف» ينطقونه بين حرف (P) و (V).
 «ك» ينطقونه (كاب) بتفخيم الكاف. «ق» ينطقونه «قب» بالتفخيم
 أيضاً. «ل». «ما». «ن». «ها». «و». «لا» ينطقونه
 (لاآلب). «ي».

وليس لأعداد الجاوبين أرقاماً بل يكتبونها بالحروف
 الهجائية^(١). اما الخط الجاوى فتكتب به لهجة صولو
 Solo dialect وهو يقرب في الرسم من الف باء الهنود القديمة.
 ولكن هولنده تجتهد الآن في ابطال هذا الخط والاستعاضة عنه
 بالخط الافرنجي.

٣ - اللغات الفارسية أو الإيرانية

هي من اللغات الآرية أيضا وشائعة في بلاد الفرس^(١) وأفغانستان وكرديستان وبلوخستان والباير ويقدر عدد المتكلمين بهذه اللغات بنحو ١٦ مليون نفس أو يزيدون ومن فروعها التي تكتب بالخط العربي :

١ اللغة الفارسية الحديثة

هي شائعة في بلاد فارس . وهي اللغة الرسمية لحكوتي فارس وأفغانستان . وقد ظلت الى سنة ١٨٣١ م هي اللغة الإسلامية الرسمية لحكومة الهند الانجليزية حتى استعوض عنها باللغة الهندية الإسلامية لغة الاوردو^(٢) المتقدمة ، وما تزال الفارسية لغة الطبقة البرافية في شرق افصى يخبرون بها الى الآن .

(١) فرس يسمون انفسهم *فرانيس* و *فرانس* اسمونهم *فريد* ويعنون بلفظ « *فريس* » عادة كثير كثير من مدغوله لاصلي لانه في الاصل اسم جزر صغير من بلاد فارس الحية واقع بين خمريستان وكرمان وطلقه العرب على بلاد ايران كلها . كما اطلق الفرس قبل ذلك اسم « *عرب* » على اهل جزيرة العرب كافة وهو في الاصل اسم سكان حيريه شالي فقط .

(٢) La position economique de L' Islam, par M. A. (٢)
Le chatelet

واللغة الفارسية الحديثة هي لغة الفرس في الاسلام فقط
أما قبل الاسلام أي في العصر الساساني فكانت اللغة البهلوية
أو الفارسية المتوسطة هي اللغة الشائعة في إيران إلى ظهور الاسلام
وبها كانت تدون كتب العلم والدين والسياسة والفرق بينهما كثرة
الالفاظ العربية التي دخلت اللغة الفارسية الحديثة بعد الاسلام
فان ثلث كلماتها عربي الأصل .

وقد كان الفرس قبل الاسلام يكتبون بالخط الفهلوي (الآتي
ذكره) الذي أبدل بالخط العربي بعد رسوخ قدم العرب في فارس،
فان العرب لما فتحوا بلاد فارس في صدر الاسلام حملوا معهم الخط
الكوفي الذي كان شائعاً بينهم فأخذوا الفرس عنهم كما أخذوا كل
من دخل في سلطانهم ثم أبدل الخط الكوفي بتوالي الاعوام
بالخطوط المشهورة (انظر تاريخ الخط الفارسي) .

ويزيد الفرس على أحرف الهجاء العربي أربعة أحرف تعرف
بذوات النقط الثلاث وهي : « پ » الباء الفارسية التي تشبه حرف
(P) الأفرنجي . وحرف « چ » وينطق (تش) . وهي الجيم
الفارسية . وحرف « ژ » وينطق مثل الجيم المستعملة في لسان
السوريين والمغاربة أو كحرف (J) الأفرنجي . و « ش » جاف
وهي الكاف الفارسية وتنطق مثل (g) الأفرنجية ، أو كجيم أهل
البحرين المستعملة في القاهرة . فحروف الهجاء الفارسي تتركب الآن

من ٣٢ حرفاً مع زيادة الأحرف الخاصة بالعربية السالف ذكرها
(صفحة ٢٥ و ٢٦).

تاريخ الخط الفارسي

وفروع

الخط الفارسي « التعليق » هو من أنواع الخطوط العربية الهامة وقد أخذ في النمو والانتشار في أواخر القرن السادس للهجرة (لثاني عشر للميلاد) تقريباً. إلا أن ابتداء ظهوره كان بلا شك قبل ذلك العصر. وميزة هذا الخط هو ميله إلى الاتجاه من اليمين إلى اليسار ومن أعلى إلى أسفل، ذلك الميل الذي لم يعمل فقط على تطويل بعض حروف نهائية فيه مثل (با وب و ث و ف و ق و ك) بل أوجب أيضاً تغيير حرفي (س و ش) إلى خط طويل منحني، وجعل لارتباط الحروف الآخر ببعضها خط يشبهه. وهذا الشكل الخاص أخذه الخط العربي طبعاً على أيدي الفرس تحت تأثير خطهم الوطني القديم (الپهلوی). ويقول صاحب الفهرست في كلامه على أنواع الخطوط أن الفرس اشتقوا خطهم من خط القرآن المسمى « بالفيراموز »، إلا أننا لا نعرف اليوم شكل هذا النوع من الخط ولا معنى لفظه. وأمدد أثر للخط الفارسي هو عقد

بيع تاريخه سنة ١٠٤٠ هـ (١٠١٠ - ١٠١١) نشره الأستاذ مرجليوث في
المجلة الاسيوية الملوكية سنة ١٩١٠ (صفحة ٧٦١ وما يتبعها) ويتبين
منه جلياً أول علامات خط التعليق . ويأتي بعده في القدم كتاب
للبيهقي بخط يده وجد في نيشابور ويقرب تاريخه من سنة ١٠٣٠ هـ . وبه
الميل الذي يميز خط التعليق المتأخر . ثم يتلوها في القدم أيضاً كتاب
الابنية للموفق الهروي الذي تاريخه سنة ١٠٤٧ هـ . (١٠٥٥ - ١٠٥٦ م)
وهو مكتوب بالخط الكوفي الفارسي . أما الطريقة الفارسية في
تنقيط الاربعة الاحرف السالفة الذكر التي يزيد بها الفرس على
أحرف الهجاء العربي فانه زاد انتشارها وانت لم يكن استعمالها
منتظماً دائماً فقد كانوا أحياناً يهملون النقط الثلاث التي على كل
حرف منها وينطقونها كنطقها الأصلي أي أنهم يسقطونها في
الكتابة ولا يهملونها في النطق . وفي أواخر القرن السابع (الثالث
عشر للميلاد) ظهر الخط الفارسي في الكتب ولا سيما في كتب
الدواوين والاشعار ، أما الكتب العلمية والدينية على الأخص كالقرآن
وكتب الحديث وغيره فكانت تكتب كما في السابق بشكل
خاص من الخط النسخي المستطيل . إلا أنه مما يدعو الى العجب
ان التراجم والشروح المتأخرة العهد التي بين سطور القرآن وهوامشه
كانت تكتب في الغالب بخط التعليق الذي كان يعتبر خطأ عاماً .
وقد وصل الفرس بالخط الى درجة عالية من الاتقان والجودة

لاستعدادهم الطبيعي للفنون، إلا أن آثارهم الكتابية في العصور القديمة قليلة العدد للأسف ولذلك فيصعب الإلمام بفكرة تامة على أعمال الخطاطين الفارسيين ومن أشهرهم في ذلك العهد نجم الدين أبو بكر محمد الراوندي الذي وصل في فن الخط إلى درجة أنه كان يعرف الكتابة على ٧٠ نوع مختلف^(١). أما الباقي الآن من لمخطوطات الفارسية فأكثره متخلف عن العصر المتأخر الذي ظهر في حدوده بلا شك «خط التعليق» وقد عرفناه فيما سبق بالخط الفارسي المنسوخ لأنه يتركب منهما كما يتكون اسمه من إدغام كلمة نسخي بكلمة تعليق وهذا الخط هو نوع من التعليق وليس بينهما فرق جوهري. وقد انتشر بعده للاستعمال في لمعيشة العادية خط «الشكستيه Shikesteh» أي المكسر وهو خط صغير رفيع وعقده المرتبطة ببعضها تجعله بمعزل عن كل قواعد علم الخط كما أن خلوه من الأعجاء يجعله صعب القراءة جداً، ولاحظ أنه في الأزمان الحديثة أخذ في تهذيب هذا النوع من الخط حتى تذل صعوبة قراءته.

والفرس الحديثون يسمون التعليق الخط الذي يسميه الأوروبيون تعليق، والتعليق عند الفرس الآن هو نوع من خط

Schefer: Tableau du regne du Sultan Sindjar (A)
Dans les nouveaux Melanges orientaux, P. 5

التوقيع القديم المخصص للأعمال الرسمية. ومن أنواع الخط نستعيق القديم نوع يقال له « التحريري » وهو يستعمل في المراسلات الآن عند الفرس .

هذا ومن بلاد فارس انتشر الخط العربي في شرق آسيا وشرقها الجنوبي حتى الصين. ونشر الفرس خطهم أيضاً بين مسلمي الهند الذين يعنون باللغة الفارسية كعنايتهم باللغة العربية والخط السائد عندهم الآن هو التعليق ، أما النسخي فهو غير مستعمل عندهم إلا في الكتب الدينية والشرعية كما هو عند الفرس والأتراك — ومثل الهند ارجبيل الملايو فانه لم يدخله الاسلام إلا على أيدي الفرس ثم حل محلهم بعد ذلك عرب الجنوب الذين أتوا اليه بصفة تجار وملاحين في ابتداء القرون الوسطى ثم كثرت مهاجرتهم اليه من جنوب جزيرة العرب فأقاموا في عدة أماكن من الساحل الشمالي لجزيرة جاوا مما ساعد على سرعة انتشار الاسلام في هذه البلاد . ويظهر انه لا يوجد هناك آثار قديمة للخط العربي إلا انه يتبين جلياً من الخط الحديث انه أت من جنوب بلاد العرب وليس من بلاد فارس . فسكان جنوب بلاد العرب وشرقها (عمان) هم الذين حملوا الخط الى بلاد الملايو كما حملوه أيضاً الى شواطئ افريقية الشرقية^(١) .

٢ اللغة الافغانية أو البنغوية^(١) (البستونية)

تدعي أيضاً بالپختوية وهي شائعة في مملكة أفغانستان وتكتب بالحرف النسخي وحروفها أكثر من حروف اللغة الفارسية وغيرها من اللغات التي تكتب بالخط العربي . وقد دخلها كثير من الكلمات الفارسية والعربية وهي في غاية الخشونة وأحسن من يتكلم بها أهل مدينة قندهار، وتوجد مؤلفات كثيرة بهذه اللغة نظماً ونثراً، وقبل القرن الخامس عشر للميلاد لم يكن في اللغة الافغانية شئ من الآداب ولكن بعد ذلك الوقت نبغ من أهلها شعراء اتبعوا في شعرهم شعراء الفرس، فتاويخ اللغة الافغانية قبل ذلك الوقت مظلم ولذلك يصعب معرفة الوقت الذي ابتدأت فيه كتابتها بالخط العربي وهي على كل حال تكتب به بعد فتوح العرب لبلادها وانتشار الاسلام بين أهلها وذلك من قرون عديدة .

وزيد الأفغان على حروف الهجاء العربي ١٢ حرفاً وهي :

(پ) التاء الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق عندهم مثل التاء المضعفة (ا) . و (خ) الحاء بنقطتين فوقها وتنطق مثل (تر /

(١) پس حرف يلفظ كاشين في انقسم جنوبي الغربي من أفغانستان ومركزه مدينة قندهار . ويلفظ كخاء في انقسم شمالي الغربي ومركزه بيشاور . فذلك تسمى اللغة الافغانية في قندهار . شنبهية وهي بيشاور « پختوية » .

أوتس (s) و (خ) حاء بثلاث نقط وتنطق مثل (dz) أودس (ds) و (ڤ) الدال الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق مثل الدال المضعفة (dd) و (ڤ) الراء الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق مثل الراء المضعفة (rr) و (ڤ) بنقطتين واحدة من فوقها والآخرى من تحتها وتنطق مثل (z) و (ڤ) الحرف المشروح في الهامش. و (ڤ) النون الموصولة بدائرة من أسفلها وتنطق مثل الراء المضعفة والنون (nn) ثم الاربعة الاحرف الفارسية فتكون حروف الهجاء الافغانية أربعين حرفا. ويقدر عدد المتكلمين باللغة الافغانية بخمسة ملايين نسمة من المسلمين.

ويستعمل أهل «اللغات لپيرية» اللغة الافغانية في الكتابة بالخط العربي أما لهجاتهم فلا يكتبون بها مطلقاً. واللغة الافغانية تستعمل في الهند أيضاً ويقدر المتكلمون بها بنحو ١٢٠٨١٠٠٠ بخلاف الالة الفارسية فانها لا تستعمل هناك إلا بشكل لغة أدبية أو علمية عند المسلمين.

٣ اللغة الكردية

هي لغة الكرد أو الاكراد التي نبع من ابناءها أمثال صلاح الدين الايوبي صاحب الفتح القدسي، وهي منتشرة في بلاد كردستان في أرمينيا وبلاد الجزيرة ومركزها مدينة كرمنشاه Kirmanshah

وأهم لهجاتها هي اللهجة الكردية الفارسية المستعملة في بلاد فارس .
واللغة الكردية تختلف باختلاف أماكن أهلها فكم من كلمات
والألفاظ تستعمل عند طائفة ولا تستعمل عند الأخرى أو تستعمل
لكن مع تغيير في اللفظ أو في المعنى وهكذا . وقد دخل في اللغة
الكردية كلمات وتراكيب كثيرة من العربية والفارسية والتركية
غير أن الكلمات العربية فيها أعم من الفارسية، أما التركية فهي أقل
منهما . ويندر أن يكون قد دخلت فيها كلمات من غير هذه
اللغات الثلاث .

ويكتب الأكراد بالخط العربي من زمان بعيد . قال
ضياء الدين پاشا الخالدي « ولم نجد للأكراد خطاً مستقلاً بل
يكتبون بالخط العربي ما أرادوا منذ قرون عديدة » . ويزيد
الأكراد على حروف الهجاء العربي خمسة أحرف وهي : (ف)
الفاء بثلاث نقط وهي تشبه حرف (v) الأفرنجي ثم الأربعة
الأحرف الفارسية السالفة الذكر . قال ضياء الدين پاشا « ويوجد
في العربية ما ليس في الكردية وذلك ثلاثة أحرف الثاء والذال
والضاد المعجمات وأما باقي الحروف فيوجد في الكردية إلا أن
حرف الظاء المعجمة لا يتلفظون به كالعرب بل كتلفظ العامة نغني
من غير إخراج اللسان بين الأسنان » .

ويقدر عدد المتكلمين بالكردية بنحو مليون ونصف مليون .

وقد دَوَّن نحو هذه اللغة وألفاظها على حروف المعجم مع ترجمتها إلى العربية المرحوم يوسف ضياء الدين باشا الخالدي بكتاب سماه « الهدية الحميدية في نحو اللغة الكردية » سنة ١٣١٠ ، بعد سفره لبلاد الأكراد واشتغاله السنين الطوال بترتيب هذا القاموس .

٤ اللغة البلوشية (البلوخيستانية)

منتشرة في بلاد بلوخيستان ومكران (إقليم في جنوب بلاد المعجم) وهي قريبة جداً من الفارسية الحديثة ومن بعض لهجات اللغة الكردية ، وقد دخلها من اللغات الأخرى ألفاظ كثيرة ، فالمختص منها بالديانة مأخوذ من اللغة العربية ، والمختص بالتجارة وبالحرف وغيرها مأخوذ من اللغات الهندية .

ويزيد البلوخيستانيون على أحرف الهجاء العربي سبعة حروف وهي : الأربعة الأحرف الفارسية ثم الثلاثة الأحرف الهندية المتقدم ذكرها .

٤ - اللغات الأفريقية

وهي منتشرة في أفريقية ومن فروعها اللغات اللوية ومنها لغات البربر في المغرب الأقصى واللغات النوبية في بلاد النوبة والسودان المصري، ومنها الفولانية في غرب أفريقية، واللغات الزنجية في أواسط أفريقية وغربها في السودان الفرنسي وغانه، واللغات البانتية (البانتو) في شرق أفريقية وجنوبها وغيرها، ومن لغاتها التي تكتب بالخط العربي هالك أشهرها :

١ اللغة البربرية السلمية Shilha

من اللغات الحامية وهي لغة البربر سكان مراكش الأصليين وهي مستقلة بألفاظها وتراكيبها مع ما دخلها من الألفاظ العربية وهي على قسمين: الشلحية الشمالية وتسمى « بالريفية »^(١) Rifi « وتستعمل عند بربر الشمال . والشلحية الجنوبية وتسمى « بالشوسية » Sisi « وتستعمل عند بربر الجنوب وكلتا اللهجتين تختلفان عن بعضهما حتى في قاعدة الخط ورسم الحروف . ويسمى شلوح (بربر) مراكش

(١) نسبة إلى بلاد الريف وهي جميع سواحل البحر الأبيض المتوسط المراكشية تقريباً من ملوية إلى تطوان .

لهجتهم باسم تمازغت^(١) وهي أخت لهجة توارك الصحراء^(٢) المسماة تماشك . وفي لغة المراكشيين العربية كثير من الالفاظ البربرية وهي عند العامة هناك فاسدة فتغيرت المعاني عن حقيقة وضعها ودخلها الاتحال والنطق بالساكن والاشمام والجزم والترخيم والحقوا نقطة (شى) على آخر الافعال وادخلوا كافا على صيغة المضارع مثل كنكتب وهو دلالة على الاستمرار . وابدلوا هاء الغائب واواً مثل كتابو أى كتابه، وذلمهم دالاً وثاءهم تاء . ومع ذلك فان العربية

(١) يقول مؤرخو البربر ان اب هذه القبائل جميعها (اي قبائل البربر) اسمه امازيغ او مازيغ ومعنى ذلك الرجل الحر، وهذا اللفظ قد ذكره مؤلفو الاغريق والرومان وهو لم يعد يعرف الا لدى التوارك ومع ذلك فانهم نسوا اصله الاشلوح او بربر مرا كس فانهم قد حفظوا اثره في كلمة تمازغت التي لا يزالون يطلقونها على لهجتهم .

(٢) قد استمر التوارك دون بنية قبائل البربر على استعمال حروف هجائية يسمونها (تفيناء) او (تفيناج) وهي الكتابة البربرية التي يرجع تاريخها على الاقل الى زمن تأسيس قرطاجه ويقول العلماء ان هذه الحروف تسكن قديم الحروف الابجدية القرطاجية او الفينيقية وهي قريبة الشبه من الابجدية المستعملة في الكتابات الحميرية التي في الجنوب من جزيرة العرب ولم تكتشف هذه الكتابة الا في سنة ١٨٢٢ م فقط وهي ناقصة الآن عندهم لخلوها من الحركات بالمرّة . (راجع كتاب التبيان في نخطيط البلدان الاستاذ اسماعيل رأفت بك)

الفصحى تدرس ويتكلم بها العلماء . ويتكلم بالبربرية أقل من
ثلاثي السكان .

٢ اللغة البربرية أو القبائلية Kabyli

من اللغات الحامية وهي لغة القبائل أو البربر سكان بلاد
الجزائر الأصليين . والمراد « بالقبائل » في العرف القبائل التي ليست
عربية وهي النازلة بالجبال القريبة من الساحل غربي مدينة الجزائر
وشرقيها .

والكلمات العربية كثيرة في اللغة القبائلية . واللغة العربية
منتشرة في بلاد الجزائر أكثر من البربرية لأن كثيرا من
القبائل وانخادها الذين هم من أصل بربري قد استعملوا العربية لغة
لهم دون البربرية بخلاف القبائل العربية فإن القليل منها قد استعمل
البربرية لغة له مع العربية .

ومن الجدير بالذكر أنه لا يعرف من تأليف هذا اللسان
(أي اللسان البربري) إلا حكايات وأمثال جمعها العلماء المسمرمون
وقد ترجم بعض البربر القرآن الشريف إلى لغتهم وأخرجت كذلك
كتب الحديث والفقه من العربي إلى البربري مكتوبة بخط
العربي في أيام الموحدين المتساطين على المغرب ولانداس من
سنة ٥٢٤ هـ إلى سنة ٦٦٧ هـ وكره ذلك منهم القائلون في العلم

ذو الغيرة على الدين فأفنوا كتبهم هذه وبادوها ولم يحلوا لهم درس الحديث والفقه بغير اللغة العربية .

قَالَ ابْرَاهِيمُ رَحِمَهُ اللَّهُ الْعَرَفِيُّ وَالصَّنَاعَةُ كُتُوبُهُ
وَالرَّفُثُ صَبْرٌ وَالتَّجَرُّبَةُ حِكْمٌ وَالْقَضَاءُ عُسْرٌ

ش ١٣ : الكتابة المغربية الحسنة

وتقرأ هكذا : « قل ابراط رحمه الله العرف قصير والصناعة طويلة والوقت ضيق والتجربة خطر والقضاء عسر »

ويكتب أهل المغرب من البربر وغيره بالخط العربي منذ أواخر القرن الأول للهجرة أي من الوقت الذي اعتنقوا فيه الاسلام آخر مرة بعد ان دوخوا أهلها وذلك لان البربر قوم أشداء وهم قبائل شتى مثل قبائل العرب الرحل وقد قاسى المسلمون في اخضاعهم عذاباً شديداً لانهم ارتدوا عن الاسلام اثنتي عشرة مرة وثبتوا فيها كلها على دعوة المسلمين ولم يثبت اسلامهم الا في أيام موسى بن نصير في أواخر القرن الأول للهجرة . وللبربر فضل كبير في نشر الاسلام بأوسط أفريقيا مثل فضل الاتواك في نشره بأوسط آسيا الى الهند والصين لان البربر لما ثبت الاسلام فيهم نهضوا لفتح ما وراء بلادهم في أفريقية الغربية فاشعروا الاسلام هناك .

إِنْ أَشْرَبَ نَبَاً لَمْ يَدْعُهُ شَهْوَةً إِلَى الشُّرْبِ بِالنَّبْلِ أَنْ يَشْرَبَ أَوْ
لَا يَشْرَبَ لِأَكِنَّهُ إِنْ شَرِبَ وَنَامَ بَغَرَ شَرِبَ بِبِقَاتِهِ أَنْجُوهُ مِنْ أَنْ يَلْزُقَ
تَقَامُ وَغَالِطُ الْبَلَدِ التَّوَمُّ فَيَنْزِلُ طَائِفُ الشُّرْبِ زِلْزَالُ الْقَاعِ لَمْ
يَجْرِ بِالسُّقْبِ بِالنَّبْلِ فَإِذَا شَرِبَ فِيهِ فَلَا قِتَالَةَ أَنْ يَخْلُطَ الشُّرْبُ بِجُرْنِ
فِي الْمَقْصِغِ فَيَجْعَلُهُ وَقَسَاءً الْخَالِ الْمَلَا التَّارِي إِذَا خُصِبَ فِي
فِي مَصْعَاحٍ وَمَوْ تَعْلَى عَلَى التَّارِي

ش ١٤ : الكتابة المغربية العالية

نقرأ هكذا : هـ ان ابقراط لم يأذن لمن دعته شهوته الى الشرب ان يشرب
او لا يشرب لكنه ان شرب ونام بعد شربه فانه أجود من ان لا يشرب وذلك
لان النوم يشاء ضرر شرب وذلك ان العادة لم تحرم بالشرب عيب فدا شرب
فيه فلا محالة ان ذلك اشرب يحدث في المضمع بحاجة وفساداً لكل الماء البارد
انما صب في سر فيها طعمه وهو يعني على الشراب .

وأهل المغرب يكتبون القاف بصورة الفاء . والفاء بصورتها
ولكنهم يضعون نقطتها من تحت هكذا (ف) ويصورون الدال
والذال هكذا (د) انظر شكل ١٤ . وينزلون على حرف
الهاء العربي : (هـ) فوقها ثلاث نقط . و (ك) تحتها ثلاث نقط .
و (جـ) جيم فوقها ثلاث نقط . و (ف) فاء فوقها ثلاث نقط .
وكاها تنطق كالـكاف النصارسية وتسمى هذه الاحرف « بحاف
البربرية » . وخطهم يسمى بالخط المغربي وسنأتي على تدرج هذا .
وهم يميلون كالنصار في النطق نحو الفاء . وترتيب حروف
الهاء عندهم مخالف لترتيبها عندنا (انظر صفيحة ٢٥) .

تاريخ الخط المغربي

وفروعه

الخط المغربي هو من أهم أنواع الخطوط العربية وأقدمها عهداً وأكثرها انتشاراً فهو منتشر الآن في جميع أنحاء أفريقيا الشمالية (غير مصر) وبعض جهاتها الوسطى والغربية ، وقد كان مستعملاً في إسبانيا في القرون الوسطى (ش ١٥) ولم يزل كذلك حتى أوائل العصر الحديث كما سيأتي في الكلام على « انتشار الخط العربي قديماً بأوروبا »



ش ١٥ : الخط المغربي لآزى

هذه الكتابة مأخوذة من قصر الحمراء لآلاس ١١٠٠ هـ - تفسيرها :
« يا وارث الأئمة لا يحزنك كماله ... »

والخط المغربي مشتق من الخط الكوفي القديم وأقدم ما وجد منه لا يرجع إلى ما قبل سنة ثمانمائة للهجرة (٩١٢م) وقد كان يسمى

هذا الخط « بخط القيروان » نسبة الى القيروان عاصمة المغرب بعد الفتح الاسلامي المؤسسة سنة ٥٠ هـ (٦٧٠م) فقد اکتسبت هذه المدينة أهمية سياسية كبرى عند ما انفصل المغرب عن الخلافة العباسية وصارت عاصمة الدولة الأغلبية ومركز المغرب العلمي لانشاء جامعها الكبير ، فتحسن بها الخط المغربي تحسينا عظيما وعرف بها .

ولما انتقلت عاصمة المغرب من القيروان الى الاندلس ظهر فيه خط جديد سمي « بالخط الاندلسي أو القرطبي » وهو مستدير الشكل بعكس خط القيروان الذي كان مستطيلا ابداً . وقد ذكر ابن خلدون في المقدمة ان الخط الاندلسي انتشر بشمال أفريقيا فتغلب على الخط الافريقي وعفا عليه ونسي خط المهدية حتى اذا تقلصت الدولة الموحدية بعض الشيء نقص حال هذا الخط وفسدت رسومه وزاد أيضا انه في دولة بني مرين « صارت الخطوط بافريقية والمغربين ماثلة الى الرداء بعيدة عن الجودة وصارت الكتب اذا اتسخت فلا فائدة تحصيل لتتفحها منها الا بالعناء والمشقة لكثرة ما يقع فيها من الفساد والتصحيف وتغيير الاشكال الخطية عن الجودة حتى لا تكاد تقرأ الا بعد عسر » ويقصد ابن خلدون طبعا بهذا الخط المتأخر تاريخا هو خط مراکش المسمى « بالخط الفاسي » نسبة الى فاس ثالثة عواصم المغرب العالمة.

مع انه لو قورن بالخط الاسبانيولى لظهر حقيقة انه أردأ منه الا ان هذا لا يمنع من أن يكون حكم ابن خلدون قاسياً جداً فان الخط الفاسي المستعمل في الكتب ليس فقط يمكن قراءته بل هو جميل غالباً .

وقد تولد من الخط المغربي هذا خط جديد انتشر في جميع أنحاء السودان وذلك لانتشار الاسلام في تلك الاصقاع على يد أهل المغرب كما سلف . فانه منذ القرن السابع للهجرة (الثالث عشر للميلاد) تمكن الاسلام من أن يوجد في أواسط أفريقيا عدة حكومات مهمة نوعاً مركزها مدينة تمبكتو المؤسسة سنة ٦١٠ هـ . (١٢١٣ - ١٢١٤ م) فصارت هذه المدينة هي المركز العالمي الرابع المغرب لإنشاء مدرسة عظيمة بها ، وقد حفظت أهميتها هذه حتى القرن العاشر للهجرة على الأقل . فاشأ هنالك نوع جديد من الخط سمي « بالخط التمبكتي أو السوداني » وهو يجتاز عن غيره بكبره وغلظه . (وتوجد نماذج من هذا الخط ومن خط تاس أيضاً في كتاب هوداس المسمى « بحث على خط المغربي في متفردات جديدة الشرقية » ^(١) لوحة ٣ شكل ١ و ٢ ، وأيضاً في كتاب برسيه المسمى دروس اللغة العربية ص ١٤٨ وما يليها .)

(١) Houdas, Essai sur l'écriture Maghebrie Dans les

Nouveaux Mélanges orientaux.

Bresnier, cours de langue arabe.

فيوجد الآن في أفريقيا أربعة أنواع مختلفة من الخط المغربي وهي :

(١) الخط التونسي الذي يشابه كثيرا الخط المشرقي غير انه يتبع الطريقة المغربية في تنقيط الفاء والقاف وقد مر ذكرها .

(٢) الخط الجزائري (algérienne) وهو على العموم حاد ذو زوايا وصعب القراءة غالبا .

(٣) الخط الفاسي (fezzane) الذي يمتاز صريحا عن غيره باستدارته .

(٤) الخط السوداني (Soudanaise) وهو على العموم غليظ وثقل وغالبا ذو زوايا أكثر مما هو مستدير . وقد انتشر هذا الخط انتشارا عظيما في النصف الثاني من القرن الثاني عشر باقتدار الاسلام وتقدمه بين الشعوب الزنجية في وسط افريقية وخصوصا الحوسة (Haoussa) ألا تني ذكره ، فوصل في جهة الغربية الى المحيط حيث صارت مدينة لاغوس (Lagos) مركزا جديدا للاسلام . ومن جهة الشرقية الى مدينة وادي حيث التقى بانحط النسخي الآتي من مصر ^(١) .

ويستخدم الجزائريون والمراكشون الآن الأوراق الافرنجية بدلا من الأوراق الهندية التي يستعملها العرب وذلك على اثر

اختلاطهم بالبرتقاليين بسبب الفتوح وقد كانوا يستخدمون
الارقام العربية قبل ذلك ولا يعلم متى استخدموا الأرقام الأفرنجية
ولكنهم استخدموها من عدة قرون .

٣ اللغة النوبية Nubian

من اللغات اللبية الإسلامية وهي لغة البرابرة سكان وادي
النيل بين الشلال الأول والرابع . والنوبة (أو البرابرة) ربما بلغ
عدد هم الآن أكثر من نصف مليون وهم خليط من ثلاثة أجناس :
النوبة الأصليين والعرب والآراك وكلهم يتشابهون خلقة ولوناً . أما
النوبة الأصليين فهم الآن نقر قليل اعتنقوا الإسلام بعد أن تغلب
عليهم المسلمون سنة ٧١٧ هـ — ١٣١٨ م . لكنهم بقوا محافظين
على لغتهم وتخذ العرب الفاتحين لغة النوبة وكذلك فعل الآراك .
على أن العرب والآراك منهم يتكلمون العربية أو التركية ولكنهم
يتكلمون في نطقها كما يتكلم غريب اللغة . أما العرب الذين
يتكلمون لغة النوبة فاستوطنوا البلاد بعد الفتح الإسلامي لها وهم
القسم الأكبر . وأما الآراك فهم الذين استوطنوا البلاد بعد أن
فتحها السلطان سليم الفاتح سنة ١٥٢٠ م وهم أقل من العرب وأكثر
من النوبة وقد بقيت البلاد في حوزتهم إلى أيام محمد علي باشا .
وكان للنوبة لغتان من أيام المقريري كما ذكر في تاريخه ولا يزال

لهم لغتان الى الآن فالاولى « لغة سكوت ^(١) والمحس » وهي لغة النوبة في هذين البلدين بين الشلال الثالث والسبع، والثانية « لغة أهل دنقله » المسماة لغة فديدجا (Fadidja) في جنوبيهم « والكنوز » المستعملة ببلدة الدّر في شماليهم ، فلغة أهل القسم الشمالى وهي لغة الكنوز مثل لغة القسم الجنوبي لغة دنقله وكاتهما تخالف لغة القسم المتوسط بينهما وهي لغة سكوت والمحس . والفرق بين هاتين اللغتين لفظاً ومعنى كالفرق بين الفرنسية والايطالية ، وذلك الفرق آت من غير شك من امتزاجهم واختلاطهم على نوع ما بالعنصر العربي فان من مخالطة النوبة للعرب ترى أكثرهم يتكلمون العربية كما يتكلمها الاعاجم .

وثلث كلمات اللغة النوبية تقريبا عربي وهى في الغالب يزيدون لفظة « كا » على كل كلمة عربية فيقولون في باب « بابكا » وفي حصير « حصيركا » وهكذا ^(٢) . ولا يعرف الزمان لى ابتدأ فيه بكتابة لغتهم بخط العربي ولا رجح انه كان ذلك بعد ان اختلطوا بالعرب وشاع لاسلام بينهم . الا ان المؤننات في لغتهم قبيلة جدا بل ندرة .

(١) أهل سكوت وبلادهم بين جبل دونه وشلال . نى عند حد . والمحس وبلادهم بين الشلال الثالث وجبل دونه .

(٢) المقتطف : مجلد ٢٥ ص ٢٦٦

وقد أطلعت على أنجيل مرقس مترجم الى لغة فديديجا البربرية
 الدنقلية ومكتوب بالخط العربي ، وقد طبعت هذه الترجمة جمعية
 الكتب المقدسة الانكليزية في المطبعة الانكليزية بمصر سنة ١٩٠٦م
 وهالك عنوانها أمثلة لهذه اللغة : (مرقس أنجيلن - أنجيل يسوع
 المسيح لن مرقس قايسين نقد - مصر الى طبعكن انكليزن كدن
 مطبعه لا - كتب مقدس انكليزن جمعيتن صرف لق سنة ١٩٠٦م)
 وقد زادوا في هذه الترجمة على حروف الخط العربي أربع علامات
 أشاروا اليها في أول الترجمة .

٤ اللغة الحوسية Hausa

من اللغات الزنجية وهي شائعة في مملكة حوس (أوحوسة)
 من السودان الغربي بين نهر النيجر وبحيرة تشاد . وكانت عاصمة
 هذه المملكة الإسلامية قبل دخولها في نفوذ بريطانيا من مستعمرة
 النيجر هي مدينة سكت (سقطو Sunkoto) الشهيرة ولذا تسمى
 هذه اللغة أيضا « لغة سقطو » وهي مزيج من أصاين زنجي وحامي
 أو ساني يتكلمها عدة ملايين غير الحوسية التي هي أكبر أُمم
 أفريقيا اليوم وعددها نحو ١٥٠٠٠٠٠٠٠ مليون نسمة .

وتعرف أمة حوسة بأنها الساعد القوي لأمة الفلاحة (الفلبوسيين)
 القائمة برفع راية الاسلام ونشره في تلك البقاع . والحواصة عموماً

قديموا عهد بالاسلام ولهم حرص على نشره وتعليم لغته وخطه .
 قال الكونت هنري دي كاستري في كتابه الاسلام (الذي
 ترجمه الى العربية المرحوم احمد فتحي زغلول باشا) : « الفلبوس
 وهو رجل الحرب والفتوح ولا يستقر به القرار الا اذا آمن وتمكن ،
 والخواصة (الخواسة) هم أهل المعارف والعلوم في السودان حتى
 كأنهم احتكروها ، الا ان علمهم قاصر على شيء يسير كإقراءة
 والكتابة في اللغة العربية وهو كاف لنفوذهم في الوثنيين لان هؤلاء
 يعظمون الكتاب والقارئ الى درجة العبادة تقريبا
 فالفلبوس هم المصادر الاسلام في الحقيقة والخواصة منهم بمنزلة الوعاظ
 والفقهاء . »

وقال العلامة روينسن في مقالة كتبها في مجلة القرن
 التاسع عشر : « لغة حوسة مكتوبة وهي اللغة الوحيدة مكتوبة من
 لغات أفريقيا شمال خط الاستواء عند امريية وحبشية وحروفها
 هي الحروف العربية وقد كتبوا بها تواريخ وفصص ودواوين ، وقد
 أخذت الحكومة الانجليزية تهتم بأمر هذه اللغة لان المتكلمين
 بها في البلاد التي في منطقة النفوذ البريطاني يافعون خمسة عشر مليوناً .
 ولابد من ان تتوحد لغات أفريقيا يوماً ، ما أي يموت الضعيف منها
 ويخلفه القوي فيبقى أربع لغات فقط وهن العربية في الشمال
 والانجليزية في الجنوب والسواحلية في الشرق والخرسية في الغرب . »

والآن اذا عرف واحد لغة حوسة أمكنه ان يخترق أفريقيا من الغرب الى الشرق فيجد حيثما حل اناساً يتكلم معهم من تجار حوسة وحجاجهم .

واللغة الحوسية تستعمل لمراسلات التجارية والادارية في مملكة حوسة والبلاد المجاورة، وفي قد أصبحت عندهم لغة المخبرات السياسية كالفرنسية في أوروبا والفارسية في الشرق الأقصى، وهم يكتبونها بالنوع المعروف بالخط « السوداني أو التبتكي » المتفرع عن الخط المغربي وقد تقدم ذكره عند الكلام على الخط المغربي وفروعه (صفحة ٧٨ و ٧٩)

٥ اللغة السواحلية ^(١) Swahili

أو الجزرائية من اللغات البانتية وهي بعد لغة شمالاً من الفرع الشرقي للبانتو وهي شائعة في مملكة زنجبار ^(٢) وما والاها من

(١) نسبة الى السواحل وهي البلاد خضعة لسلطان زنجبار وذلك بالنسبة الى موقعه، ويعرف أهلها باسم الساحليون واسم حقيون .

(٢) زنجبار كلمة عربية الاصل مركبة من زنج وبارني بر الزنج أو ساحل الزنج وبهذا الاسم كانت تعرف عند العرب فثما ذكرت في كتبهم ورسمت في خرائطهم باسم بر الزنج أو ساحل الزنج . اما اسم زنجبار فلم يأت في مؤلفاتهم ويظهر ان هذا الاسم جديد منقول عن كتب الافرنج واتهم حرقوه عن (بر الزنج) بأن قدموا لفظة زنج على لفظة بر كما هي عادتهم حتى

شرقي أفريقيا وجزائرها كجزائر القمر وغيرها — وكانت نتيجة انتشار الإسلام في هذا الجزء من أفريقيا انصارت هذه اللغة عامة الاستعمال في العلاقات بين القبائل وبعضها في جميع أفريقيا الشرقية، وبصفتها لغة تجارية تفهم على بعد ألف فرسخ من مهدها فأنها تفهم في المواني والشعور الكائنة على شواطئ الصومال وعدن ومسقط الى بومباي وناتال ومدغشقر ثم في داخل أفريقيا فتستعمل عند شواطئ بحيرة تانجانيكا (تجنيقا) وبحيرة نياسا وفيكتوريا نيانزا والكنغو الأسفل، فصارت لغة الزامية لكل من أراد للدخول في علاقات مع القبائل الكائنة في تلك الجهة من أفريقيا. فهي على العموم اللغة السائدة في شرقي أفريقيا الوسطى.

والسواحليون لا يزيد عددهم عن مائون نفس لكنهم اشتهروا بالتقدم على سائر أمم البانتو بسبب إسلامهم. وقد دخل الإسلام اليهم على يد حمزة أخي خليفة عبد الملك سنة ٨٨٦ هـ. ونظرا لاحتكاكهم المتواصل بالعرب تعربوا بعدتهم وديانتهم ودينهم. وقد دخل في اللغة السواحلية كثير من الألفاظ العربية والفارسية وبعض الألفاظ الأفريقية في العهد الأخير.

في أمم الاسخاض فصار زنجبار ثم أنشئت آلاف في العربية بضمف نطق فصار زنجبار وذلك ما حصل أيضا في (مأيا) بلاد الهند وبنيد.

٦ اللغة الملجاشية

وهي لغة التجارة والسياسة في جزيرة مدغشكر ولا تستعمل خارج هذه الجزيرة وهي لغة بعض القبائل فيها فقط غير ان سائر القبائل المدغشكرية لا يستعملون لهجاتهم الا في المحادثة فقط فان أرادوا الكتابة لجأوا الى الملجاشية بالخط العربي .

والمجاشية واحدة في الجزيرة كلها وحققتها كما جاء في دائرة المعارف الفرنسية انها فرع من لغة الملايو وقد دخل فيها عدد عظيم من الكلمات والتراكيب المأخوذة عن اللغة السواحلية والعربية وعن اللهجات الافريقية ، ويقدر عدد الذين يستخدمون هذه اللغة بنحو مليونين نسمة .

والخط العربي هو أهم أثر حفظه الملجاش عن الاسلام ، فان الاحلام لما دخل الى مدغشكر على أيدي العرب ترك فيها آثاراً مهمة تدل على احتكاك دام مدة طويلة فقد أثر في لغتهم تأثيراً ظاهراً وخصوصاً في اللهجات الافايم الساحلية التي غنيت بالانماط العربية العديدة (١) ثم صدرت تكتب هذه اللغة بالخط العربي وتعرف لذلك « بالملجاشية العربية Arabico-malgaches » أي

(١) وقد اسهب في بيان هذه الالفاظ الاستاذ فراند في الجزء الثالث من كتابه « الاسلام في مدغشكر »

الملجاشية المكتوبة بخط العربي . وقد عم استعمال الخط العربي أولاً عند قبائل السواحل الجنوبية الشرقية والشمالية الغربية ثم انتشر في كل الجزيرة . وبالأجمال فإن القبائل الإسلامية الملجاشية تلقفت حروف القرآن من العرب وحافظت عليها ، وذلك لأن الملجاش كانوا قبل دخول الإسلام إلى بلادهم لا يستعملون الكتابة فكانت آدابهم غير مدونة ولم تبتدىء الكتابة عندهم إلا بعد رحلات العرب إلى بلادهم .

وننقل هنا الحروف التي يزيدها الملجاشيون على حروف الهجاء العربية أو التي تختلف عنها نطقاً أو كتابة عن كتابات الاستاذ جبرائيل فراند Gabriel Ferrand عن الإسلام في مدغسكر . وهذه الحروف قسمناها إلى ثلاثة أقسام :

(القسم الأول) الحروف التي يزيدها على الهجاء العربي وهي : « ر » أو « ز » ، « ر » الراء بفتحيتين أو بندية عمودية أو رأسية فوقها وهي تنطق عندهم (تر) أو (در) . و « ج » الجاء بنقطة تحتها وتنطق عندهم كالتاء .

(القسم الثاني) الحروف التي يغيرون نطقها ولا يغيرون رسمها وهي :

يكتبون (ت) التاء وينطقونها (تس) (ts)

« (ج) الجيم » (دز dz)

يكتبون (ض) الضاد المعجمة وينطقونها (ف v)
 » (ع) العين المهملة » (ن) او (نجا) كنطق
 العين بثلاث نقط (شغ) عند الملايو
 » (ف) الفاء وينطقونها (پ p)
 » (و) الواو » (و) او (ف v)
 » (ى) الياء » (ى) أو (ز z) أو (دز dz)
 (القسم الثالث) الحروف التي يغيرون رسمها ولا يغيرون
 نطقها وهي :

الذال المهملة ويكتبونها هكذا (ذ) وتنطق دال
 الصاد » » » (ص) » صاد
 وهناك مخطوطات كثيرة ملجاشية مكتوبة بالخط العربي
 بعضها في مكتبة باريس^(١) لاهلية

٧ اللغات المحلية

وغيرها

وقد انتشر الخط العربي أيضا في بلاد الحبشة وما جاورها
 بانتشار الاسلام فيها. وذلك ان بعض اصراء المسلمين نزلوا الحبشة

La légende de Raminia d'après un manuscrit (v)
 Arabo - Malgache, et Notes sur la transcription
 Arabo-Malagache , par M. G. Ferrand.

في القرون الاولى للاسلام وأنشأوا فيها امارات اسلامية في هرر
وحاسن وجيا وأواسة وغيرها لكنها لم يطل استقلالها فذهبت
ولكن الاسلام ظل منتشراً بين أهلها يزداد فيها كل يوم،
ويقدرون عدد المسلمين هناك بنحو ثمانية ملايين نسمة .

قال صادق باشا المؤيد في كتابه رحلة الحبش الذي وضعه
بعد عودته من سفارته ببلاد الحبشة سنة ١٩٠٨ م: « ويسمى مسلمو
الحبش هنا (جبرتي) أى الحبشي المسلم . والجبرتيون متدينون
ومتسكون بعاداتهم القومية والدينية أصحاب غيرة وشجاعة ويشتهلون
بالتجارة والصناعة » .

والمسلمون في الحبشة وان كانوا تحت سلطة المسيحيين إلا
انهم ارقى منهم عقلاً وأدباً فقد كُتب روبر في سياحته الى
الحبشة سنة ١٨٣٨ ان الاحباش المسلمين أقدر على العمل واسمى
مدارك وكثير تهذيباً وعلماً من الاحباش لمسيحيين ، وقال نحو
ذلك أيضا فون هونغين سنة ١٨٦٨ وغيره . فمسلمون الى الآن
في بلاد الحبشة يكتبون لغاتهم أو لغاتهم الحبشية بالخط العربي
دون الخط الحبشي كما في بلاد "شوا" (Shoa) وهي المملكة الجنوبية
للحبشة فان المسلمين فيها يستعملون الخط العربي لكتابة اللغة
الامهرية (Amharic) الشائعة في بلاد الحبشة الآن . وكذلك
الهرريون (Hurari) أهل مدينة هرر في شرق الحبشة فتمسكوا

يكتبون به لغتهم أيضا كما قال الدكتور كوست في كتابه لغات
أفريقيا الحديثة^(١) : « ويكتب مسلمو الشوا اللغة الأمازيغية بالخط
العربي ويستعمل الهريون هذا الخط أيضا لكتابة لغتهم ». وأشار
إلى كتابة هذه اللغة الأخيرة بالخط العربي استاذنا الدكتور لتمان
(Enno Littmann) في محاضراته قال : « وقد قرأت غناء
هرريا^(٢) مكتوبا بالخط العربي » .

ومن الأمم الحبشية التي تستعمل الخط العربي أيضا أمة أغرو والغالا
وسياثي ذكرها بعد .

ومما يدل على انتشاره في أفريقيا استعماله عند الأمم الكوشية
وهي : أمة البجة في جنوب النوبة وأمة سوهو في جنوب مصوع

The Modern Languages of Africa by Robert (١)
Needham Cust, London 1883.

(٢) نسبة إلى اللهجة الحبشية التي يتكلم بها العامة في مدينة هرر .
وهذه اللهجة لا تستعمل إلا في هذه المدينة فقط وليست لها حروف هجا
فهي تكتب بالخط العربي، وأول من عرفها وأظهرها للعالم هو الكبتن بورتون
Barton سنة ١٨٥٦ فقد عكس أثناء اقامته القصيرة في هرر من جمع مجمع
بلغتها وهو يقول ان الهربية أخت بخلاوية والصومالية ولدانقية (نسان
بلاد الدناقيل او عفر على ساحل البحر الأحمر) أي أنها من أصل سامي
وكتبتا وشكلا كلماتها من أصل عربي قد أتت من غير شك مع الدين
الإسلامي .

على البحر الاحمر وأمة دتقلى على ساحل البحر الاحمر الى باب
 المنذب وأمة آغوا في بلاد الحبش وهم من أقدم قاطنيها وأمة
 الغالا^(١) في جنوب بلاد الحبش وأمة الصومال^(٢) وسكنائها من
 باب المنذب وخليج عدن الى الجنوب . فهذه الامم الكوشية
 تستعمل كلها الخط العربي في الكتابة . قل الاستاذ جويدي في
 محاضراته : « ولا شك ان نرى من الامم الكوشية من يميل الى
 التأديب وينجح الى التعميم وايست لهم حروف هجاء فلا يقرؤن
 ولا يكتبون ومن يحتاج منهم الى تحرير مکتوب حرره بالعربية
 وبأحرف عربية (نعوذ بالله من عربيتهم ومن مذهبهم) . ومثل
 الامم الكوشية أهل مندينجو Mandingo بجنوب نهر نامبيا فانهم
 يستعملون الخط العربي أيضا في الكتابة .

وهناك لغات أخرى تكتب بخط عربي في أفريقيا كالتب

(١) هؤلاء سبع كمسبون بلاد وكذا نسمون جنوب بلاد حبش
 ثم خرجوا من بلادهم ودخلوا بلاد حبش في مثل عدن لعمري لهجة
 وهم يدينون بعبادة لاوان وفرد سبب محبة قاسرو الامم من خلفهم
 ولا ينصرف منهم الا تمایل .

(٢) وقد ذكرنا في مقدمة كتابنا من كتب الامم الكوشية
 صومال يكتبون خط عربي من مثل عدن وجزيرة عدن من
 يسر (انظر ص ٣٠)

القبائل السودانية المجاورة لبلاد الاسلام ولم تدون لغاتها -
فهذه اذا كتبت فانما نكتب بالخط العربي، قال الدكتور كوست
« والخط العربي هو الواسطة الوحيدة للديانة والتجارة والمعاملات
الاجتماعية للمسلمين من أول الاقاليم الوسطى الافريقية الى آخره
كما انه في أقصى الجنوب يستعمله مهاجرو الملايو ». ويسمى الخط
العربي في بورنو Bornu بالورش El Warash كما تسمى لهجته
العربية « بالنايقية ».

جدول



الأحرف التي تزيدها الأسماء الإسلامية على الحروف

التي جاء العربي *

اسماء الأسماء التي تستعمله	نطقه	أحرف	اسماء الأسماء التي تستعمله	نطقه
تستعمل هذه الأحرف عند الملأو فقط	تسا نجا با جا	ع ق ز	تستعمل هذه الأحرف الفارسية عند الفرس والترك والند والأكراد والبلوخرستانيين والهنود والأفغانين	كالأفريقية P حرفي تش ich مثل je كالجم g

تستعمل البحث في هذا الجدول عن سائر الأحرف التي تزيدها جميع الأسماء الإسلامية على حروف الملأ العربي وإنما اكتفينا فيه بذكر أهمها وهو ماورد هذا الكتاب.

٥ - اللغة العربية

وناهيك بانتشار الخط العربي في الاقطار التي يتفاهم سكانها باللغة العربية وهم يقدرون بنحو ٦٠ مليون نفس أو يزيدون من الاسيويين والافريقيين، وهم محصورون بين خليج العجم ودجلة^(١) في الشرق والمحيط الاطلانطي في الغرب، وبين البحر الابيض المتوسط وآسيا الصغرى شمالاً وخط الاسنواء جنوباً، ويدخل في ذلك : جزيرة العرب ومصر والشام والعراق والجزيرة وبلاد المغرب في طرابلس الغرب وبرقة وتونس والجزائر ومراكش وفي كل الجهات الغربية من الصحراء حتى بلاد السنغال (س ١٦)

ثم في بلاد النوبة والسودان المصري وشواطئ البحر الاحمر والنيجر والسودان الغربي في وادي وبرتو وغيرها، ثم في زنجبار وفي

(١) لايفس لمحة آفة العرب (ب) كالايف - فراث بدونه
بل عرب ، وأغلب كتب العرب يؤمن (دحله) - عمار لمط و مكره
باعتدال البحر - واسمى عند الاسبوريين يدنجوت وعند ناديس دحل تي
السهم وعند العبرانيين المداحل أي السريعة ودحل ودحله وسمي دحل
دجليتوس وحرفه اليوناني الى بحرس وتاهيه - لا فرنج في اسمه تيج (الاول)
والارحح ان اسمه عربي مسمى من لاسم مذدي أو العسي - ومرف
ابوه عند الارمن وفي حرائطهم باسم (س ١٦)

جهات كثيرة من الصحراء وبعض شواطئ أفريقيا وجزرها وغير ذلك من البلدان التي يتكلم سكانها باللغة العربية .

و بعد قيصرتو بختك أم عيسريه
 مستلمت قراة غرام على ر إلى شيخ الخدة
 كارت ابنه عيسى جمع بيده يسمي
 مبروك التضراني بقوت جبهه التي
 يلم مبروك في شغل ركا باننا بوثق
 رضىك جده ارضا شاهما لهما انفذت
 هنري بن عيسى بتبع آفنة انما لهما ريس

ش ١٦ : حد سنغال

وعلى كل حال فإن من يتكلم العربية فيما بين نهري الفرات
 والنيجر يكتبها بالخط العربي .

هذا وقد انتشر الآن في أمريكا الشمالية والجنوبية انتشار
 اللغة العربية في البلدان التي استوطنتها الجالية السورية هناك . وقد
 أصدروا به الجرائد العربية العديدة في الولايات المتحدة وكندا
 والمكسيك والبرازيل والارجنتين وغيرها . هذا اذا ضربنا صفحا
 عمن يتعاملون باللغة العربية ويكتبونها بالخط العربي من المستشرقين
 والمشتغين بالعلوم الشرقية ولغاتها من علماء أوروبا ولا سيما علماء

فرنسا والمانيا وانجلترا وسويسرا وايطاليا وطلبة العلم في الجامعات والكليات الاوروبية الكبرى ، وفضلاً عن ذلك كله فانه منتشر بين جميع أهل الدين وطلبة العلم الذين يتكلمون العربية ويتعاملونها للمعاملات الدينية في سائر أقطار الهند والصين وايران وما ولاها من بلاد خراسان وافغانستان وما وراء النهر بتركستان وبلاد التتار في آسيا وشرقي أوروبا وجزائر الهند الشرقية وسائر البلاد التي دخلها الاسلام في القارات الخمس ، ولا يقل عدد هؤلاء الاعلام الذين تقتدى بهم الامة الاسلامية عن مليون من النفوس خاصة الناس . ونقول بالاجمال ان الكتابة بخط العربي عامة بين سائر المسلمين الذين يقرؤون كتاب الله .

أهمية اللغة العربية وتأثيرها

في لغات العالم الاسلامي

يحسن بنا بعد ان فرغنا من بيان اللغات الاسلامية التي تكتب بالخط العربي ان نأتي على فصل نجعل فيه ذكر أهمية اللغة العربية وتأثيرها في لغات العالم الاسلامي وذلك لمناسبة الارتباط بين اللغة وخطها ولنبين ان الاسلام قد أثر في هذه الامم الاسلامية تأثيراً شديداً ففضلاً عن اتخاذها الخط العربي لكتابة لغاتها به فان هذه اللغات قد صبغت أيضاً بصبغة عربية كما سيظهر فيما يأتي فنقول :

كانت اللغة العربية محصورة قبل الاسلام في شبه جزيرة العرب ولم يتسع نطاقها الا منذ ظهوره فلما انتشر الاسلام انتشرت معه لانها لغة الرسول صلى الله عليه وسلم وأصحابه ، لغة القرآن الشريف الذي كان لها قاموسا الهيا لا تبدل كلماته ولا تاسخ آياته . لغة الحديث وسائر كتب الدين ، فهي على العموم لغة الاسلام يجب أحيائها لأحيائه . فجعلها المسلمون لأول لغة الدين والدولة فانتشرت في ابلاد التي ساد فيها ، "عرب أودخلها الاسلام وأخذت في الانتشار الى ان ملأت تخافقين فتغلبت على ألسن تلك البلاد الأصاية وأخذت تغالب لغاتها حتى اماتتها وقامت على ارماسها

فتعربت بلاد العالم العربي جميعها كما بيناه ، وصارت تستعمل في
المعاملات الدينية عند المسلمين في كل العالم الاسلامي فصاروا
لا يستخدمون في الانشاء والتأليف غيرها ، واقبل العلماء من غير
العرب عليها أيما اقبال فبرعوا فيها حتى فاق كثير منهم العرب
أنفسهم . ولا غرو فقد ابتدأت وحدة الدين تستدعي وحدة
اللسان فاذلك أصبحت العربية هي لغة المسلمين ، لغة العلم عندهم
والدين ، فلا يبرز في علومه من لم يتعلمها ، ولا يفهم الكتاب والسنة
من لم يحكم بآنها . فكانوا على اختلاف لغاتهم يتفاهمون جميع العلوم
الاسلامية والآداب الدينية بها ولذلك كثرت الالفاظ والتراكيب
العربية في لغاتهم جميعا وخصوصا الفارسية والتركية والهندية منها ،
فقد اقتبست هذه اللغات من آدابها شيئا كثيرا ثم على ما لآداب
اللغة العربية عند هذه الامم من الشأن والمنزلة الرفيعة . فالفارسية
أثرت فيها العربية بعد الاسلام أيما تأثير فقد دخل شعر الفرس
لا يقولون "شعر نحو فرنب" لا بالعربية . ثم هي قد رقت الفارسية
من السذجة التي كانت عليها "پهلوية" والفارسية الى نحو آخر
القرن الرابع . اما التركية فقد يائنا تأثر العربية فيها عند الكلام
عليها فليراجع هناك وتريد الآن ان العربية تؤلف المسم الاكبر
من الانشاء الثلاثة التي تتألف منها اللغة التركية الفصحى . بل ان
قواعد صرفها ونحوها هي من الاصول المنحصلة من نحو عبد الله

اقتبسها العجم عن العرب ، فبلغت الأمم الإسلامية على العموم قد تأثرت تأثيراً محسوساً بذلك اللسان العربي المبين فيما استعارته من الألفاظ والكلمات العربية الكثيرة حتى لتجد هذه الكلمات شائعة ومتفشية في لغة الأوردو الهندية ولغة السواحل وغيرهم من بربر أفريقيا، بل أنه في هذه اللغات كالغة الملايو مثلاً حروفاً عربية لا تستعمل إلا لكتابة الكلمات العربية فقط .

فتأثير اللغة العربية في اللغات الإسلامية يشبه كثيراً تأثير اللغة اللاتينية في لغات أوروبا إلا أن اللغة اللاتينية اندمجت ودخلت في لغات أوروبا. بل كانت العربية لهذه الشعوب الشرقية الإسلامية بمثابة اللغة اللاتينية واليونانية معاً للأمم الأوروبية المسيحية . وخصوصاً لأن المسلمين كافة يقرأون القرآن الشريف باللغة العربية . فهي لغة كتابة عند الخاصة في كل بلد اجتمع فيها لمسلمون ليتلوا القرآن العظيم .

الأحصاء

وهذا احصاء تقريبي عن المتكلمين باللغات التي تكتب
بالخط العربي الآن في أنحاء العالم :

(١) اللغات التركية - ويقدر المتكلمون بها بنحو ٤٠ مليون
نسمة . منهم في مملكة روسيا والصين أكثر من ٣٠ مليوناً وفي
بلاد الدولة العثمانية نحو عشرة ملايين نسمة تقريباً .

(٢) اللغات الهندية - ويقدر المتكلمون بها بنحو ٩٦ مليون
نسمة منهم في الهند نحو ٦٦ مليوناً وفي الملايو نحو ٣٠ مليوناً .

(٣) اللغات الفارسية - يقدر المتكلمون بها بنحو ١٢ مليون
نسمة منهم في فارس نحو تسعة ملايين ونصف وفي أفغانستان خمسة
ملايين وفي كردستان مليون ونصف وفي بلوخرستان مليوناً فقط .

(٤) اللغات الأفريقية - ويتراوح المتكلمون باللغات التي
تكتب به فيها غير العربية بين ٣٠ و ٤٠ مليوناً .

(٥) اللغة العربية - ويقدر المتكلمون بها بنحو ٦٠ مليون
نسمة تقريباً ، فيكون المجموع نحو ٢٤٣ مليوناً من الانفس .

أما بحسب التقاربات فالتكلمون باللغات التي تكتب به
الآن في :

(أوروبا) نحو عشرة ملايين نسمة من الترك والتتر ونحوهم.
وفي (آسيا) نحو ١٦٣ مليوناً من العرب والهنود والفرس
والترك ونحوهم .

وفي (أفريقيا) نحو ٧٠ مليوناً من العرب والبربر والسودانيين
والسواحليين والزنوج وغيرهم كثير مما لم يحصى لهم عدد فيها. فيكون
مجموع المتكلمين باللغات التي تكتب به في القارات الثلاث نحو
٢٤٣ مليوناً ، فهو بالجملة غالب في أفريقيا وشائع في آسيا ومستعمل
في أوروبا ومعروف في أمريكا وأستراليا .

انتشار الخط العربي

قديمًا في أوروبا

هذا وقد كان الخط العربي منتشرًا في الأندلس (إسبانيا والبرتغال) وقت أن كانت تحت حكم العرب مدة طويلة تقرب من ثمانية قرون وكان فيها زاهيا زاهرا شأن العربية هناك وقتئذ فبلغ حد الاتقان والجودة .



ش ١٧ : كتابة كوفية أثرية مأخوذة من بناء اندلس
وهناك قرائنها :

« بسم الله بركه من الله أعبد الله عبد الرحمن أمير المؤمنين هذا الله (بهمه)

وما تلاشى ملك العرب بها وافترقوا في الأقطار فانتشروا في بلاد المغرب وشاركوا أهل المعمران بما لديهم من الصنائع فغلب خطهم على الخط الأفريقي وعفاه فصارت خطوط أهل المغرب كلها على رسم الأندلسي مدة طويلة لم تنزل آثاره ظاهرة فيها هناك للآن ، أما من بقي منهم بالأندلس فضل يكتب اللغة الإسبانية القديمة بالخط العربي وسموها باللغة (الخيادو) كما سيأتي تفصيله بعد .

« تقدم العرب في أوروبا أكثر من ثلثمائة مرحلة (lieues) من صخرة جبل طارق الى مصب نهر لوار كلها مظفرات ولو تقدموا ثلثمائة مرحلة أخرى لوصلوا حدود بولوتيا في شرق أوروبا أو جبال ايقوس من انكلترا واسهل عليهم عبور نهر الرين بالمانيا كما سهل عليهم عبور الفرات والنيل ، ولكن الاسطول العربي من جهة أخرى دخل نهر السمس بلا محاربة بحرية — لعدم وجود أسطول انجليزي في ذلك الوقت بضاهي أسطول مصر وسورية أو أسطول



ش ١١ : شارب ماريل خارب العرب

تونس — ولأنا اليوم العلماء يفسرون القرآن على كراشي الوعد معجزات النبي العربي . فالذي خلص العالم المسيحي من ذلك هو

ابن الزانية شارل مرتل ناظر سراسي الملك الفرنسيين من سلالة
ميروفينجيان « آه .

وذلك ان شارل المذكور لما رأى المسلمين لم يبق بينهم وبين
باريس الا ٢٣٤ كيلومترا ، حشد اليه العساكر وانتشب القتال
بين الفريقين (ش ١٨) في سهول بواتيه سنة ١١٤ هـ . (٧٣٢ م .)
وكان النصر أولاً للمسلمين . الا انهم هزموا بعد ذلك ورجعوا الى
تربون عن طريق طولوز وفرقسون لرسوخ قدمهم في تلك الجهات
وعلى الخصوص في تربون التي لم يستطع شارل اخراجهم منها .
واستمر العرب في جنوب فرنسا حقة من الزمان يستعملون الخط
العربي سيما في اطراف مارسيليه ، ولم يزل يشاهد في متحف تربون
كثيراً من آثارهم وأوانيهم الخزفية ، واليهـم تنسب (جبال المور)
كما نسبت اليهـم (قسطن سارازين) وهي مدينة بين بوردو وطولوز ،
والقسطن هو ' حصن ' أو قلعة وقد يزل في ضواحي القدس فرية
يقال لها القسطن ، فقسطن سارازين معناها حصن ' العرب . ثم
عادوا بعد ذلك وأناروا على سواحل مرسيليا ومرارا وأسسوا
سنة ٢٧٦ هـ (٨٨٩ م .) مستعمرة فراقسينه فيما بين وينيس وطولون
ومكث المسلمون في فراقسينه طول القرن العاشر وتزوج بعضهم
بنساء تلك الالة الفرنسية واشتغلوا بفلاحة أرضها حتى أصبحت
زاهية بحضارتهم . ثم جالوا سنة ٣٢٤ هـ . (٩٣٥ م .) في قلبي

تأرتيزه ووالس ثم في بلاد السويس (سويسرا) ومدوا نفوذهم سنة ١٣٣١ هـ. (٩٤٢ م.) على قري مجوى وطولون وجميع سواحل البحر الأبيض المتوسط في فرنسا. فضبطوا بذلك ايلالة دوفينه وهي في شمال بروفانس على ضفة الرون اليسرى وضبطوا في شمالها أيضا ايلالة برغونية وسموها (أرض برغونه) وايلالة فرانك كونتة وايلالة فينا - وفيها هذه ايلالة في وسط فرنسا الغربي بخلاف سميتها عاصمة النمسا والمجر وكان حاصرها الاتراك كما سيأتي. وضبطوا في فرنسا جميع ضفاف الرون وغزوا القرى والمدن التي في تلك الايلات^(١).

فكانت الافكار تتبادل بين الفريقين، وحيث كان المسلمون في ذلك العصر أرقى حضارة وأدبا من جيرانهم المسيحيين، كانت الافرنج تقتبس من معارف المسلمين وتحصل العلم في مدارسهم وجوامعهم كما فعل بابا سيلفستر الثاني. وفيل انه أول من أدخل البلاد الافرنج. يسمونه الارفم العربية ونسبوه الارقم الهندية وكانوا لذلك المهديسنعابون الاحرف اللاتينية التي هي بمثابة الحروف الابدعية. واقتنى طلاب العلم أثر هذا البابا الحكيم وكذا المستعملون منهم للشعر والادب كانوا يقلدون شعراء العرب وادباءهم. وكان المجاورون للعرب من أهالي فرنسا وشمال اسبانيا يحيدون عن تعلم

(١) تاريخ علم الادب عند الافرنج والعرب للمرحوم روجي بك الخالدي بتصرف.

اشعار الملاتين ويكبون على تعلم اشعار العرب وازجالهم وكان فقراؤهم في القرن الحادي عشر ياشدون الاناشيد والمدائح العربية وهم يستعطون على الابواب وفي الطرقات فيستمع الناس لهم ويتصدقون عليهم لا لفهمهم ما يقولون وانما شوقاً منهم وحناناً للآحان والانتام والقوافي الرنانة .^(١)

وكذلك كان الخط العربي منشاراً في صقلية (سلسيا) وما جاورها من جنوب ايطاليا نحواً من قرنين ونصف أي من سنة ٨٣٢ هـ . الى سنة ١٠٩١ م . فان العرب مدوا نفوذهم عليها وحاولوا دخول أوروبا من الجنوب بطريق ايطاليا ففتحوا صقلية وجميع القسم الجنوبي من ايطاليا وكثير من مدينتها حتى حاصروا رومية وكادوا يفتحونها واستولوا على مدينتها أوستيه وهي بقرب مصب نهر التبر ، وعلى يزا Doria ذات البرج المائل وكانوا يسمونها (ياش) وعلى جين (جنوة) التي في شمالها، واحتلوا سانيوم عند اسوار نابلي واستقروا في دالماتيا وانشأوا مستعمرة كاريانوا لمقاومة مملكة البابا . ورسخت للعرب قدم في جميع هذه البلاد واستبحر فيها عمرانهم فنقلوا اليها عوامل تمدنهم من المدارس والمساجد والمعامل وغيرها .

والناظر في رجاء صقلية اليوم يجد كل شيء فيها ذا صلة

وارتباط بالعرب فاللغة الصقلية ما هي إلا خليط من الإيطالية والعربية ، والقسم الأكبر من مدائن تلك الجزيرة إنما أسماؤه عربية في الحقيقة وإن يكن قد طرأ عليها من فساد التداول ما ذهب بمسحتها العربية الأصلية وأنا لنذكر منها الأسماء الآتية :

calatalimi محرفة عن (قلعة فيمي) . calatanisetta محرفة عن (قلعة النساء) ، calatalellota (قلعة البلوط) ، Miselmer (منزل الأمير) ، Mezzoioso, Mezzojuzo (منزل يوسف) Rasicablo (Rasigolbi) (رأس الكلب) Mersala (مرسى على) وغيرها كثير^(١) .

وهو يزل في إيطاليا كثير من آثار العرب المكتوبة بخط العربي أثر لذلك الفتح وخصوصاً في صقلية فن آثار المساجد العديدة والقصور الجميلة والأبنية الفاخرة التي أبتناها المسلمون هناك وكان لها تأثير كبير في هندسة المتأخرين وما في خزائن من أسيوف والنقود وماثر لآلات العربية^(٢) التي امتلأت بها

(١) عجة عن بعض المدائن في صقلية بنيد لاسه ذ أحمد زكي : -

نشرت في المؤيد (عدد ٦٥٩٥) العدد ١٧ صفر سنة ١٣٣٠

(٢) من تلك آلات العربية نفسها مصنوعة في خزائن بطريرك الأستانة وهو آلة فلكية تيسر دفع النجوم الككب (النجم) محترت لاسه ذ جويدي .

متاحف إيطاليا وما بقي من أحجار القبور أي (الشواهد) العديدة المكتوبة بالقلم الكوفي أو بالقلم النسخي تشهد بانتشار الخط العربي هناك وقت حكم العرب وغلبة الصبغة العربية الإسلامية على هذه البلاد حتى بعد الفتح النورماني الذي لم يغير شيئاً من صبغة ذلك التمدن . بل ظل الافرنج بعد استرداد صقلية يكتبون بالعربية (والخط العربي) على المباني العمومية والعمارات المملوكية فكانت هي اللسان الرسمي في صقلية على عهد رجار ومن خلفه من الملوك بعد انقراض الحكومة الإسلامية منها ^(١) .

وأكبر شاهد على استعمال الخط العربي عند الافرنج في النقوش والكتابة به على مبانيهم المملوكية في ذلك العهد كتابة عربية على قبر الامبراطور فريدريك الثاني في بالرم بصقلية . انظر الشكل



ش ١٩ : كتابة عربية على قبر فريدريك الثاني

وهكذا كان تأثير العرب وفتوحاتهم في أوروبا فكان لتجارهم

(١) تاريخ علم الادب لروحي بك

فيها حركة شديدة ولتجّارهم بها تأثير عظيم أعرب عنه استعمال الخط العربي في أشياء رسمية في غير حكومة من حكوماتهم وأوضحه ان نقود كثير من الحكومات الأوروبية نقشت عليها كتابات باللغة العربية (والخط العربي) وآية ذلك انهم وجدوا نقوداً بلغارية والمانية ونورماندية وانكليزية سكسونية موشاة بخطوط كوفية جميلة ^(١) . فضلاً عن ذلك فانه وجدت كنوز عديدة من النقود الاسلامية في كثير من الاقطار الأوروبية الشمالية وخاصة في روسيا والمانيا والسويد وقد أحصى الاسناد «تورنبرج» سنة ١٨٥٧ المجلات التي أخرجت النقود العربية (المكتوبة بالخط العربي) في بلاد السويد وحدها فبلغ عددها «١٦٩» مجلداً وأحصى لدكنور « هانس هيلد براند » سنة ١٨٧٣ قطع النقود الفضية العربية التي عثروا عليها في جزيرة جونا لاند وحدها على ما ذكرها فاربي ما أحصاه على « ١٣ ألف » قطعة ^(٢)

وهذا يكن لأمر مصر في انتشار خط العربي على بلاد اسبانيا وفرنسا وإيطاليا وصقلية فقط بل كان مهم أيضاً جميع جزر البحر الأبيض المتوسط تقريباً مثل جزائر البليار وهي ماجوركة ومينورقة وإيفيرد وما يتبعها وكانوا يسمونها « مايرقة ومنرقة وبليسة » وسعروا (٢ و ١) اسباح لمسامون وهي خطبة ليرى الله في جمعية خيرية الخيرية الحديثة الاسناد محمود بك سالم .

فيها من سنة ٨٢٠ هـ (١٢٠٥ م) إلى سنة ١٢٣٢ م، وقورسيقة وقد
 بفت مستقلة عن غيرها بإحكام إلى سنة ٢٣٦ هـ (١٨٥٠ م)، ومالطه
 وغيرها وقت حكم العرب .



٢ : صورة من مدينة كورسيكا

أما تسير خط العرب في أوروبا من جهة الشرق فكان
 ذلك في عهد الدولة العباسية لم تسولت على الفسطاطية وهي
 مفتاح أوروبا وكان العرب حالوا مرارا دخول أوروبا من جهة

الشرق بطريقها فامتنت عليهم حتى فتحها الاتراك في القرن الخامس عشر وأوغلوا في القسم الشرقي من أوروبا ، فانتشروا في تلك البقاع وانتشر معهم الخط العربي فيها لكتابة لغتهم الرسمية والدنبة (أي التركية والعربية) وسار مع فتوحاتهم حتى وصلوا مدينة فيينا عاصمة النمسا وحاصروها وأقاموا عساكرهم المظفرة على أبوابها وأخذوا الجزية من الارشيدوق فردينان ثم عادوا واقنعوا بجزيرة البلقان وماجاورها ، فبقى الخط العربي مستعملاً في أملاكهم في أوروبا وهو الخط الرسمي للحكومة مدد كبيرة بحرب من أربعة قرون ونصف .

وقد بلغت المملكة العمانية معظم اساعها في أواسط القرن السابع عشر للميلاد فكانت حدودها الشمالية آخر حدود البحر في أوروبا وكانت أملاكها في تلك القارة تشمل بلاد اليونان وجميع جرد بحر جه ورومي وبوسنة وخراسان واسير والحبش الأسود والبخاري والبحرين والشام والعراق وما إلى بلاد البحر من بلاد الهند ومن بلاد فارس من بلاد مصر ولاهوتى بلاد القوقاز وفي كل هذه البلاد ما لا يحصى من الجزر والجزر في بعض الكبر وفي بعضها مدن وكانت يكتسب به الثياب الوطنيين ممن أساءوا منه بل وسلبوا أموالهم من جانب سائرها وطمع جيранها بها فخرج بعضها بالأسلاف ودخل بعضها الآخر

في حوزة بعض الدول أو تحت سيطرتها بالاحتلال الى ان انحصر في أملاكها الآن فيما بين الاستانة وولاية أدرنة وما جاورهما . وترك العثمانيون فيما انسلخ عنهم من هذه الولايات آثاراً عديدة فقد استسلموا كثيراً من أهلها يعدون الآن بأكثر من ٤ ملايين نسمة في بلاد اليونان وكدونيا والبانيا وبلغاريا والصرب والجبل الأسود ورومانيا والبوسنة والمهرسك .

وذلك ان العثمانيين لما افتتحو هذه البلاد نزحوا كثير من العرب والاكراد وبعض العشائر المغولية التي سقطت الى هذه الأجزاء وتوطنت فيها كما توطئها أيضا كثير من أولاد الفاتحين وغيرهم من المجاهدين أتباع بكوات الرومي ، فانتشروا في تلك الديار ومترجوا بها الى البلاد الأصلية أي بالبنغرين والصربيين والأرناؤود والبوشناق . فأخذ هؤلاء يدينون بالاسلام حتى أصبح نحو نصف سكان تلك الاقطار الوسعة من المسلمين واضطر أولئك المسلمون الى تعذر أمور دينهم وبهند لوسطة انتشار اللسان العثماني وتغلب الفكر الديني على الجنسي ، وأنشأ أولئك الشعوب يعتقدون بأن السلطنة العثمانية حامية الدين وسلامتها سلامتهم في الدارين . وبفضل هذه الاعتقاد غدا أهالي البوسنة المسلمون خاضعين للحكومة النموية وهم لا يقلون عن ٦١٢٠٠٠ نسمة ينضرون الى النموسين نظر الأعداء مع انهم من دم واحد .

ومثل ذلك قل في البوماقيين والجتاقيين وغيرهم من سكان بلغاريا
 ممن يرون السلافيين اعداءهم على حين هم واياهم من أصل واحد .
 وهؤلاء يستعملون الخط العربي الى الآن وقد اشتهر منهم كثير
 من الخطاطين البارعين يعدون في العرف اتراكا لان بعضهم ترك
 ولا عجب اذا قلدوا الاتراك في جودة الخط فقد أخذوه عنهم وهم
 أصحاب الفضل في نشره في تلك الاصقاع واليهم انتهت الرئاسة
 فيه على أنواعه الى عهدنا هذا (انظر صفحة ١٩).

النتيجة

فمن كل ما تقدم نستنتج ان الخط العربي انتشر بانتشار الحضارة الاسلامية في طوائف اللغات المرتقية البشرية الثلاث وهي: السامية والطورانية والآرية. أما (الطائفة الاولى) وهي اللغات السامية^(١) فافهمها اللغة العربية ومعروف ان انتشارها وتغلّبها على اخواتها امتاز بعضها وأضعف الآخر. و (الطائفة الثانية) وهي اللغات الطورانية أهمها التركية وجميعها تكتب بالخط العربي كما سبق . و (الطائفة الثالثة) وهي اللغات الآرية وهي جنوبية وشمالية. فالجنوبية

(١) السامية نسبة الى سام بن نوح وهي اللغات التي يتكلم بها نسله. وأول من أطلق عليها هذا الاسم في أوروبا هو عالم من العلماء المستشرقين الالمان في القرن الثامن عشر للميلاد حيث سعى كل اللغات القريبة من اللغة العبرية (باللغات السامية) وقد بدت هذه تسمية مريضة الى الآن . واللغات السامية تنقسم الى قسمين شرقي وغربي، فالقسم الشرقي يشمل البابلية والاشورية. والقسم الغربي على قسمين شمالي وجنوبي، فالشمالي يشمل العبرية والفينيقية والآرامية. والجنوبي يشمل العربية والحيرية والحيدشية، ولكل لغة من هذه اللغات فروع ولهجات تراها في هذا الجدول :

في الهند وفارس وهي تكتب بالخط العربي الا اللغة السنسكريتية^(١)
اللغة المقدسة عند البراهمة وبعض لغات الهند وجزائرها.

وأما الشمالية فهي المعروفة بالهند أوروية وتشتمل على لغات
أوروبا وقسم عظيم من امريكا فانها تكتب بالخط الافرنجي المعروف.

(جدول اللغات السامية)

وهذا هو جدول اللغات السامية ولهجاتها نقلا عن محاضرات أستاذنا
الدكتور لقمن في علم مقارنة اللغات السامية :

القسم الشرقي		القسم الغربي	
البابلي الآشوري		الشمالي	
حبش - ي	عربي	الآرامي	الكنعاني
الجديد - القديم	شمالى - جنوبى	شمالى - جنوبى	(وهو)
شمالى جنوبى حزم	(وهو)	اسرق - العربي	فينيقي
(وهو) (وهو)	الحديث - قديم	(وهو)	عبري
عبري - المحري	(وهو) (وهو)	عبري - يهودي	العبري - التوراني
عبري	عبري - صوملى	عبري - صوملى	عبري
عبري - سبئي	عبري - سبئي	عبري - سبئي	عبري
سقطري - قتياني	عبري - صوملى	عبري - صوملى	عبري - صوملى
عبري	عبري	عبري	عبري

(١) لغة السنسكريتية هي لغة الهندوس وهذه اللغة لا يتكلمون
بها الآن ولكن كتب علوهم الروحانية مكتوبة بها وفيها تشابه كثيرة مع
لغات أوروبا خاصة على ما يتعلق بالاعتقالات من أصل واحد وهي أصل
لهند . ومعنى سنسكريت لغة الهندوس .

الخط العربي

واللغات الأوروبية

(اللغة الإسبانية) وقد دخل الخط العربي في هذا القسم الأخير أيضا في اللغة الإسبانية قديما، فقد كان بعض العرب حينما دالت دولتهم بالاندلس يكتب علومه ومعارفه ومنها الفقه والحديث والتصوف وقصص الصالحين بل و ترجمة القرآن بحروف عربية (ش ٢١) والكلام كاه إسباني قديم (قشتالي) وهؤلاء العرب كانوا يفعلون ذلك لأنهم كما يقول بعض المستشرقين دانوا بالانصرانية مكرهين بعد زوال دولهم في الاندلس فلم يكونوا يستطيعون ابداء أسفهم الأسر. وفي هذه الكتب العربية المكتوبة بالعجمية دليل على تعاقب أوائك المنتصرة بدهم. ولا تزال بقايا هذه الكتب محفوظة في مكاتب إسبانيا وقد طبع القوم منها أشياء كثيرة، وتسمى هذه اللغة «ألمجادو Almagado» تحريفًا للكلمة «العجمية» ووجه هذه التسمية أن العرب يسمون كل ما ليس بعربي أعجميًا وجرى على منوالهم الأندلسيون فكانوا يسمون اللغة المستأجرة أي الإسبانية باسم الأعجمية ثم انتقلت هذه اللفظة إلى اللغة الإسبانية بغير حرف العين لأن العين ليست في لغات الأفرنج وكذلك الهمزة المنوسطة فاضطروا أن ينطقوها «ألجي» ثم تداولوها فقالوا «ألجي»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِنَّا شَرَعْنَا لَكَ يَسْمُ خَايَنَةً

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَسْتُ لَأَرَأْسُ أَخَا اللَّهِ تَنَاوُزُ خَايَنَةً لَسْتُ لَسْتُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

يَسْمُ خَايَنَةً

رَأَى

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

خَالِدٌ خَالِدٌ

يَوْمَ الْيَوْمِ

أَذْرَمْتُكَ أَتَى خَايَنَةً

تَعْبُدُ وَيَاكَ تَسْتَعِينُ

عَسَى أَنْ يَكُونَ

أَهْدَى نَا الْبَصَرَ الْمُسْتَعِينُ

٢١ : ٢٢ : ٢٣ : ٢٤ : ٢٥ : ٢٦

صحة من قوله : ٢١ : ٢٢ : ٢٣ : ٢٤ : ٢٥ : ٢٦

(١) من مجموعة شعره : ٢١ : ٢٢ : ٢٣ : ٢٤ : ٢٥ : ٢٦

مجموعة شعره : ٢١ : ٢٢ : ٢٣ : ٢٤ : ٢٥ : ٢٦ (Collection de Textes Aljamiados)

وقد صعد به من قبله : ٢١ : ٢٢ : ٢٣ : ٢٤ : ٢٥ : ٢٦

يسكون اللام والاسبانيون ينطقون الجيم خاء في أحيان كثيرة فقالوا « الحجي » ثم أضافوا إليها علامة النسبة عندهم (do) فقالوا Aljamiado أي « الأعجمي » . وكتبت اللغة البرتغالية بالخط العربي وسميت أيضاً بالخميدوا البرتغالي Aljamia Portuguesa^(١)

(اللغة الهولندية) وقد دخل كذلك في اللغة الهولندية الآن فان المسلمين في مستعمرة الكاب بجنوب أفريقيا يكتبون اللغة الهولندية بالخط العربي وقد طبعوا به كتباً دينية كثيرة .

وهؤلاء المسلمون هم من مهاجري الملايو (انظر صفحة ٩٢) (اللغة السمرقية) وقد دخل أيضاً في اللغة السلافية فان مسلمي البوسنة والهرسك ولا يتقنون كما أسلفنا عن ٦١٢٠٠٠ نسمة يكتبون به الآن لغتهم الوطنية (السلافية) وقد كانوا قبل الاحتلال النمساوي لبلادهم يكتبون بالعربية أو التركية لاختلاطهم بالأتراك وبخيانة العقليّة التركية ولكنهم بعد ذلك صاروا يستعملون لغتهم الوطنية في الأعمال العامية ولادبية .

وقد نشأت حركة في السنوات الأخيرة وخصوصاً بين وسط

(١) انظر تاريخ برتد في مبر السعى « تحفة مجاهدين في بعض أصول البرتكاليين » تأليف الفقيه الشيخ زين الدين المطبوع في اسبونه سنة ١٨٩٨ فان به كلام طويل على الخميدوا البرتغالي والاسباني وتاريخه وقطع منه كل ذلك باللغة البرتغالية والعربية .

« الخوجات » غرضها جعل الابحاث الادبية في المواضيع الدينية تكتب على الاقل باللغة السلافية والحروف العربية . وقد جعلوا حروف الهجاء العربية تناسب حاجيات اللغة السلافية ، وجريدة « معلم » لسان حال جمعية اتحاد علماء وأئمة سارايفو تظهر بهذا الخط .

الخط العربي ولغة الفلبينيين

وكذلك المورو (Moros) أي المغاربة وهم مساهو الفلبينيين^(١) فانهم يستعملون الخط العربي في كتابة لغة مجندناو (Magindanao) وصولو (Sulu) حتى الآن (ومعنى مجندناو البلاد المروية لان فيها نهراً يفيض عليها ويرويها فأطلق هذا الاسم على البلاد وعلى سكانها) ومن أهم ما كتب عندهم بلغة مجندناو وبأحرف عربية هي التراسيل وهي عندهم كشجرة الانسب عندنا وقد توضع التراسيل عندهم الا بعد دخول الاسلام الى بلادهم ، لان الاسلام لما جاء الى هذه الجزائر جاء معه العلم والعمران فتنظمت الاحوال ودونت التواريخ ووضعت التراسيل واخذوا حروف الهجاء العربية ، أما قبل

(١) الفلبينيين اسم جزائر كبيرة شمال ارجيل مالايو . وقد كانت تسمى قبلاً « جزائر ماجلاني » نسبة الى مكاتبتها ما حلال الرحالة الشهير وذكره لوفته فيها وكان مزارها الاميرال فيالوبوس ساجا فلبينيين باسم فيليب الثاني ملك اسبانيا .

كل كتبهم الدينية والشرعة الاسلامية التي أخذوها عن العرب والملايو ، ومن ذلك القرآن وتفسيره والحديث وكتب الشرح والقوانين التي يسمونها « اللواران Luwaran » (ش ٢٢) أى المحارة وكسب القوانين باللهجة الصولو وخطب الاعياد واجمع الدينية الى غير ذلك مما يدل على انتشار الخط العربي في هذه الانحاء .
وقد فصل ذلك الدكتور نجيب صليبي في كتبه التي كتبها عن جزائر الفلبينيين وعلى الاخص في كتابه « ابحاث في تاريخ المورو وشرعهم وديانهم » .^(١)



ش ٢٣ : صورة من كتابه المورو

مطبع في ١٩٥٥ م

Studies in Moro history, law and religion, By (v)
Najib M. Salaby Manila 1965

(الخط العربي في الصين) والمسلمون في الصين يستعملون الخط العربي من زمان بعيد في كتابة النصوص الدينية العربية وغير العربية كالقرآن وترجماته وكتب الحديث والفقه (ش ٢٣) ، كما يستعملونه أيضاً في كتابة ما يؤلفونه منها بلغاتهم ، فقد اقتنى الأستاذ هرتن Hartmann سنة ١٩٠٢ نسخة خطية من كتاب اسمه « مختصر الاحكام الاسلامية » وجدها في مدينة كشفار بتركستان الصينية ، ولغة هذه النسخة هي لهجة من لهجات الصين الشمالية تقرب من لهجة بكين مع ادراج بعض العبارات العربية والفارسية في المتن مكتوبة بالخط العربي وزيادة الاربعة الاحرف الفارسية وحرفين جديدين وهما (ض و ض) . وقد نشر الاسناد



ش ٢٤ : مسجد في الصين يصلي فيه جماعة من المسلمين الصينيين
باريهم الوطنية وعلى اعلمته كنائس عربية وآيات قرآنية بالخط العربي

فرکه هذا الكتاب بالحروف الافرنجية ؛ وبالحروف الصينية وذيله
بترجمة المانية .

ورغما عن قدم الاسلام والخط العربي في الصين وكثرة عدد
المسلمين الصينيين فانه لا توجد آثار قديمة كثيرة للخط العربي



ش ٢٥ : صفحة عربية من نسخة في تايوان المحفوظة على طريقة
الطباعة على خشب أبيض ، ويظهر في الشكل الذي ذكره حصه عربي على
أيديهم حسب نمطهم الخاص حتى أصبح (١٨٨٠ م) .
المسماوي الذي كانت كتبها بعد أن لا بد من أن يكون
القديمة .

هناك ، وأقدم ما وجد من آثاره هي الكتابة العربية المنقوشة على مسجد مدينة كنتون القديم سنة ٧٥١ هـ . (١٣٥٠م) . وهي تنص على ان البنا الاصلي شيد في أيام تسون كوان من العائلة الطانية (Tsôn-Kwan des Than) . أما الكتابات العربية التي توجد على آنية الصين البرزوية القديمة فيصعب تعيين تاريخها بالضبط وهي على العموم لا ترجع الى ما قبل القرن التاسع للهجرة . ولم يتدنى مسلمو الصين في (الكتابة) والطبع الا حديثاً ، وهم يستعملون للطباعة اويحات خشبية مصقولة تبعاً للطريقة القديمة التي كانت مستعملة في أول عهد المطابع (ش ٢٣ و ٢٥) وقد يغير النقش في هذه الطريقة شكل الخط قليلاً .

الاديان

ومحافظة الامم على الخطوط

ان محافظة المسلمين على الخط العربي في انحاء العالم وكتابتهم به لغاتهم ليس أمراً خاصاً بهم لا مثيل له عند غيرهم من الامم بل يكاد يكون عاماً عند أهل الاديان الأخرى من أهل الكتاب وغيرهم في كل الأزمان، فأننا نرى اليهود من وقت تفرقهم الى الآن يتخذون لغة البلد الذي يستوطنونه لغة لهم فيكتبونها بخطهم العبري كما يكتبون اليوم اللغة العربية واللغة الفارسية واللغات الأفرنجية كالألمانية والاسبانية وغيرها بالخط العبري^(١) وينشرون به

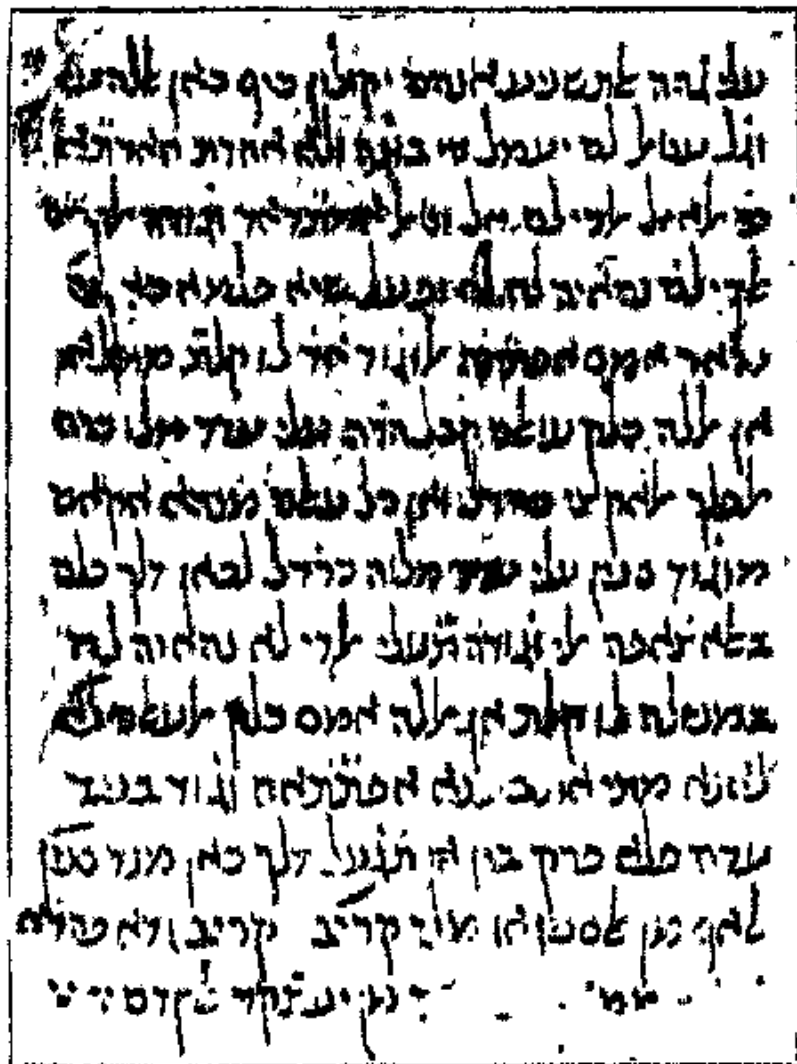
(١) ويسمى الأوروبيون هذا النوع من الكتابة باسم : « Judaeo-Arabic » أي الأسرثيلية ، لغة علم على كتبه اليهود في مصر وسوريا وغيره لغة عربية بخطهم العبري : « Judaeo-Persian » لغة علم على اللغة الأسرثيلية الفارسية وهي لغة درسية متروكة قليلاً بخط عبرانية ومكتوبة بحروف عبرية وهي لهجة يهود مصر : « Judaeo-German » علماء على كتابة اليهود الألمانين لغة ألمانية بخط العبراني ، وقد حظرت عليهم الحكومة الألمانية استعمال هذه الكتابة في حذبت ولاعمال التجارية ، و « Judaeo-Spanish » كتابة يهود الأسبانيين في تركيا وغيرها ، و « Judaeo-Tunisian » كتابة اليهود في تونس وخبرتر وطرابلس اللغة العربية العامة بخطهم العبري .

الكتب والجرائد في كثير من المدن الكبيرة كما نرى في الاستانة فانه تصدر فيها جرائد أسبانية حرفة عبراني، وهكذا في نيويورك جرائد المانية حرفة عبراني، بل وللآن تصدر في تونس جرائد عربية بلهجة تونس العامة حرفة عبراني، واليهود في مصر وسوريا وغيرها يكتبون اللغة العربية بالحرف العبري من قديم كما في مؤلفات موسى بن ميمون ^(١) (ش ٢٦) وترجمة التوراة لسعيد الفيومي ^(٢)

(١) هو الرئيس أبو عمران موسى بن ميمون القرطبي يهودي عالم بسنن اليهود كما قال ابن أبي أصيبعة ويعد من أبحارهم وفضلائهم وكان رئيساً عليهم في الديار المصرية وهو أوجد زمانه في صناعة الطب وفي أعمالها متقن في العلوم وله معرفة جيدة بفلسفة وكان السلطان الملك الناصر صلاح الدين يرى له ويستطبه وكذلك ولده الملك الأفضل عي. انظر ترجمته في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة وأخبار الحكماء لابن التقي وفي الانسكلوبيديا البريطانية، وقد جاء فيها انه ولد بقرطبة سنة ١١٣٥ م. وكانت في أوج مجدها وفي سنة ١١٦٥ انتقل الى مصر واتصل بخدمة السلطان صلاح الدين.

(٢) ان ترجمة سعيد بن يعقوب الفيومي للتوراة الى العربية قد طبعت الاسفار الخمسة منها في الاستانة بالعربية وبالحرف العبرانية سنة ١٥٤٦ م. مع ترجمات أخرى وعرفت هذه الطبعة باسم « تتراغوت ». ويظن ان ترجمته هذه هي أقدم الترجمات العربية ولكن في مكتبة الفاتيكان برومية نسخة خطية للعهد القديم بالعبرانية والسامرية غير كاملة مع ترجمتها بالعربية مكتوبة بحرف سامرية مؤرخة في القرن السابع للميلاد، ولا دليل على أنها من ترجحات ذلك القرن.

وغيرها ، ويستعمل اليهود القراءون في القديم هذه الحروف أيضا في كتابة التركية وهي اللغة الدارجة بينهم ، فترى من ذلك أنهم حافظوا على خطهم ولم يحافظوا على لغتهم .



ثم ٢٦ : ص ٢٦ من كتاب الفقه في الفقه

الكلام في حروف وأحرف

وكذلك عند النصارى فن السريين في الشام والجزيرة
دخل الاسلام بلادهم وغلبت اللغة العربية على لغاتهم

أو آثارهم مع وجود الحرف الديموطيقي^(١) وهو أخف على الأيدي.

الكتابة الهيروغليفية تحتوي على علامات تمثل أناساً وحيوانات وأشياء مادية وغير ذلك تدل على الحروف (الساكنة والمتحركة) وتحتوي أيضاً على اشارت صورية لها معنى قيمة بنفسها مستقلة بها . مثال ذلك أنهم كانوا يعبرون عن مصر العليا « بنبات البردي » لكثرة فيها على عهدهم ، وعن مصر السفلى « بنبات البشنين » لكثرة فيها كذلك . وكانوا يستعملون في أمورهم العادية (الخط الهيرواطيقي) من ابتداء القرن السابع قبل الميلاد ، وهذا القلم هو عبارة عن أشكال مختصرة ورموز مخزنة من العلامات الهيروغليفية .

(١) القلم الديموطيقي أي القلم العامي وهو مختصر من القلم الهيرواطيقي لكنه في غاية السهولة وقد قدم شيئاً فشيئاً مقام الهيرواطيقي في أيام العائلة السادسة عشر وصار في أيام يونان مستعملاً في الأمور المتعددة ، ومن هذا الخط أخذت لام كبر حروف الفصح عن يد الفينيقيين ، ثم زال استعمال هذه الأقلام سائداً عند دخالت المدينة النصرانية في البلاد المصرية واستبدت بحروف الفصح . نسبة مركبة من ألفاء اليونانية ومن ستة حروف توافق بعض أصوات مصر . يس في يونانية ، يعبر عنها . وذلك لأن النصرانية جئت إلى مصر من يد يونان فكانت لغة يونانية مع لغة دينية عند الاقباط كما هي عند غيرهم فشاعت حروفها بينهم وحلت محل أقلامهم . وكذلك الاسلام فانه انتشر على أيدي العرب فكانت العربية هي لغة ، وخطها هو خطه في كل البلاد الاسلامية ومن جعلها مصر فورش فيها آثار النصرانية ونعني بها القلم القبطي ولغته كما ورثت هذه قبل ذلك

وكما عند البوذيين الآن فانهم في شمال آسيا يؤثرون القلم
 التبتى وفي جنوبها القلم البالي بالنسبة الى أحد آلهة الهنود .
 وكما عند المجوس من اتباع زرادشت فان القلم الفهلوي
 (الپهلوي) لا يزال شائعاً ومستعملاً لتدوين كتب الدين عندهم .
 والزرادشتيون يعدون اللسان الفهلوي أيضاً لساناً مقدساً لأنه لغة
 دينهم فيفضلون تدوينه به . وقد أسلفنا في الكلام على اللغة
 الفارسية ان اللسان الفهلوي أخذ بالزوال أمام اللغة العربية شيئاً
 فشيئاً حتى ذهب عن لسانه ولكنه ظل في الكتب ولا سيما
 كتب الدين القديم على مذهب الزردشتية .

وأمثلة ذلك كثيرة عند الأمم ولا عجب فان كثيراً من الأمم
 ولا سيما أهل الأديان منهم يتبركون بالخط الذي كانت تكتب به
 لغة دينهم ويعدونهُ أثراً دينياً من حيث هو جزء من الدين . فبه
 آثار الوثنية أي فيروغليي وهيرجليي ونديه صيتي . فيظهر من ذلك ان
 الأديان سر أعجيب ذو تأثير ديني بطل كل ما كان منه قبله ففسده
 ونسخت آثاره سلفه . وهكذا الحال في الدول ودر نرى الدولة ذو
 تغلبت على دولة أخرى عمل على هدم آثاره وهدمته من قدام ونيره
 وتبني نفسه تمدناً واثراً أخرى فيتمثل نبي الدولة بالوفاة من مسيح
 والحلول فيتمثل أهلها بالفاش ويتشبهون به . ومعهذا سنة من هذه الدول
 السنة الله تبديلاً .

يحافظون عليه أكثر من محافظة بعضهم على لغته (كما رأيت عند اليهود وغيرهم) ويؤثرونه على غيره من الأقاليم التي كانوا يستعملونها قبل اعتناقهم أديانهم فيؤول الأمر إلى إماتة تلك الخطوط ، ولكي يتبين جلياً أن الدين من أقوى الأسباب الفاعلة في انتشار الخطوط واللغات واندثارها . وأحيائها وإماتتها ، نأتي هنا على ذكر الخطوط التي ماتت بانتشار خط العربي وتبعه باللغات التي ماتت بانتشار اللغة العربية .

الخطوط

التي ورثها الخط العربي

كان سكان العالم الاسلامي قبل ان يفتح المسلمون يكتبون بخطوط البلاد الاصلية ويتكلمون لغاتها السريانية والآرامية واليونانية في العراق والشام. والقبضية بمصر، والفرسية في بلاد فارس، والتركية في التركستان بما وراء النهر. والبربرية في شمال أفريقيا. فلما جاء الاسلام أخذ العنصر العربي يتغلب على عناصرهم، والخط العربي يتغلب على خطوطهم. واللغة العربية، تناب على ألسنتهم. والاسلام يتغلب على أديانهم. حتى ساد الاسلام عليهم جميعا وانتشر الخط العربي بينهم. ونعمت اللغة العربية لبلاد الواقعة غربي دجلة وهي العراق والشام ومصر وسوريا وسودان وبلاد المغرب بلاد عربية وكثيرها مسلمون، فتمزجت لغتهم واللغات التي كانت منشرة فيها الأبقار قديمة من اسرانية في بعض القرى المتباعدة من الشام والعراق. فاعلموا دجلة بنارس والتركستان والهند فقد ساد الإسلام فيها أيضا. وانتشرت اللغة العربية بين أهل العالم ولكن السنة البلاد ثلاث حمة فمحمون بها إلى الآن.

أما الخط العربي فقد انتشر بالاسلام بين الجميع . واليك مجمل انتشاره وذكر الخطوط التي ورثها في سيره :

لما انتشر الخط العربي مع الاسلام في جزيرة العرب ورث فيها جملة خطوط أو حل محلها أشهرها (الخط المسند) الذي كانت تكتب به اللغة الحميرية في اليمن ، و (القلم النبطي) وكانت تكتب به اللغة النبطية في الشمال . و (القلم الصفوي) وكانت تكتب به الصفوية وغيره ، كما ورثت اللغة العربية فيها اللغة الحميرية واللهجة الحضرية والقبطية وغيرها في جنوبها واللغة النبطية ^(١) واللهجات الصفوية والتمودية والحيانية وغيرها في شمالها .

ولما انتشر في مصر ورث (القلم القبطي) المشتق من القلم اليوناني . كما ورثت اللغة العربية لغة القبطية فيها وذلك أنه في

(١) نسبة الى النبط أو الأنايط الذين اتسمت مملكتهم في أرض الحجاز الشمالية الى حدود فلسطين ونواحي دمشق وصارت سنة ١٠٥ هـ ولاية رومانية اسمها Provincia Arabia أي الأيالة العربية وبقيت على ذلك الى ظهور الاسلام . وهم غير النبط أو النبط كما قال استاذنا الدكتور نلانو الذين هم في اصطلاح العرب في القرون الاولى للاسلام اسم أهل الحضر المتكلمين باللغات الآرامية الساكنين في الشام وخصوصاً في بلاد ما بين النهرين .

الآرامي	الاساسي	سنة ٨٧ هـ . في عهد عبد الله بن عبد
لا	لا	الملك أمير مصر من قبل الوليد بن
ب	ب	عبد الملك نفل ديوان مصر من
ج	ج	القبطية الى العربية وجعلت الكتابة في
د	د	جميع دواوينها باللغة العربية (وبخط
هـ	هـ	العربي بالطبع) فبادت القبطية في مصر
و	و	شيئا فشيئا حتى نسبتها العامة القبطية
ز	ز	تماما فصارت لغة صناعية لا تستعمل الا
ح	ح	في بعض الكنائس القبطية . قال المسيو
ط	ط	ماسبيرو في كتابه تاريخ المشرق : « وقد
ي	ي	استمر استعمال اللغة عند الالهالي مدة
ك	ك	عشرة قرون بعد الانى الكتابة بها وهـ
ل	ل	ينعدم اللسان القبطي من افواه الامة لا
م	م	في السنين الاولى من القرن السابع عشر .»
ن	ن	وهكذا ورت الخط العربي ولغته في مصر
س	س	الخط القبطي ولغته كما ورت في المغرب
ع	ع	القلم البربري عند قبائل البربر الشمالية .
ف	ف	ولما انتشر في فارس ورت القلم

الپهلوي^(١) كما ورثت اللغة العربية اللغة الپهلوية وكانت هي اللغة الشائعة في إيران الى وقت الفتح الاسلامي وهي تسمى أيضاً باللغة الفارسية الوسطى تميزاً لها عن الفارسية القديمة وعن الفارسية الحديثة التي يتكلم بها الفرس الآن وقد سبق ذكرها .

ولما انتشر في سوريا ودرث جملة خطوط منها القلم الروماني واليوناني عند الحكومة والقلم السرياني والسامري وأضعف القلم العبري عند الاهالي ، كما ورثت اللغة العربية فيها اللغة اليونانية واللاتينية الرسميتين واللغة السامرية وغيرها من اللهجات الآرامية الغربية عند الشعب كاللهجة النصرانية الفلسطينية .

ولما انتشر في بلاد الجزيرة والعراق ورث الخطوط الآرامية كالسرياني وغيره ، كما ورثت اللغة العربية فيها اللغة السريانية وغيرها

(١) الپهلوي و انهلوي نسبة الى پهلوا (فها) وهي البقعة التي فيها هذان واصفان وآد وبعن والري وواه نهلاوند وغيره . وكانت حروف الپهلوية تتركب من ٢٢ حرفاً وكان له تنكلا يعرف احدهما بالپهلوي السني والآخر بالپهلوي الآرامي انظر شكل ٢٨ ، وله فروع أخرى يختلف كل منها عن الآخر باختلاف الخط اثلث عندنا عن الرقعة او النسخ باختلاف 'الاصغر' او 'العرض' منها . فحرف الپهلوي الذي نقش على النقود يختلف عن الذي نقش على الاحجار وهذا يختلف عن حرف الكتب وهكذا . ومن كلمة (پهلوي) نسقت كلمة پهلوان بتحويل لا محل لتفصيله هنا .

من اللهجات الآرامية الشرقية كالآرامية المانوية (لغة اتباع ماني)
والآرامية اليهودية البابلية ، وعلى الجملة فالخط العربي واللغة العربية
ورثا في سوريا والعراق وما يليهما الخطوط واللهجات الآرامية
الشرقية والغربية كما ورثت اللغة الآرامية وخطها من قبل كثيراً
من الخطوط واللغات الشرقية القديمة كالخط الفينيقي والخط
المسماري الذي كان شائعاً في أكثر الممالك القديمة ، وكذلك اللغة البابلية
والآشورية والعبرية والفينيقية وغيرها .

ولما انتشر في بلاد الهند ورث فيها الخطوط الهندية المتفرعة
من الخط الآرامي ^(١) وقد كانت هذه الخطوط الهندية هي
المستعملة في الإصقاع الهندية إلى الفتح الإسلامي فأخذ الخط
العربي في الانتشار هناك حتى تغلب عليها وأماها . كما تغلب على
الخط الأويغوري عند الأتراك (انظر صحيفة ٥٠)

فمن كل ذلك يظهر لنا جلياً ، أثره البه في تمهيدنا السابق
وهو أن اللغة العربية كانت تسير في نموها وانتشارها مع فتوحات
العرب فأين حل العرب حلت لغتهم وأبادت اللغة الأصلية الأقاليم
الجديد كما رأيت ، وكذلك الخط العربي فقد كان يسير في انتشاره

(١) يظهر لأول وهلة فرق كبير بين هذه الحروف وحرف الآرامي
ولكن لهم على إثبات استمداقها منه (أي من الخط الآرامي) دة وضعة
جلية لا يسعنا المقام لاستيفائها فإذنا بحث لا محل له .

معها جنباً لجنب ولكنه تجاوزها وسار مع الاسلام فأين حل الاسلام
حل الخط العربي وأباد خط الافليم الجديد الاسلامي وهذه الخصيصة
لم توجد الا في اللغة العربية وخطها وذلك كما قلنا بفضل الاسلام
فكم من أمة علا شأنها في مجتمع الامم ودوخت البلدان ولم تستطع
ان تقيم لغتها او لخطها شأننا وبقي هذا الشأن بعدها الى الآن :

ما علمنا لغيرهم من لسان * زال اهلوه وهو في اقبال

بليت هاشم وبادت تزار * واللسان المبين ليس ببال ^(١)

قال الدكتور جوستاف لوبون Dr. Gustave Le Bon

في كتابه حضارة العرب : ^(٢) « اهالت القرون على العرب غبار
الزوال ، وادرجت حضارتهم في اكفان التاريخ . فلم يبق منها الا
سيرتها العطرة . وانرها المائل . ولكن زوالهم هذا لم يكن موتاً
سالياً للروح ، ومورداً للجسد . موارد الفساد والفناء . لان الدين
واللغة التي قام العرب بينهما في ارجاء العالم ، اصبحتنا لعهدنا الحاضر
اكثراً انتشاراً . منهما ايدى كانت الحضارة العربية متألفة السنين . فان
للغة العربية يتكلم بها الصادر والوارد ، والغادي والرائح ، بين
مراكش ولهند . كما ان الدين الاسلامي لا يزال نطاقه يزداد كل
يوم ترامبا الى أبعد الآفاق والاقطار . »

(١) اشاعر مصر (احمد شوقي بك)

G. Le Bon, La Civilisation des Arabes (٢)

وهيئات ان يتسنى ذلك لاحد من الشعوب الحاضرة أو المقبلة.
وسرعان ما كانت الجماعات المندمجة في العرب أو المعتقدة للإسلام
تتناسى لغتها وتهمل خطها وتأخذ عن الإسلام لغته أو خطه
ما خلا بضعة أصقاع انشرف فيها الإسلام ولم يقسح للعرب أجل
حتى ينشروا فيها لغتهم أو خطهم ليستعملوا فيها غير الأشياء الدينية
حتى لا يجعلوا مستثنى لهذه القاعدة .

الخلاصة

يتبين للقاري اللبيب مما ذكرناه عن انتشار الخط العربي أنه لم يكن معروفاً قبل الإسلام إلا عند أفراد قليلين جداً في الحجاز وكان غير مضبوط عندهم حتى جاء الإسلام فأحياه ونشره بين المسلمين بعد أن ترقى ونمى ففترعت منه الفروع وضبط بالنقط والشكل الكامل، وحينئذ أخذ ينتشر في غير جزيرة العرب بانتشار الإسلام على هذا الترتيب :

أولاً : في البلدان الإسلامية المعروفة بالعالم العربي الذي يتكلم أهله باللغة العربية ويقدرُونَ بأكثر من ٦٠ مليوناً من الأنفس .

ثانياً : في البلدان الإسلامية التي لأهلها لغات حية تعرف بلغات العالم الإسلامي فمنها أخذت تكتب به دون غيره وقد قسمنا هذه اللغات إلى أربع مجاميع :

(المجموعة الأولى) وهي اللغات التركية وقد ذكرنا منها أكثر من ١٢ لغة تكتب به في شتات تمتد من تركستان الصينية إلى غربي الأستانة والبحر الأسود .

(المجموعة الثانية) وهي اللغات الهندية وذكرنا منها ٨ لغات تكتب به ، تشمل على ما يلي : وهاقي شتمتد من شرق

الهند الى غرب السند ، ومن أعالي جبال حملايا الى جنوب شبه جزيرة الدكن .

(المجموعة الثالثة) وهي اللغات الفارسية وتكتب به منها ٤ لغات تشتمل على كل هضبة ايران .

ثم (المجموعة الرابعة) وهي اللغات الأفريقية ويكتب به منها أكثر من ٧ لغات متفرقة في شمالي افريقية وغربها وتشتمل على شرقها وأواسطها . فاللغات التي تكتب به في هذه الأربع المجاميع تبلغ ٣١ إحدى وثلاثين لغة . وبإضافة اللغة العربية اليها يقدر عدد المتكلمين بهن جميعاً بنحو ٢٤٣ مليون نسمة ، وعلى الجملة فإنه انتشر بين سائر الأمم الإسلامية فصارت تكتب به لغة كل بلد انتشر فيها الاسلام .

.....

انتهى وحمد لله

فهرس كتاب

انتشار الخط العربي

صفحة	صفحة
الخط العربي وانتشاره	تقدمة الكتاب ٣
في العالم الشرقي والغربي	لمقدمة ٥
٣١ تمهيد في الحضارة الاسلامية	فذاك في تاريخ الخط العربي
٣٣ تمدن الاسلامي وسواه	العرب وكتابة قبل الاسلام ٧
اللغات التي تكتب ا	صل الخط العربي ٨
٣٦ لان بالخط العربي ا	حدول سلسلة الخط العربي ٩
(١) اللغات التركية	منشأ من اشتقاق الحروف العربية ٩
٣٧ التركية العثمانية	تاريخ الخط العربي بعد الاسلام ١١
٤١ التركية القازانية (التتارية)	مضاف لاقلام العربية في ١٣
٤٣ التركية اقرمية	لاسلام
٤٣ التركية اسكارسية (النوجانية)	لاقلام المستعملة لان ١٩
٤٣ التركية الاذرية	حروف فصح عربية وترتيبها ٢٢
٤٤ التركية الداغستانية	لاحرف خاصة عربية ٢٥
٤٧ التركية البحر كسية	منشأ وحركات في خط العربي ٢٧
٤٨ التركية لاورنبورغية	حركات ٢٧
٤٩ التركية الجغتائية	لاعجم ٢٨
٥١ التركية التكية	كتابة عربية وتحد ا ٢٩
	منه في ا

صفحة	صفحة
٧٦ تاريخ الخط المغربي وفروعه	٥١ التركية الازربكية
٨٠ اللغة النوبية	٥١ التركية الكشغرية واللغات
٨٢ اللغة الحوسية	التركية الاخرى
٨٤ اللغة السواحلية	(٢) اللغات الهندية
٨٦ اللغة الملباشية	٥٣ الاوردية الهندسية
٨٨ اللغات الحبشية وغيرها	٥٥ الاوردية الهندستانية
الامم الكوشية وانتشار	٥٥ اللغة المدهنية
٩٠ الخط العربي في افريقية	٥٦ اللغة الكشميرية
(٥) اللغات العربية	٥٦ اللغة السندية
٩٣ أهمية اللغة العربية وتأثيرها	٥٧ اللغة الجاتكية
٩٦ في لغات العالم الاسلامي	٥٧ اللغة الملقية
٩٩ لأحصاء	٥٨ لسان اجاوي
انتشار لخط العربي قديما	(٣) اللغات الفارسية
في ورو	٦١ اللغة الفارسية الحديثة
١١٢ نتيجة	٦٣ تاريخ الخط الفارسي وفروعه
١١٦ خط عربي واللغات لاوردية	٦٧ اللغة الافغانية
١١٩ خط عربي ولغة غريمن	٦٨ اللغة الكردية
١٢٢ خط عربي في مسين	٧٠ اللغة بلوخسية
الادب والمؤلفات	(٤) اللغات الافريقية
١٢٥ لام نبي لخطوط	٧١ اللغة البربرية الشاحية
١٣٣ خطوط في ورو خط عربي	٧٣ اللغة البربرية أو قبائلية
١٤٠ الخلاصة	

(المصادر)

فهرست أسماء الكتب العربية والافرنجية التي وردت في
هذا الكتاب وهوامشه مرتبة بحسب ذكرها في الصفحات :
أدبيات الجغرافيا والتاريخ واللغة عند العرب للاستاذ جويدي

١٠ و ٩١ و ١٠٧

١٥ كشف الظنون لحاجي خليفة

٣٠ و ١٨ صبح الاعشى للقلقشندي

دائرة المعارف لاسلامية Encyclopédie de l'Islam ٧٩ و ٦٦ و ٢٠

٢٨ تاريخ الادب أو حياة اللغة العربية لحفني بك ناصف

٣٠ الكتابة والكتب للشهيد

٩١ و ٣٠ تنوير الازهان في علم حياة حيوان والانسان

٤٠ الادراك لسان الاتراك لابي حيان الغرناطي

٤٦ سياحة في لروسيا لرشد بك

٤٨ الالهامات القدسية في النبى اللغة الجركسية محمد كمال بك الجركسي

دائرة المعارف البريطانية Encyclopedia Britannica ١٢٦ و ٥٢

٥٤ سر تطور الامم للدكتور جوستاف لوبون

جغرافية الهند وبرما وسيلان لبلاندفورد Blandford

٥٤ Geography of India, Burma and Ceylon

- أجرومية بالمرفى اللغة الهندوستانية والفارسية والعربية الهندوستانية
 Palmer, Simplified grammar of Hindustani, Persian
 ٥٥ and Arabic Hindustani,
- ٥٨ أمة الملايو لصالح جودت بك
- ٦٠ نزهة الالباب لمحمد افتدي حسني العامري
- ٦١ Le chatelier, la المركز الاقتصادي للاسلام للاشتيليه
 Position économique de l'Islam
- بيان عن حكم السلطان سنجر لشفر في المتفرقات الجديدة الشرقية
 ٦٥ Scheier, Tableau du règne du sultan Sindjar,
- الهدية الحميدية في نحو اللغة الكردية ليوسف ضياء الدين باشا الخالدي ٧٠
- ٧٢ التبيان في تخطيط البلدان للاستاذ اسماعيل رأفت بك
- ٧٦ قاموس الاسلام A Dictionary of Islam
- ٧٧ المقدمة لابن خلدون
- بحث على الخط المغربي لهوداس في المتفرقات الجديدة الشرقية
 ٧٨ Hondas, Essai sur l'écriture Maghrébine dans
 les Nouveaux Mélanges orientaux
- دروس اللغة العربية لبرسنيه Bresnier, cours de langue
 ٧٨ arabe
- ٨٠ تاريخ المقريري (الخطط)
- ٨١ المقتطف

- ٨٣ كتاب الاسلام للكونت هنري دي كاستري
- ٨٣ مجلة القرن التاسع عشر (مقالة فيها للعلامة روبنسن)
- ٨٦ الاسلام في مدغسكر لجبرائيل فراند
- سيرة راميتيا عن مخطوط عربي . ملحوظات على النسخ
العربي الملجاشي لفراند Ferrand, la légende de Raminia
d'après un manuscrit Arabico-Malgache. j. Asiat.
٨٨ 1902. Notes sur la transcription Arabico Malgache.
- ٨٩ رحلة الحبش لصادق باشا المؤيد
- ٩٠ و ٩٢ لغات افريقيا الحديثة للدكتور كوست
R. N. Cust, the Modern Languages of Africa
- ٩٠ و ١١٥ محاضرات الدكتور لثمن في علم مقارنة اللغات السامية
- ٩٠ معجم لغة هرر للكبتن بورتون Burton
- تدريج علم الادب عند الافرنج والعرب المرحوم روى بك
الخالدي ١٠٥ و ١٠٦ و ١٠٨
- عجالة من بعض المدائن في صقلية ، مقالة للاستاذ احمد زكي باشا
في المؤيد ١٠٧
- ١٠٩ السياح المسلمون للاستاذ محمود بك سام
- ١١٧ مجموعة الحميادو نشرها باليوجيل
- Pablo gil, Collection de Textes Aljamidos

تاريخ البرتقال في ملبار المسمى « تحفة المجاهدين في بعض احوال
البرتگالين » ١١٨

ابحاث في تاريخ المورو وشريعتهم وديانتهم للدكتور صليبي
N. M. Saleeby, Studies in Moro history, law, and
religion ١٢١

طبقات الاطباء لابن أبي أصيبعة ١٢٦

أخبار الحكماء لابن القفطي ١٢٦

الطقس البيزنطي لشارون Charon, Le Rite Byzantin ١٢٩

تاريخ المشرق لماسيرو ١٣٥

حضارة العرب للدكتور چوستاف لوبون ١٣٨

Dr. Gustave L. Bon, La Civilisation des Arabes
هذه هي أهم الكتب التي اعتمدنا عليها في مباحث هذا
الكتاب وهي غير ما رجعنا اليه في التحقيق من الموسوعات العربية
والافرنجية والنجلات كالهلال والمقتطف والمقتبس وغيره.



فهرس ابحدي عام

✽ لمراد والاعلام المهمة في هذا الكتاب ✽ -

(مرتب على حروف المعجم ^(١))

صفحة	صفحة
٨٩	✽ ا ✽
الاحباش المسلمون	ابن ابي اصبعة ١٢٦
احجار القبور المكتوبة بالقلم	ابن ابواب ١٥
الانكوفي والنسخي في ايطاليا ١٠٨	ابن خلدون ٧٧
الاحرف التي تزيدها الامم	ابن النقطي ١٢٦
الاسلامية على المذهب العربي ٢٦	ابن مقلة والخط نسخي ١٥
الاحرف الخاصة بالعربية واللغات	ابو الاسود الدؤبي وحركات ٢٧
الاحرف الاخرى ٢٥	ابن حبان النعماني ونحو اللغة
الاحصاء ٩٩	الزركية ٤٠
احمد ركي باشا ١٠٧	لاتران ١١١ و ١٣١
انوقي بك ١٣٨	انوار في النبوة ٨٠
افحي زغلول باشا ٨٣	انكسبة ١١٣ و ١٩
ادنه ١١٢	الاجازات (قيم) ٢٣

(١) علامة (هـ) تدل على الاسماء و مواد لمشروحة في الهامس .

صفحة	صفحة
٦٠	١٠٣ اسطول تونس
٩١ و ٩٠	١٠٣ الاسطول العربي
١٤١ و ١٣٣ و ٧١	١٠٣ اسطول مصر وسوريا
٩٢	١٤ اسطومار الكبير (قلم)
١٤١ و ٩٩ و ٧١	١٣٣ و ١٤١ الاسلام
١٢٦	الاسلام وانتشار الخط العربي
٩٩ و ٩٥ و ٦٧ و ٦١	واللغة العربية ١٣٧ و ١٣٨
٦٧	الاسلام والامم المعتقد له ١٣٩
١٠٢	الاسلام تأثيره في مصر ١٣٠
١٣	الاسلام وجزائر الفلبين ١١٩
١٩	الاسلام في الصين ٣٤
١٣٠	الاسلام في الصين ١٢٣
١٠٩ و ٩٥	الاسلام واللغة العربية ٩٦
١٢٥	الاسلام وانتشار الخط العربي ١٤٠
١١٥	الاسلامبولي (خط) ١٩
٩٠ و ٨٩	الاسلام ١٠٠ و ١٣١
١١٥ و ١٠٠ و ٩٤	الاسلامية ١١٥ و ١١٧ و ١٣٧
٩١ و ٩٠	الاصطراب ١٠٧
٥١	الاصفهان ١٣٦
٥	الاعجاب وضبط الحروف العربية ٣٨
١٣٤	الاعجمية (اللغة) ١١٦ و ١١٧ و ١١٨

صفحة		صفحة	
١٠٦	أوسنية		انتشار الخط العربي واللغة العربية
٥٠	« الأوفوري (خط) »	١٣٧ و ١٣٨	مع الاسلام
١٣٧	« والخط العربي »	٩٥	انجلترا
١٣٤	« الايالة العربية »	٨٣	الانجليزية في افريقيا
١١١	ابجه (بحر)	٨٢	انجيل مرقس باللغة النوبية
٩٥	ابران		الانجيل (نسخة عربية منه مكتوبة
١٣٦	« (لغتها قبل الاسلام) »	١٢٨	بالخط السرياني)
١٤١	« (هضبة) »	١١٦ و ١٠٢ و ١٠١	الاندلس
٩٥	ايطالي	١٠٢	انكوايم
١٠٦	ايطالي (فتوح العرب فيها)	١٣١	اهل الاديان والتبرك بالخطوط
١٠٧	« (آثار العرب فيها) »		اهل جنوب فرنسا وشبههم
	« أحجار القبور المكتوبة فيها	١٠٢	بالعرب
١٠٨	بالتقلم الكوفي والنسخي	٨٩	اواسة
١٠٩	يفيزه	٥٥ و ٥٣	الاوردية الهندستانية
١٠٣	ايغوس	٢٨	الاورتبورغية (الفرغيزية)
	ب	١٠٠ و ١٠١	اوروبا
٥٠	« باير (السلطان) »	٩٤	« (علموها) »
٥٠	بابر نامه	١١٥	« (لغاتها) »
	« بالوجيل وشره مجموعة »	٤١	« اور ونبورغ »
١١٧	الخادو	٥١	الاوزبك (امة)
١٣٧ و ١١٥ و ١١٤ و ١٣٣	البابلية	٥١	الاوزبكية

صفحة	صفحة
برغونية (مملكة) ١٠٢ و ١٠٥	١٢٨ باريس
برقة ٩٣	٥٢ الباشكيري (اللسان)
برنو ٩٣ و ٩٢	١٣١ البالي (القلم)
بزاتسون ١٠٢	١٠٩ الباليار والخط العربي
البشتونية انظر الافغانية	٩٠ ابحة (امة)
* البشنيين (نبات) رمزه ١٣٠	١٤٠ البحر الاسود
بكين ١٢٢	٤٩ بخاري
البلاد العربية ١٣٣	٥١ البخارية (اللغة)
بلغارية (البلغار) ١١١ و ١١٢ و ١٢٩	٦٧ اليختوية
البهاراري والحروف اللاتينية ١٢٩	٩٤ البرازيل
البلغان ١١١	١٠٠ البربر
بلوخستان ٥٧ و ٦١ و ٧٠ و ٩٩	٧٤ « والاسلام
البلوخستانية (البلوشية) ٧٠	البربري (القلم) واندثاره امام
البيرية (اللهجات) ٦٨	١٣٥ الخط العربي
بنس (نظفه) ٦٧	١٣٣ البربرية
بنجاب ٥٧	٧١ « الشلحية
بنى مريث (دوة) ٧٧	٧٣ « القبائلية
* بيلو ١٣٦	١٠١ البرتقال (البرتقال)
* بيلوان ١٣٦	١١٨ البرتقالية والخط العربي
البهلوي (الخط) ٦٢ و ٦٣ و ١٣١	١٠٤ و ١٠٢ برديو (مدينة)
* « (أنواعه) ١٣٦	١٣٠ * البردي (نبات) رمزه

صفحة		صفحة	
١١٥	التدمري	١٣٥	اليهوي (شكله)
١١٩	التراسيل في لغة مجندناو	١٣٦ و ١٣١ و ٦٧ و ٦٣	اليهوية (اللغة)
١٠٠	الترك	١٣١	البوذون ومحافظهم على خطهم
١٣٣ و ٩٥ و ٥١	تركستان	١١٨ و ١١٢ و ١١١	البوسنه والهرسك
١٤٠ و ١٣٢ و ٥١	« الصينية »	١١٢	« (اهلها والحكومة النمساوية) »
٤٩	التركان (لغتهم)	١١٣	البوماقيون
٩٧ و ٣٧	التركية (اللغة العثمانية)	٥٨	ايجون (اللسان)
١٣٣ و ١١١ و		١٠٦	بيرا (مدينة)
١٢٧	« وكتابتها بخط العبري »	٦٤	البيهي
	« وكتابتها بحروف الارمنية »		
١٢٨	واليونانية	٥٦	تاريلي (طبعة)
١٢٩	« وكتابتها بحروف اليونانية »	٩٣	التبتي (القلم)
١٤٠ و ٩٩ و ٥٢ و ٣٧	« (لغات) »	١٠٠	التنر
٤٣	« ترنسقوسية (تعريف) »	٩٥	« (بلاد) »
١٣٤	تسون كون	٤٣	« واطريقة منسكية »
	تعداد اللغات التي كتبت بخط	٤١	« (طوائفهم) »
١٤	العربي	١٢٦	« تبراغوت (طبعة : تورا) »
٦٣ و ٢١ و ١٦	« تعاليق (القلم) »	٤١	« تنبرية أو التركية القازانية (اللغة) »
٦٦ و ٦٥ و ٦٤		١١٥	تجونيا
٥١	تكة (قبيلة)	١١٥	تجري
٧٣	« تمزغت (أصلها عندا بربر) »	١٦	التحيري (القلم)

صفحة	صفحة
٥٨ الجاوي (اللسان)	٧٢ تمازغت (لهجة)
٥٩ الجاوية (لهجة)	٧٢ تماشكت (لهجة)
٨٨ و ٨٧ و ٨٦ جبرائيل فراند	٧٨ نيكسو
٨٩ الجبرتي (معناه)	٣٣ التمدن الاسلامي وسواه
١١٢ و ١١١ الجبل الاسود	« » والمدن الروماني ٣٤
١١٣ الجتاقبون	« التوارك وحروفهم الهجائية ٧٢
١١٥ جدول اللغات السامية	التوقيع (قلم) ٢١ و ١٨
٤٧ الجركس	« التوراة (ترجمتها العربية) ١٢٦
٤٧ الجركسية (اللغة)	توونبرج (الاستاذ) ١٠٩
جريدة « معلم » والخط العربي ١١٩	٩٣ تونس
٨٥ جزائر القمر	« (لهجتها العربية وكتابتها
١١٩ « ماجلائي	بالخط العبري) ١٢٥ و ١٢٦
٥٧ « الملوك	التيمس ١٠٣
٩٣ الجزائر	تيورخان شورا (مطابعا) ٤٦
الجزراتية انظر السواحلية	❖ ث ❖
١٣٦ و ٩٣ الجزيرة (بلاد)	الثلاث (القلم) ١٦ و ١٨ و ٢٠
٣١ « جزيرة العرب	الثلاثين (قلم) ١٤
١٤٠ « «	المودي أو المودية ١١٥ و ١٣٤
« « والخطوط التي ورثها	❖ ج ❖
الخط العربي فيها ١٣٤	الجاتكية (اللغة) ٥٧
جعز (لغة الحبش القديمة) ١١٥	جاة ٥٧ و ٥٨ و ٥٩

صفحة	صفحة
١٤ الحرم (قلم)	٥٩ و ٤٩ لجنطائية (اللغة)
١٢٣ الحروف الافرنجية	١٣ الجليل (قلم)
١٢٣ « الصينية	١٤ الجلي (الخط)
٩ « العربية (اشتقاقها)	١٠٦ جنوة
٢٤ حروف الهجاء العربية وترتيبها	١٠٩ جوتلاند (تقود عربية فيها)
١٣٠ « « القبطية	٤١ جودت باشا
١٣٤ و ١١٥ حضرمي (الحضرمية)	١٣٨ و ٥٤ جوستاف لوبون
٨٩ حاسن	٩١ جويدي (السنيور)
٢٣ حمد الله (الخطاط)	« « ١٠ و ١٠٧
١٣٤ و ١١٤ الحيرية (اللغة)	٨٩ جيا
٨٢ و ٧٩ الحوسة (امة)	١٠٢ جيون (المؤرخ الانجليزي)
٨٢ حوسة (مملكة)	﴿ ح ﴾
٨٤ و ٨٣ و ٨٢ الحوسية (اللغة)	٣٣ حافظ عثمان (الخطاط)
٥٦ حيدر اباد الدكن	٨٩ الحبشة (المسلمون فيها)
٨ حيري (الخط)	١١٥ حابتي (فروعها)
﴿ ح ﴾	٨٨ حبشية (اللغات)
٩٥ خرسان (بلاد)	١٠٥ حصن العرب
١٤ الحرفاج (قلم)	٣١ الحضارة الاسلامية (تمهيد)
٧٨ الخط الاسبانيولي	٥٩ حروف الهجاء عند أهل جاوة
١١٥ و ٦٠ « الافرنجي	٢٧ الحركات في الخط العربي
١٠١ « الافريقي	

صفحة	صفحة
الخط العربي فذاكحة في تاريخه ٧	الخط الاندلسي او القرطبي ٧٧
« « في الصين ١٢٢	« اثونسي ٧٩
« « في فارس ٦٢	« القبطي او السوداني ٧٨
« « وكتابة الافرنج به على	« الجزائري ٧٩
مباينهم الملوك ١٠٨	« الروماني ١٣٦ و ٣٥
الخط العربي وكتابه الافرنج به على	« السوداني ٨٠ و ٧٩ و ٧٨
تقودهم ١٠٩	« العربي (اصله) ٨
الخط العربي و لغة الفيليبين ١١٩	الخط العربي وانتشاره في العالم
« « واللغات الاوروية ١١٦	الشرقي والغربي ٣١
« « التركية ٥٢	الخط العربي وانتشاره في جزيرة
« « وراثته الخط العبري ١٣٥	العرب ومصر ١٣٤
« « ورثته من الخطوط ١٣٣	الخط العربي انتشاره قبل الاسلام
« الفرسي ٧٧ و ٧٨ و ٧٩	وبعده ١٤٠
« القرطبي (الاندلسي) ٧٧	الخط العربي انتشاره قديم في
خط اميرون ٧٧	اورو . ١٠١
الخط كوفي ٨ و ٦٣	الخط العربي انتشاره في شرق
« « تشكاته واهيته ١٥	اورو ١١٠ و ١١١
« « عماله ١٩	الخط العربي تاريخه بعد الاسلام ١١
« « (شكله) ٩	« « (سيره) ١٣٧ و ١٣٨
« « الجليل (شكله) ١٦	الخط العربي والشعوب الاسلامية
خط المهدية . ٧٧	في ابلقان ١١٣ و ١١٢

صفحة	صفحة
٥٧	الخط النبطي ٧
١٦	« النسخي ٧ و ٦٦
١٢٩	« « وابن مقالة ١٥
٥٥	« « استعماله وانتشاره ١٩
١٤١ و ٥٦	الخط النسخي واللغة السندية ٥٧
٥٥	الخطوط التي ورثها الخط العربي ١٣٣
٥٥	« وتبرك أهل الأديان بها ١٣١
٥٠	« الهندية والخط العربي ١٣٧
٨١	الخلاصة ١٤٠
٩١	الخيادو (لغة) ١٠٠ و ١١٦
١٣١	« (شكلا) ١١٧
١٠٢	« ابرقالي ١١٨
٩٩	خوارزم ٤٩
٧٧	« الخوجات « في أبوسنة والهرسك
١٤	والخط العربي ١١٨
١٣١ و ١٣٠	خ د هـ
المدين وانتشار الخطوط و اللغات	الداغستانية ٢٢
١٣١	و م ت ث ٥٢
٢١ و ١٦	الديواني (القلم) ٩٣
٢٢ و ٢١	الديواني الحلي (القلم) ٨١
	الدر (بلا)

صفحة	صفحة
	﴿ ر ﴾
	الراوندي (نجم الدين الخطاط) ٦٥
	رحار (الملك) ١٠٨
	الرسول عمله على نشر الخط ١١
	الرقاع ١٦
	الرقاع (قلم) ١٥ و ١٨
	الرقعة (خط) ١٩ و ٢٠
	روبل (سياحه) ٨٩
	روبنصن ٨٣
	روحي بك الخالدي ١٠٥ و ١٠٦
	الروسيا ٤٤ و ٥١ و ٥٢ و ٩٩ و ١٠٩
	« ٤١
	رومانيا ١١١ و ١١٥
	اروملي ١١١
	الرون (نهر) ١٠٢ و ١٠٥
	« الري ١٣٦
	الرياسي (قلم) ١٤
	الريحاني ١٦
	« رئيس ورئيس ١٤
	« الريف (بلاد) ٧١
	الريفية (اللهجة) ٧١
	﴿ ز ﴾
	زردشت (أتباعه والقلم البهلوي) ١٣١
	الزرادشتيون واللغة البهلوية ١٣١
	الزنبور (قلم) ١٤
	« زنجبار اصل اسمها ٨٤
	« ٩٣
	زقاريا ٣٤ و ٣٥
	الزئوج ١٠٠
	زين الدين (الفقيه) وكتابه ١١٨
	﴿ س ﴾
	سارايفو (أسمها) ١١٩
	سام بن نوح واللغات السامية ١١٤
	السامري ١١٥
	السامري (القلم) ١٣٦
	« سامية (لغة) ١١٤
	« « (جدول لغاتها) ١١٥
	سبئي ١١٥
	السبوع (بلد) ٨١
	السجلات (قلم) ١٤
	السرب ١١١ و ١١٢

صفحة	صفحة
٩٤	السريان وكتابتهم العربية بحروفهم
٥٦	السريانية ١٢٧ و ١٢٨
٨٤	السرياني (القلم) ١٣٦
٩٨	السرياني وقسميه ١١٥
١٠٠ و ٨٥	السريانية (بقاياها الآن) ١٣٣
٨٣	« (اللغة) ١٣٦
٨٤	السطرنجيلي السرياني ٧
١٣٣	« سعيد الفيومي وترجمته التوراة ١٢٦
٩٣	سقطري ١١٥
٩٣	سقطو ٨٢
	سكوت (لغتهم) ٨١
١٣٦	« بلاد ٨١
٧١	السلامة والآداب الفارسية ٤٠
٥٧	السلافية والخط العربي ١١٨ و ١١٩
٩٠	سليم الفاتح (السلطان) ٨٠
١٠٩	سمرقند ٥١
١٠٥ و ٩٥	السند ١٤١ و ٥٦
٥١	السنسكريتية ولغة الملايو ٥٨
٥٦	« ولهجات الجاويين ٥٩
٥٦	« (تعريفها ومعناها) ١١٥
١٠٥	السنغال ٩٣
	شكل خطهم
	السندية (اللغة السنديّة)
	« السواحل (بلاد)
	السواحل (لغة)
	السواحليون
	السواحلية
	« (لغة)
	السودان
	« الغربي
	« المصري
	سوريا (ما ورثه الخط العربي فيها)
	من الخطوط
	السوسية (اللهجة)
	سوهطرة
	سهو (مة)
	السويد
	سواسر
	السيريد (اللغة)
	سيريكى (لهجة)
	سيريناغار
	سيلفستر الثامى (الباب)

صفحة	صفحة
العرب وكتابة الاسبانية بخطهم ١١٦	* ع غ *
العربي الفصيح والعربي النبطي ١١٥	العالم الاسلامي ١٤٠
العربية (اللغة) ٨٣ و ٩٩ و ١١١ و ١١٤	» » (سكانه قبل الاسلام) ١٣٣
» ١٣١ و ١٣٢ و ١٣٣ و ١٤١	» العربي ١٤٠
» اهميتها وتأثيرها ٩٦	عبد الله بن عبد الملك ١٣٥
» اقتشارها ٩٣	العبراني (الخط) ١٣٦
» تغلبها على السريانية ١٢٧	» كتابة اللغات به ١٢٥
» » واخروف السامرية ١٢٦	العبرية ١١٤ و ١١٥ و ١٣٧
» سيرها وقت الفتح ١٣٧	العمانيون (آثارهم في البلدان) ١١٢
» في داغستان ٤٦	» فتوحهم اوربا ١١٠ و ١١١ و ١١٢
» كتابتها بالعبراني ١٢٥ و ١٢٦	عدد المتكلمين بخط العربي ١٤١
» ما ورثته في جزيرة العرب ١٣٤	العراق ماورثه الخط العربي فيه ١٣٦
» اللغات التي ورثها في سوريا ١٣٦	العرب ١٠٠ و ١١٠ و ١٢١ و ١٣٧
» ماورثته في العراق ١٣٦ و ١٣٧	» والاتراك في النوبة ٨٠
» المتكلمون بها ١٣٨ و ١٤٠	» العرب اسمهم ٦١
» ورثتها اللغة الهيروغليفية ١٣٦	» والامم المندمجة فيهم ١٣٩
» ونقل الديوان من النبطية ١٣٥	» تقدمهم في اوربا ١٠٣
» العهد القديم (نسخة منه بالعبرانية	» حالهم بعد ذهاب دولتهم ١١٦
والسامرية وترجمتها العربية مكنوبة	» وحضارتهم ١٣٨
بحرف سامرية ١٢٦	» فتوحهم في فرنسا ١٠٢
العهود (قلم) ١٤	» والسكنانية قبل الاسلام ٧

صفحة	صفحة
فرديريك الثاني (كتابه عربية	العين في لغات الافرنج ١ ٦
١٠٨ على قبره)	غبار الحلبة (قلم) ١٥
فريدينان (الارشديق) ١١١	الغبار (قلم) ١٨
الفضل بن سهل وقلمه الريسي ١٤	الغالا (امة) ٩١ و ٩٠
* فك الخط (لقب) ١٢	* سكانهم ودينهم ٩١
الفلاخ والبغدان ١١١	* ف *
الفلبوسيون (الفلاته) ٨٢ و ٨٣	فاتحة الكتاب ٥
فميري (ارمنيوس) ٥١	الفاتيكان (مكتبها) ١٢٦
الفهلوي نظر البهلوي	فارس ٩٩ و ١٣٣ و ١٣٥
فون هوغلين (سياحته) ٨٩	الفارسي (القلم) ١٦
* فيالوبوس (الاميرال) ١١٩	» استعماله الآن واتشاره ٢٠
* فيليب وتسمية جزر الفيليبين ١١٩	» فروعه وتاريخه ٦٣
الفيليبين (لغة) ٥٨	الفارسية ١٦ و ١٣١ و ١٣٣ و ١٣٦
* الفيليبين (جزائر) ١١٩ و ١٢١	» » تأثير العربية فيها ٩٧
فينا ١٠٥ و ١١١	» كتابتها بالخط العبراني ١٢٥
الفينيقي (الخط) ١٣٧	» (اللغات) ٦١ و ٩٩ و ١٤١
الفينيقية (اللغة) ١١٤ و ١١٥ و ١٣٧	فديدجا (لغة) ٨١ و ٨٢
الفينيقيون والخط الديموطيقي ١٣٠ و ٩	فذلكه في تاريخ اسطر العربي ٧
* ق *	* الفرس اصل اسمهم ٦١
القازانية (اللغة التترية) ٤١	» ونشر الخط العربي ٦٦
القبائل (سكان بلاد الجزائر) ٧٣	فرنسا ٩٥ و ١٠٢

صفحة		صفحة	
٧٧	القيروان	١٣٠ و ١٣٤	القبطي (القلم)
	* كل *	١٣٣ و ١٣٤	القبطية
١١٨	الكاب (مستعمرة)	١٣٥	« ونقل الديوان منها »
١٢٩	الكاثوليك اللاتين والبلغارية	١١٥ و ١٣٤	قبناني (لقبانية)
٤٣	كلاراس	٩٦ و ٩٨ و ١٠٢	القرآن الشريف
٥٢	الكلوتشي (اللسان)	١٠٣ و ١٢١ و ١٢٢	« « «
١٢٢ و ١٣٤ و ١٢٢	كاشغار	١١	« والخط العربي »
	الكامل (اتمب عند العرب)	٤٩	القرغيز
١٢٤	كانتون (مدينة)	٤٨	القرغيزية (التركية الاورنبورغية)
١٢٣	« مسجله »	٢٣ و ٢١	* القمر
٤١	كيتشاق	١٢٩	القرمليون والحروف اليونانية
٧٤	الكتابة لمغربية الحسنة (شكلها)	٤٣	القرمية (اللغة)
٧٥	« العنية »	١١٦	القمشاية (الاسبانيوية القديمة)
١٠١	كتابة كوفية أثرية	١٢	القمصص (قلم)
٣٩	الكتابة وتجاه السطور فيها	١٣	قطبة لحرر والكتابة
٥٦	كوتشي (مدينة)	١٧	* قفقايب (انسابها)
٩٩ و ٦٨ و ٦١	كرديستان	١٧	القلق شندي
٦٨	الكرديّة (اللغة)	٤٩	القوزاق (قبائل)
١٢٨	الكرشوني (القلم)	١٠٩	قورسيقة
١٢٨	« (شكله)	٦٣ و ٣٠	القيروان (خط)
٦٨	كرمنشاه		

صفحة		صفحة	
١٣٥	ماسيرو	٥٩	السكينة اللهجة الجاوية الفصحى
١١٠	مالطة	٥١	السكشغرية (اللغة)
٣٨	المانطية (اللغة)	٥٦	كشمير
١٤٠ و ٥٧	ماليزيا (أرخبيل)	٥٦	اسكشميرية (اللغة)
١٣٧ و ١١٥	الماوية (الآرامية)	١١٥	السنهاني فروع
١٣٧	ماني	٨١	الكنوز (لغتهم)
١٣٦	« ماه نهلاوند »	٩٢ و ٩٠	كوست (الدكتور)
١١٩	مجنديا (لغة) والخط العربي	١٣٦ و ٩٨ و ٣٥	اللاتينية (اللغة)
١١٩	« معناها »	٧٩	لاغوس
١٢٠	« شكلها »	٩٠	لتمن (الدكتور)
١٣١	الحوس (اتباع زرادشت)	١٣٤ و ١١٥	خياني (اللحنية)
٨١	الحس (منهم)	٣٦	اللغات التي تكتب بالخط العربي
٨١	« (بلادهم) »	١١٦	« الاوروبية والخط العربي »
١٦	المحقق	١١٦	اللغة العربية
١١٠	محمد الفتح (دخوله فسطاطية)	١٢١	الواران او قونين مجنديا
١١٠	« على بيتا »	١٢٠	« شكل الصفحة الاولى منها »
٤٤	« كريمة »	٤١	لوسين بوف
٤٨	« كمال بك الجركسي »	م م	
١٠٩	« محمود بك سالم »	١١٩	ماجلان
١٢٢	مختصر الاحكام الاسلامية	١٠٩	ماجوركه
١٨	« الطومار (قلم) »	١٢٨	المارونيون

صفحة	صفحة
مدواس	٥٦
مدغسكر وانغتها	٨٦
مراكش	٩٣ و ١٣٨
مرجليوث	٦٤
المرصع (قلم)	١٤
مسجد في الصين (شكله)	١٢٢
المسلم الحبشي	انظر جبرتي
مسلمو الصين والطباعة	١٢٤
المساري (الخط)	١٣٣ و ١٣٧
المسند (الخط)	٧ و ١٣٤
المشجر (كتابة الصين)	٢٩
مصاحف عثمان والكتابة	١٢ و ١٣
مصر	٩٣ و ١٣٣
« مصر واستبدال اللغة العربية »	٤٢
مصر كهانم او الخط الهير و غيفي	١٢٩
مصر « نور الخط العربي فيها »	١٣٤
معيني	١١٥
المفتح (قلم)	١٤
المقريزي	٨٠
« المغاربة وترتيب الجبد »	٢٥
« وترتيب الحروف عندهم »	٢٥
المغاربة (مسلمو الفيلبيين) انظر المورو	
المغرب (بلاد)	٩٣ و ١٣٥
المغربي (الخط)	٢٠
« تاريخه »	٧٦ و ٨٤
« الاثري (شكله)	٧٦
« فروع »	٧٩
الملاكية (اللغة الملفية)	٥٧
الملايو	٩٩
« لغتهم »	٥٧ و ٩٨
« في جنوب افريقيا »	٩٢ و ١١٨
« والاسلام »	٦٦
الملجاش	٨٦
مناجانية (اللغة)	٨٦
منق (شبه حريفة)	٥٧ و ١٤٠
المريك عصرهم و كذبته	١٧
المملكة العثمانية	١١٠ و ١١١
مندينجو (اهلها والخط العربي)	٩١
مهري	١١٥
المواوي	١١٥
الموامرات (قلم)	١٤
الموحدين (دولة) وترجمة كنب	

صفحة	صفحة
٦٥ و ٢٣	الدين الى البربرية ٧٣
* النصرانية وتأثيرها في مصر ١٣٠	المورو (مسلمو الفيليين) ١١٩ و ١٢١
« الفلسطينية (الآرامية) ١٣٦	* موسى بن ميعون (رجته) ١٢٦
نصر بن عاصم وترتيب الحروف ٢٤	« « (شكل صفحة
« « « ووضع النقط ٢٨	من كتاب فلسفي له ١٢٧
النقط والحركات في الخط العربي ٢٧	الموفق الهروي ٦٤
نفود اسلامية في اقطار اوربا ١٠٩	المولتانية (اللغة) ٥٧
« افرنجية مخطوط كوفية ١٠٩	ميرزا فتح علي اخوند زاده ٤٤
* ناليو (الدكتور) ١٣٤	مبرعلي (ديوانه) ٥٠
النوبة ٨٠	الميم (اشتقاقه) ١٠
« (بلاد) ٩٣	مينورقة ١٠٩
النوبية (اللغة) ٨٠	ن ب ن *
النوجائية او اللغة الكاراسية ٤٣	الناطون باضاد (ن ب) ٢٦
النون اشتقاقه ١٠	* نبط (النبط) مملكتيه ١٣٤
« شكاه في القرن الاول للهجرة ١٠	النبطي (شكاه) ٨ و ١٣٤
النيجر ٩٣	النبطي (نبطيه) ١٥ و ١٣٤
نيويواك (صدور جرائد المانية	النايجه ١٩٤
فيها حرفها عبراني) ١٢٦	نجيب صليبي (الدكتور) ١٢١
* ه *	النساخ (قلم)
يهانس هيلد براند (الدكتور) ١٠٩	« والكتابة
هرنمن (الاستاذ) ١٢٣	النسخ (قلم) ١٦ وانظر الخط النسخي

صفحة	صفحة
الورث (خط بورنو العربي) ٩٢	٩٠ * الهررية (اللهجة)
٩٤ الولايات المتحدة	٨٩ هرر
١٣٥ الوليد بن عبد الملك	٩٠ و ٨٩ الهرريون والخط العربي
١٥ ياقوت الرومي المستعصي	٢٣ و ٢٢ و ٢٠ و ١٩ (الخط)
٤١ * الياقوتية	١٤١ و ١٣٨ و ١٣٣ و ٩٩ و ٩٠ الهند
يحيى العدواني وترتيب الحروف ٢٤	« ماورنه الخط العربي فيها ١٣٧
يحيى بن العدواني ووضع النقط ٢٨	الهند أوروبية (اللغات) ١١٥
١٢٨ اليعاقبة	الهندية (اللغات) ١٤٠ و ٩٩ و ٥٣
١١٥ يعقوبي	« (اللغة) ٩٧
اليهود وكتابة التركية بخطهم ١٢٧	* الهندستانية والوردية (معناها) ٥٣
١٢٥ « « اللغات بخطهم	٨٣ هنري دي كاستري
اليهودية البابلية (الآرامية) ١٣٧	٦٠ هولندية
اليونان ١٣٠ و ١١٢ و ١١١	١١٨ الهولندية والخط العربي
« « « واسم «هيريوغلفي» ١٢٩	* الهيراطيقي (الخط) ١٣١ و ١٣٠
« « « وكتابة التركية بحروفهم ١٢٨	* الهيريوغلفي (الخط) ١٣١ و ١٢٩
اليوناني (الفلم) ١٣٦ و ١٣٤	* (وي)
اليونانية (الحروف) ١٣٠ و ٥٢	
١٣٦ و ١٣٣ و ٩٨ « (اللغة)	٩٣ و ٧٩ وادي

شكر واعتذار

ارسل الي كثير من الاصدقاء والافاضل ممن اجلهم كثيراً من التقارير بعد ان اطلعوا على هذا الكتاب قبل طبعه^(١) وقد جرت عادة كثير من الكتاب والمؤلفين ان ينشروا امثال هذه التقارير في مؤلفاتهم اظهاراً لقيمتها واعجاب العلماء والادباء بها . الا انني سأخالفهم في هذه العادة واعتذر للقراء على عدم نشر شيء منها فالكتب على ظني تقرظ نفسها بنفسها . وانني اسدي لحضرات المقرطين جزيل الشكر على حسن ظنهم وجميل صنعهم .

(ترجمة الكتاب الى الفرنسية)

لم نكد نشرع في طبع هذا حتى جاءنا الكاتب الفرنسي المعروف المسيو ستون يستأذننا في ترجمته الى اللغة الفرنسية ، فليينا طلبه لوثوقنا بتضله في اللغتين الفرنسية والعربية . وقد اخذ في الترجمة من ذلك الوقت ، فباشر العمل مهمة لا تعرف الكلل حتى قارب الفراغ منه الآن . وستظهر الترجمة قريباً في ثوبها الفرنسي القشيب وتري عنوانها على الصفحة الآتية من الغلاف .

(١) اذكر ممن اطلع عليه قبل طبعه وفيهم من قرظه حضرات الاساتذة . صاحب المعالي محمود شكري باشا والدكتور نالينو واحمد زكي باشا والدكتور لقمن وحفني بك ناصف واسماعيل رأفت بك والمرحوم جرجي بك زيدان وعلي بهجت بك والشيخ محمد المهدي والكونت دي جالارسا ومحمود افندي فهمي والشيخ طنطاوي جوهرى وحسين افندي رمزي والدكتور فيت وماسينيون وغيرهم .

سفن الاسطول الاسلامي

بحث تاريخي ادبي

في انواع السفن الحربية الاسلامية ومعداتھا واصافھا
وما دخل من الفاظھا في اللغات الافرنجية
وقوانين حروبھا البحرية وحركاتھا
وتاريخھا في الاسلام

عن النسخة ٣ قرش و٥ صاع

وهو يطلب من جميع المسلمين

تأليف عبد الفتاح عباده

المختار

في
تاريخ آداب العرب

تأليف م . عطايا الدمشقي

وقف على طبعه

عبد الفتاح عباده والسير عطايا

يحتوي على تاريخ آداب العرب وعلومهم وتراجم علمائهم وادبائهم
وشعرائهم ووصف مؤلفائهم من اقدم الازمنة الى الآن . وهو قريب
المأخذ سهل واف بحاجة قراء العربية ثمة ه قرش والبريد قرش.

L'EXTENSION DE L'ÉCRITURE ARABE

Dans le monde oriental et le monde occidental

Par M. Abdel Fattah Elhadi

Ouvrage scientifique, historique, sociologique

(Encadré de carte et de dessins)

Il traite de l'histoire de l'écriture arabe, avant et après l'Islam; de son extension dans le monde; de la mention des langues qui s'écrivent en arabe, avec explications, noms et contrées, en détail, dans lesquelles l'écriture s'est propagée; des causes de son extension; des relations des religions avec la conservation des écritures chez les peuples; de ce que cette écriture en a hérité; enfin, de l'influence de la civilisation musulmane sur tout cela.

Traduit de l'Arabe

par M. Y. ELHADI

Tous droits réservés.